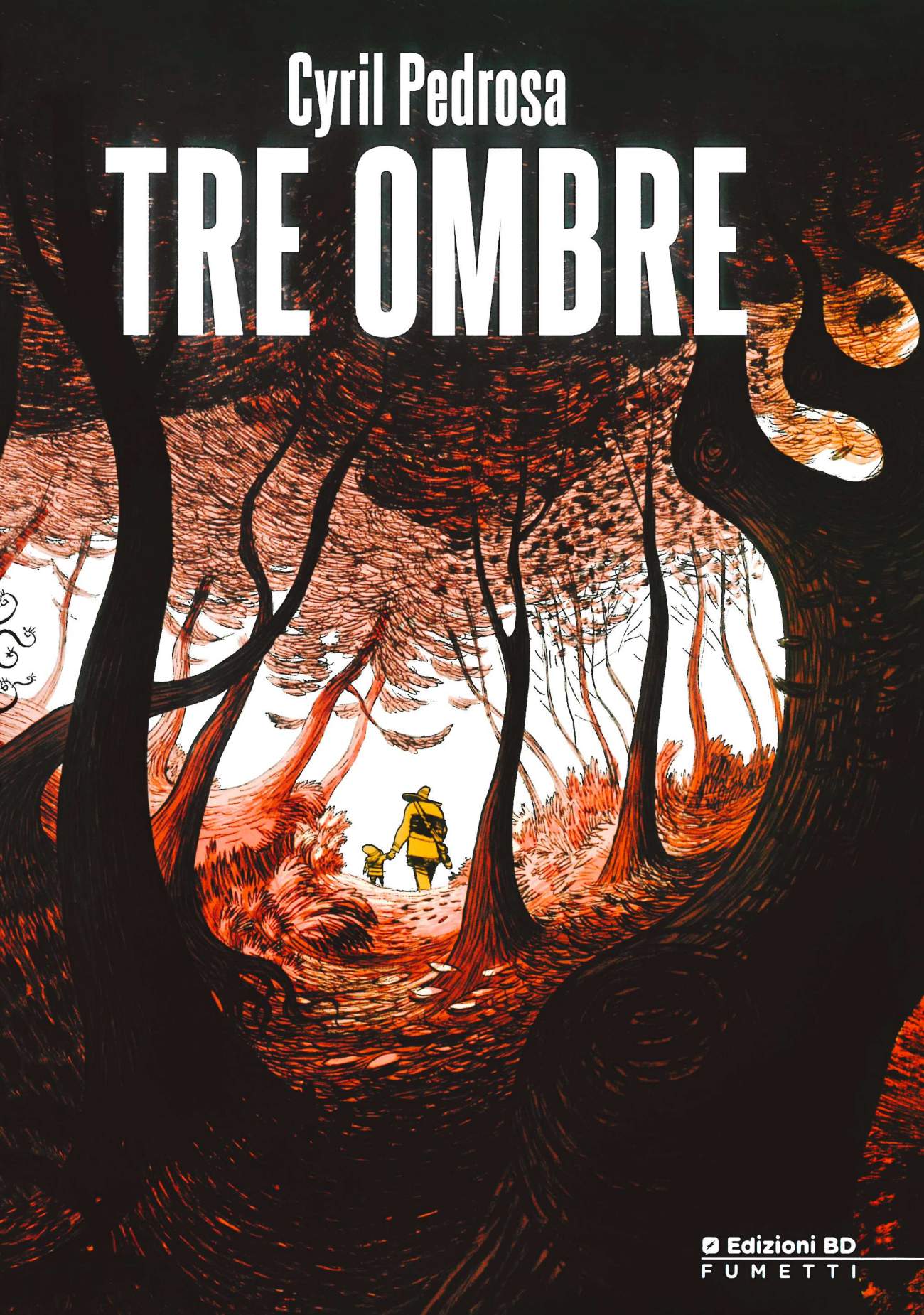
Cyril Pedrosa

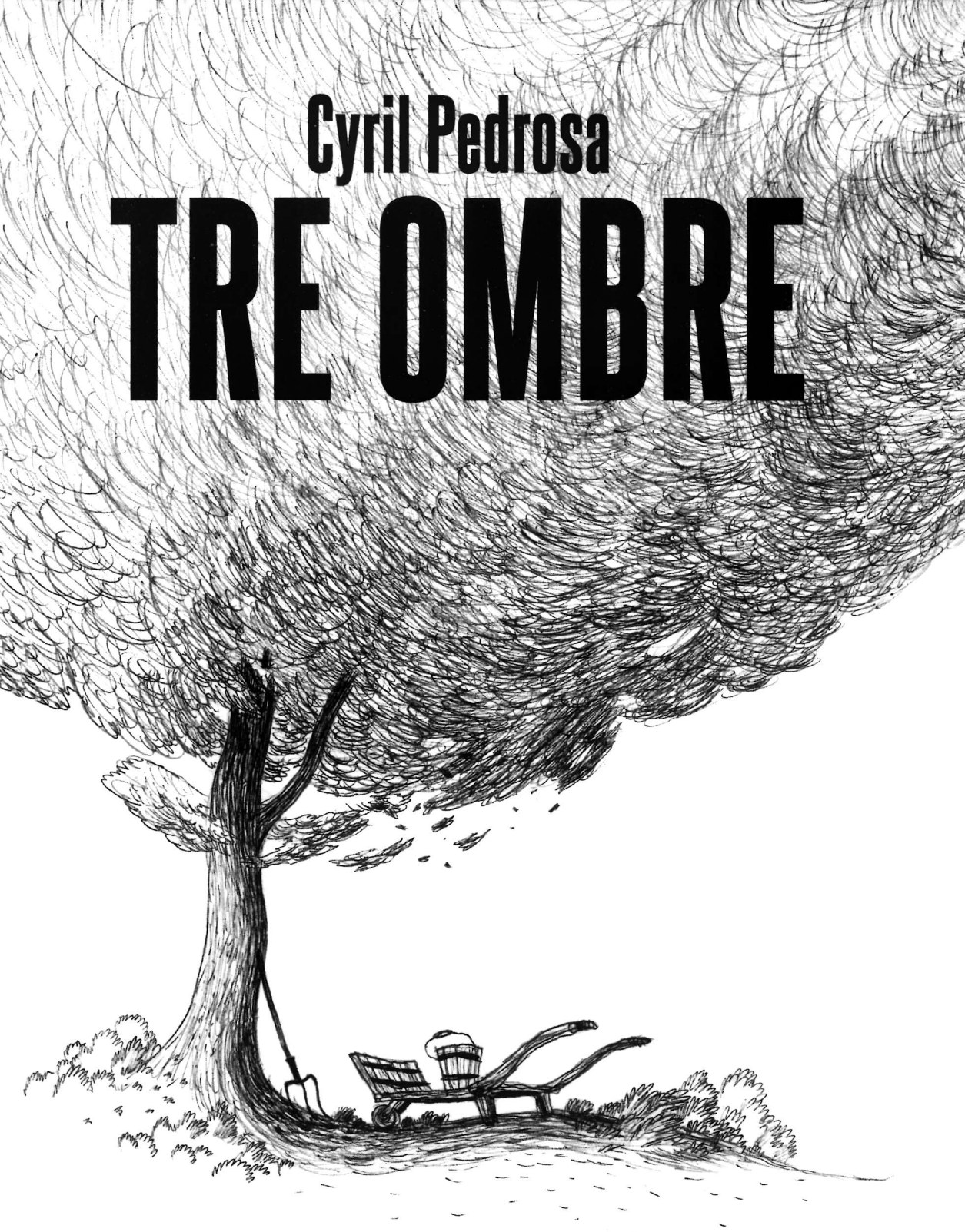
TRE OMBRE



Edizioni BD
FUMETTI

Cyril Pedrosa

TRE OMBRE



Edizioni BD
FUMETTI

Edizioni BD srl
via Moncucco 20/22 20142 Milano
www.edizionibd.it - info@edizionibd.it

CEO Marco Schiavone
Editor in Chief Tito Faraci
Art Director Giorgio Cantù
Line Editor Jacopo Costa Buranelli
Licensing & Supervisor Asuka Ozumi
Sales & Marketing Manager Andrea Ferrari, Enrico Ventura
Graphic Designer Giovanni Marinovich
Production Assistant Matteo de Marzo
Editorial Coordinator Monica Manzoni
Key Account Manager Enrica Ruffini
Back Office Georgia Cocchi Pontalti

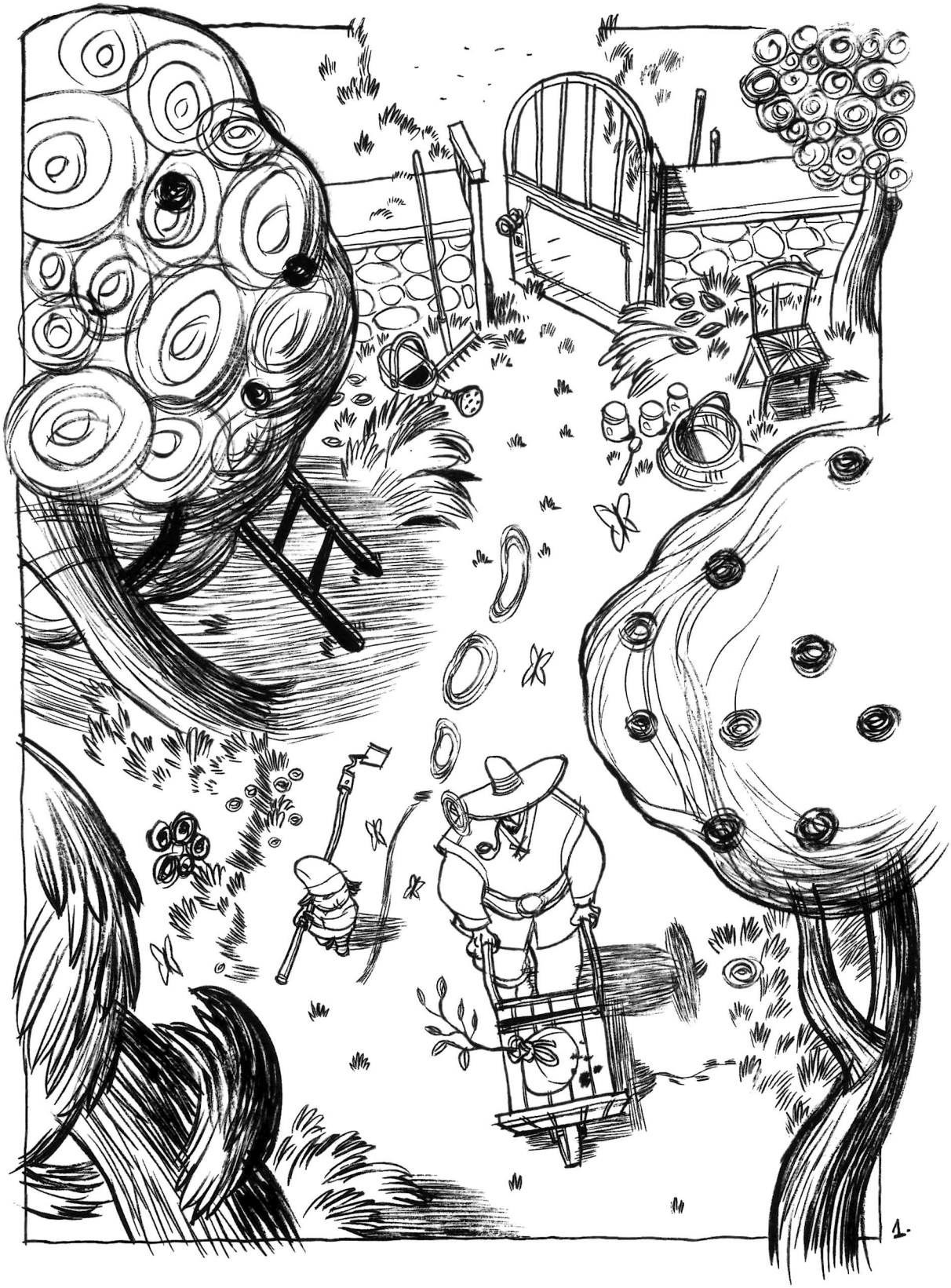
Titolo originale Trois Ombres
Testi e disegni Cyril Pedrosa

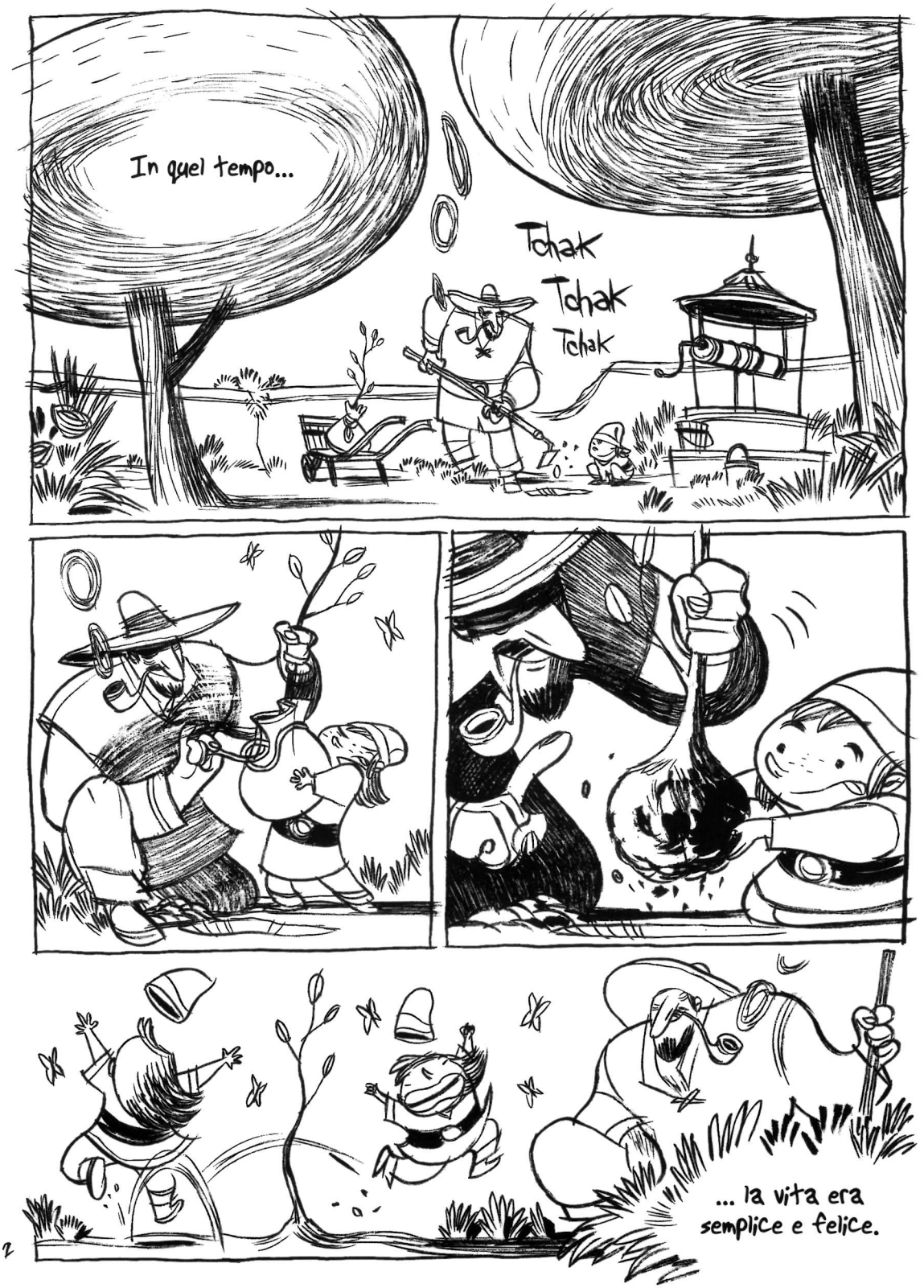
Traduzione Marco Schiavone
Lettering Luca Bertelè
Stampato da Aquattro, Chivasso (TO)

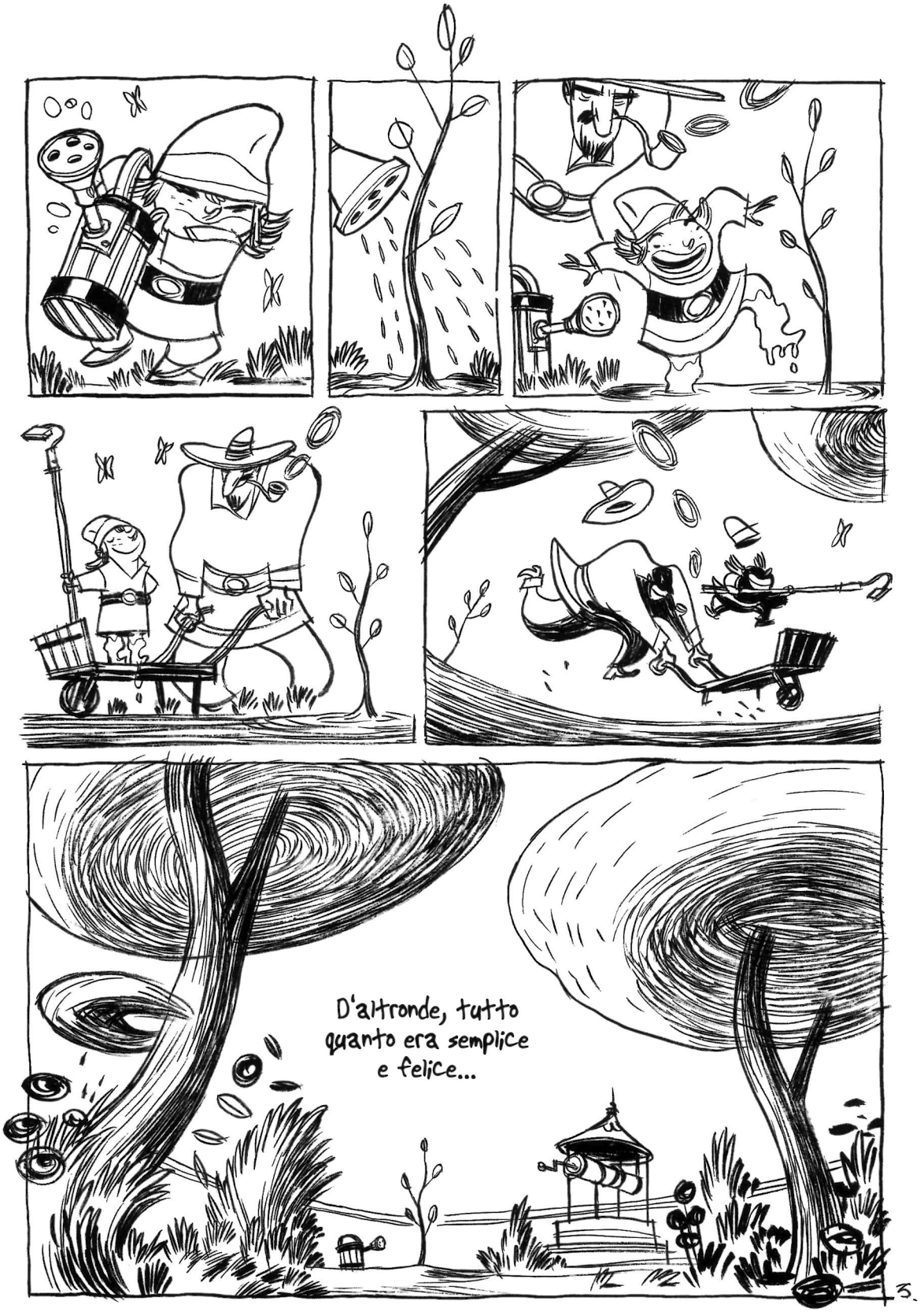
© Editions Delcourt 2007 – Pedrosa
© 2013 per questa edizione Edizioni BD

Stampato nell'agosto 2013
ISBN 978-88-6634-790-3

Per Claude e Dominique


1.


In quel tempo...
Tchak
Tchak
Tchak
... la vita era semplice e felice.


D'altronde, tutto quanto era semplice e felice...

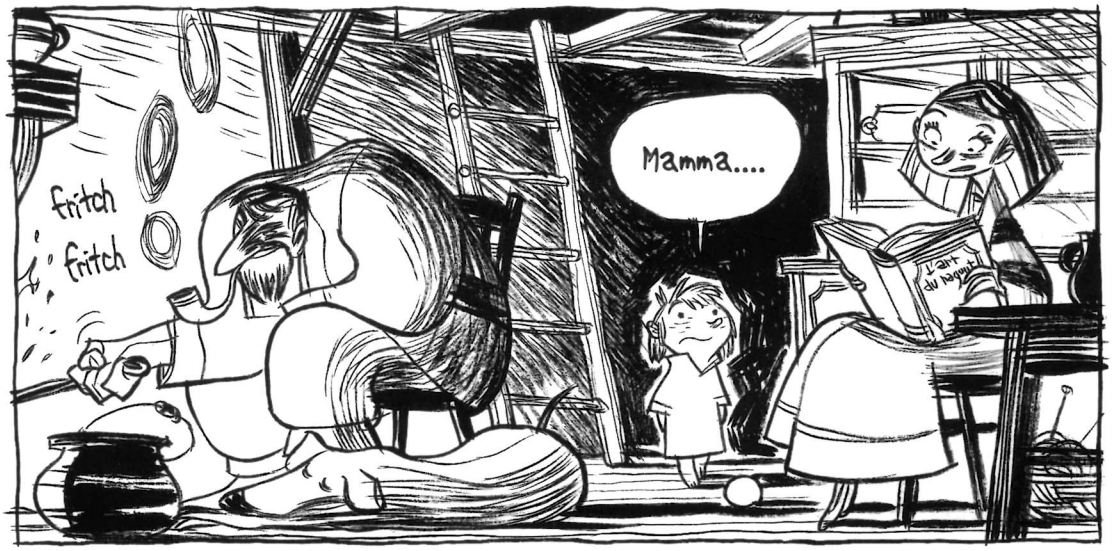
Il gusto delle ciliege... la freschezza... il verde profumo di un fiume...

È così che vivevamo, ai piedi delle colline...

... al riparo dalle tempeste...

Noncuranti del mondo,
come su un'isola...
... gentile e
pacifica.

E poi...
... e poi tutto cambiò.


fritch
fritch
Mamma....

Joachim?
Che cosa fai qui?
Forza!
Torna subito a dormire.

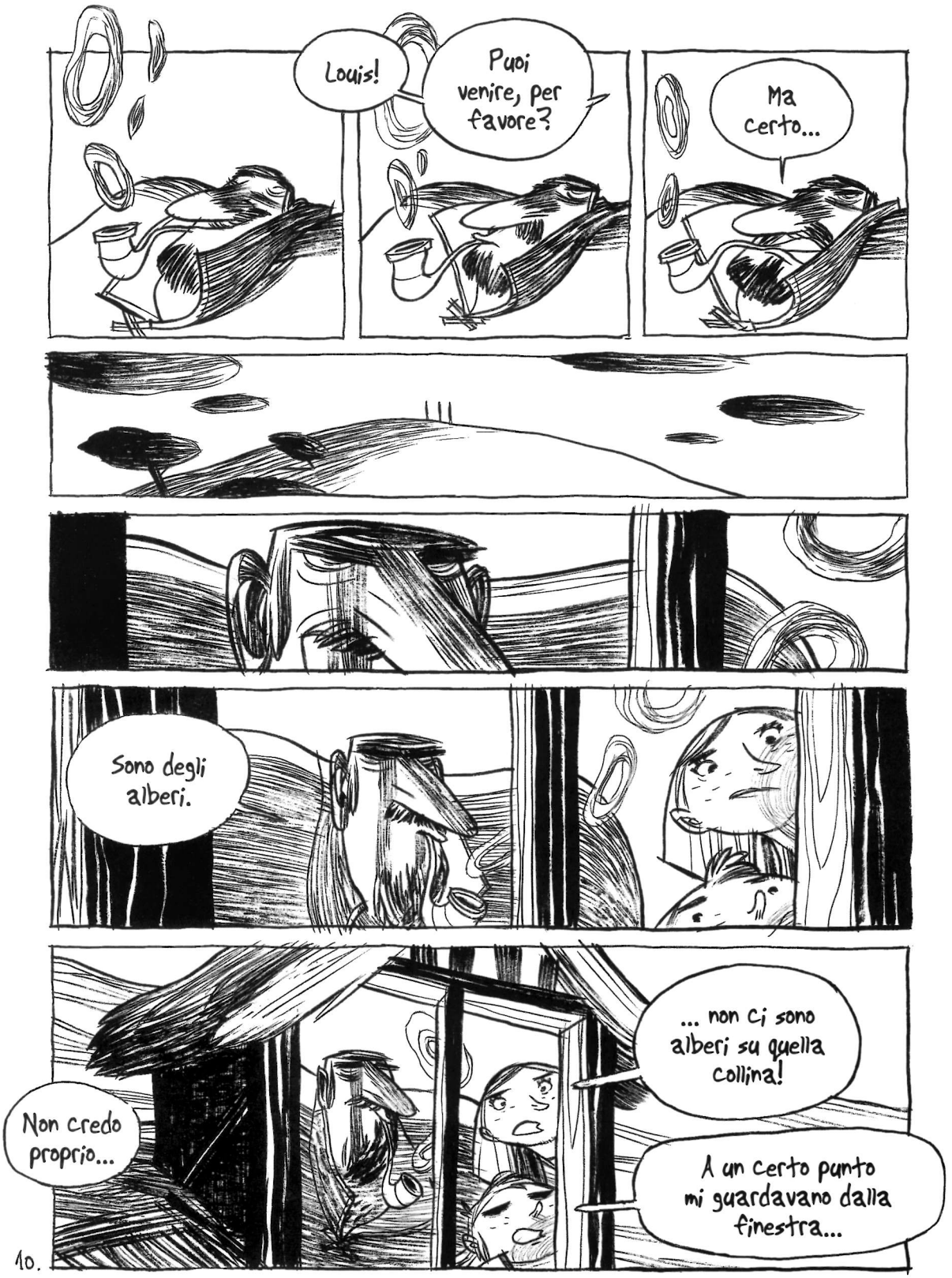
Mamma.
Ho paura delle ombre.

puf
puf
puf
Bene.
RAF

Vaaa
beeene...
Vieni,
amore mio!
Ti accompagno
a letto...

Papà
è proprio
troppo
occupato
per portarti
a letto,
capisci?
Sì.

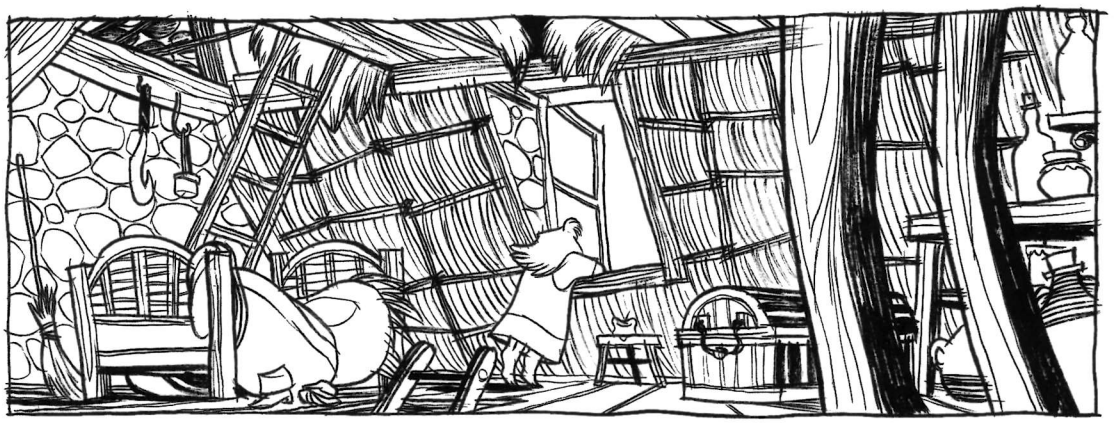
Ha detto
"mamma" ho paura
delle ombre!
Ah
Ah
Ah

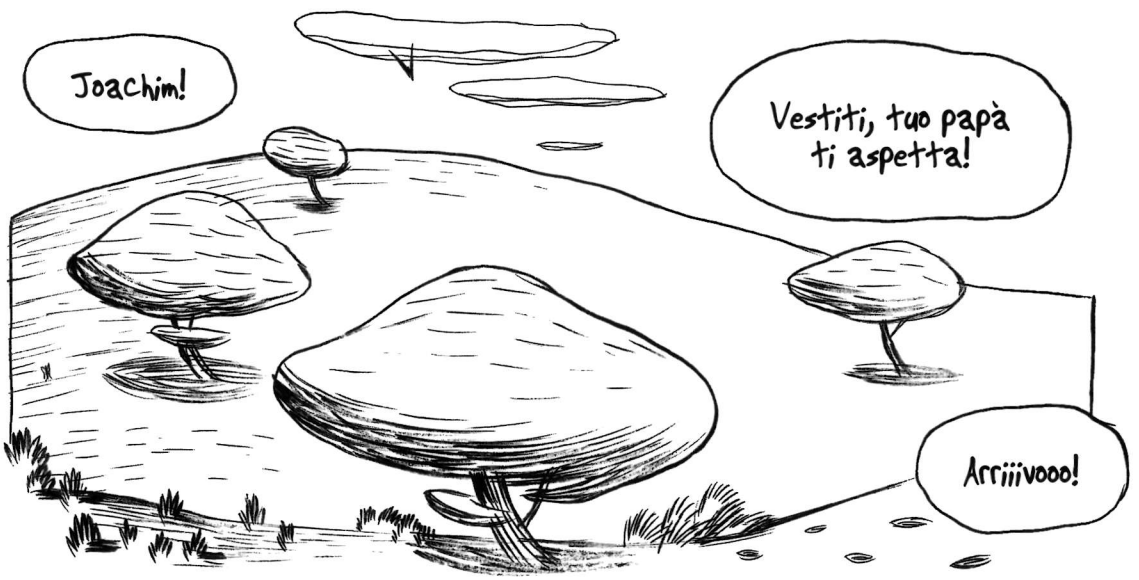

Louis!
Puoi venire, per favore?
Ma certo...
Sono degli alberi.
... non ci sono alberi su quella collina!
Non credo proprio...
A un certo punto mi guardavano dalla finestra...

Sarà stato un incubo...
... non è niente.
Guarda bene, quelli sono...
... alberi.
Si...
... si muovono...
Molto bene!
... sono dei cavalieri sulla collina!
E allora?!
Papà...
... io ho paura dei cavalieri...
M.

Oh, ma vogliamo finirla?
... è strano...
Quanto meno...
Basta!
Dei viaggiatori passano sulla collina...
... mentre noi siamo belli caldi al riparo nella nostra casa.
Non vedo che cosa ci sia di...
... "strano"!
Bene.
Possiamo andare a dormire, adesso?

Sai...
... credo che tuo papà abbia ragione.
È tardi, bisogna dormire!
Sì, mamma.
Andiamo, forza, grillo!
Ah! Ah! Ah!
A letto!

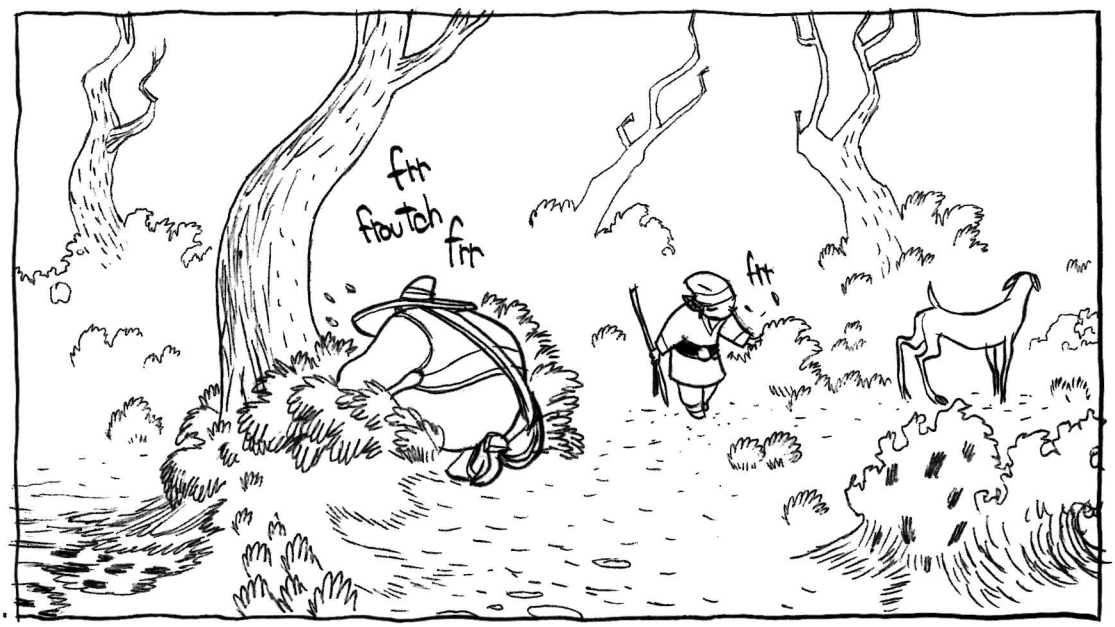



Joachim!
Vestiti, tuo papà ti aspetta!
Arrrrivooo!

wouaf
wouaf
All'attacco!
Ouaf!
Yaaah!
ah ah
ah
ih ih ih
Tacatac
tacatac
ah
ah
Ih, ih, ih!
Ancora!
Ouch!
No... eh, eh!
Dobbiamo
andare!
Forza,
squadra, in
marcia!

Tieni, mamma ti ha preparato un panino!
Grazie!
Ouaf Ouaf
Crunch...
ouaf ouaf
Papà?
Sì?
Quando arriviamo?
Ah, ah, ah!
Non si parla con la bocca piena, signorino!
Non siamo troppo lontani, non ti ricordi?
Dobbiamo camminare ancora un'oretta.

Un'oretta?
Vuol dire che arriveremo dopo pranzo?
Arriveremo prima.
Ho ancora fame...
Hai appena finito il tuo panino.
Sì, ma...
... credo di avere proprio fame di salsiccia...
Tsk, tsk!
Ogni momento è buono per mangiare!

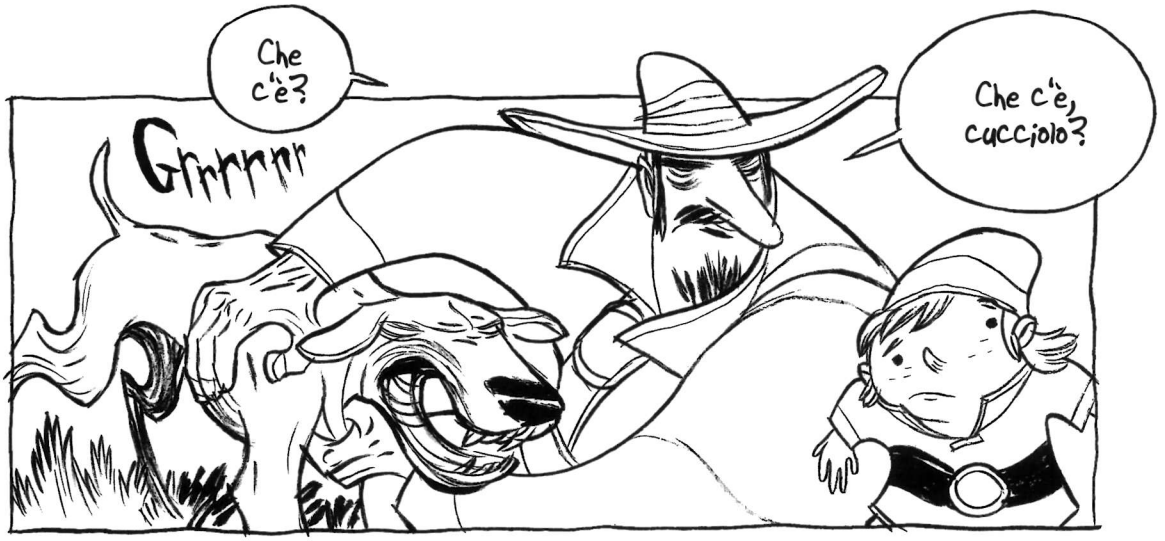

frr
frautch
frr
frr

Eh, be'...
... non c'è gran che!
Mi fai vedere?
Tieni.
Bleah!
È morto?
Posso toccarlo?
Ouaf Ouaf Ouaf
Ouaf
Sicuro, se vuoi t...

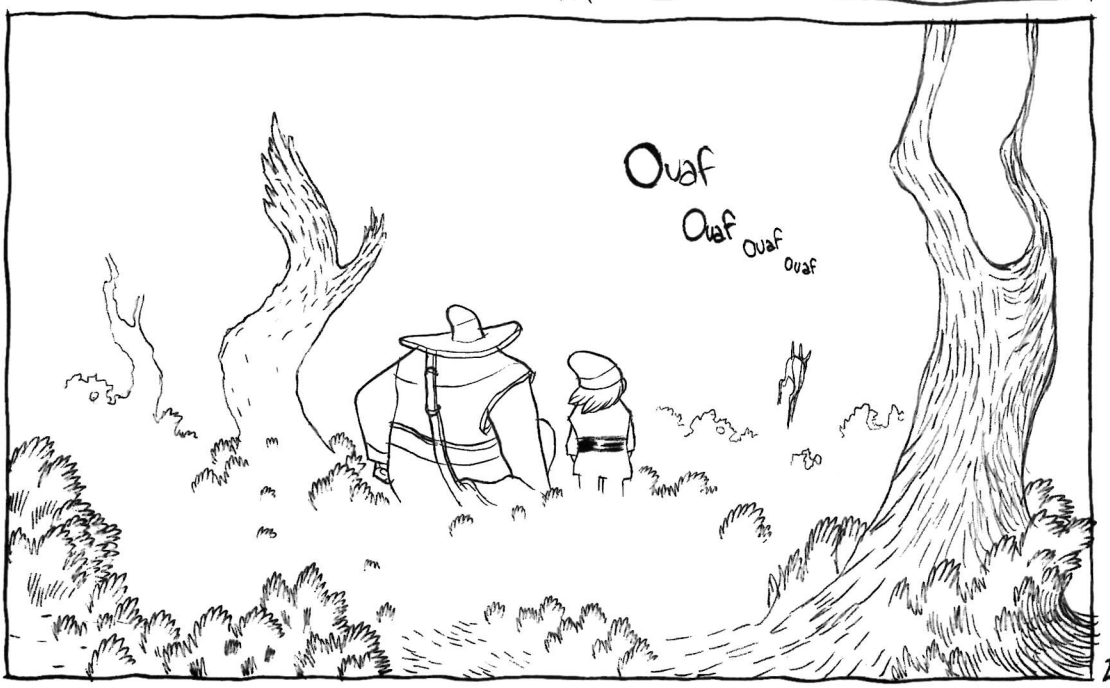
Ouaf
Ouaf
Ouaf
Ouaf
Ouaf
Ouaf
Vieni!
Andiamo a vedere cosa succede!
Ouaf
Ouaf
Ouaf
Crraa
Ouaf
Ouaf
Ouaf
Crraa

GRAA
GRAA
GRAÂA
GRAÂA
GRAÂA
GRAÂ
Graàa
Graàa
Graàa
Grrr
Grrr

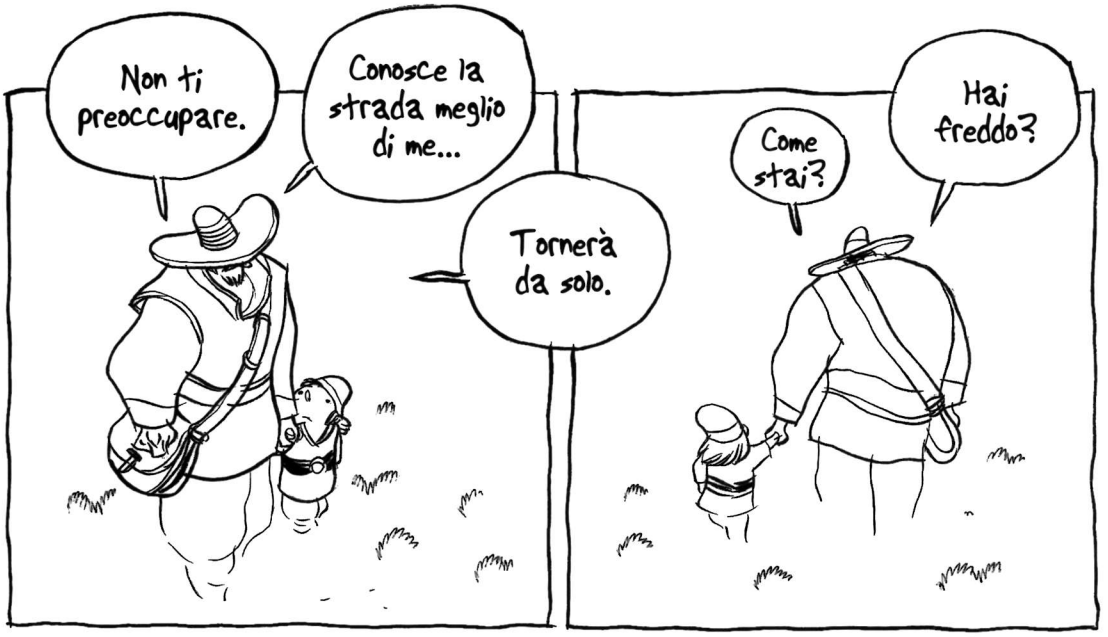
Sì, Pepé, va bene!
Ora controllo!
Wouf
Wouf
Sei un bravo cane...
Allora...
... che cosa c'è lì davanti?
Ah! Be', questa è sfortuna!
Che cosa?
Guarda...
Avevamo preso una bella lepre...
... ma i corvi l'hanno trovata prima di noi!

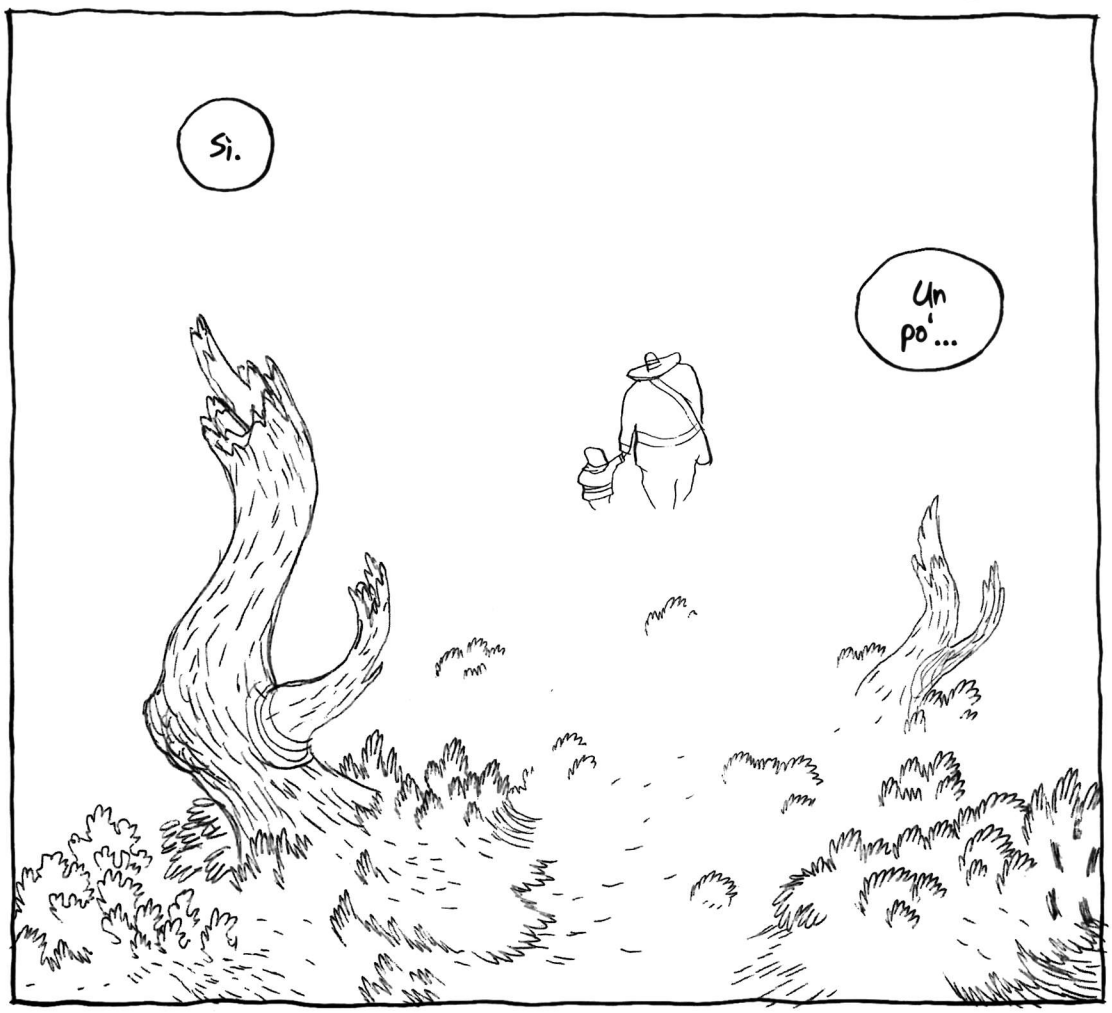

Che c'è?
Grrrrrr
Che c'è, cucciolo?

Pepé!
Ouaf Ouaf
Ouaf


Ouaf
Ouaf ouaf ouaf

Peeepéééé!
Pepé...
... dobbiamo andare a cercarlo!
Mmh...
La nebbia sta scendendo in fretta.
Non si vede più niente.
Accidenti.
Credo sia meglio rientrare.
Il povero Pepé...
... che cosa gli succederà?

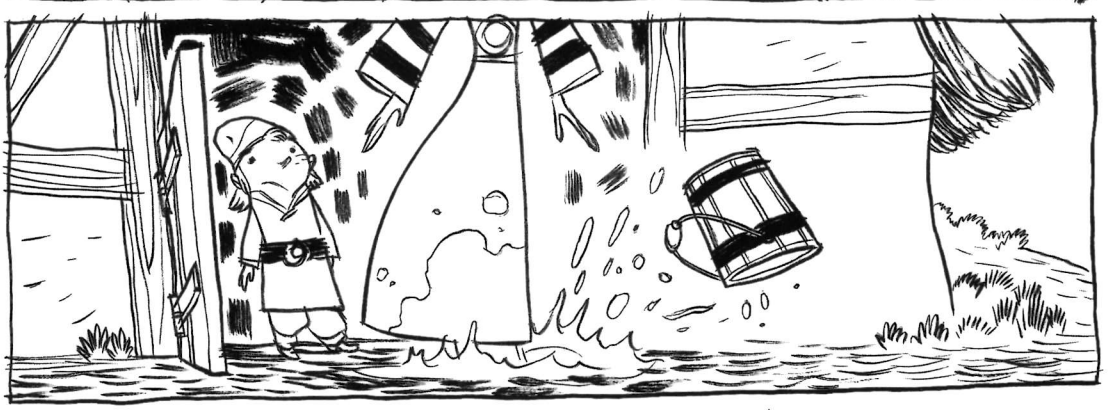

Non ti preoccupare.
Conosce la strada meglio di me...
Tornerà da solo.
Come stai?
Hai freddo?


Sì.
Un po'...

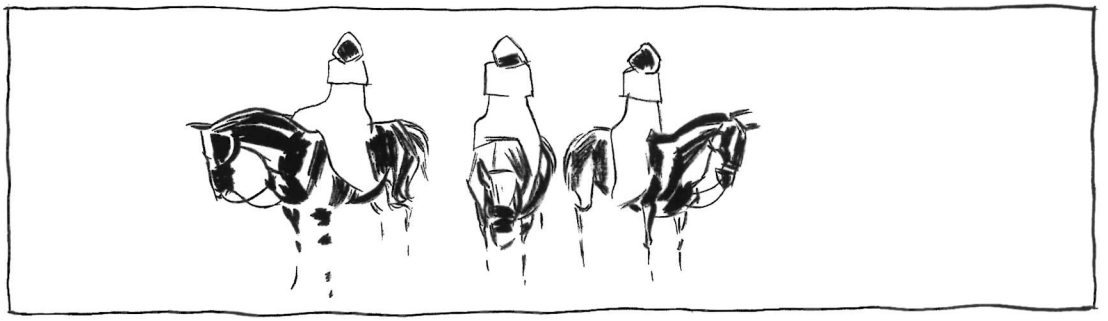
Mamma...
Cronch Cronch Cronch
... tu credi che troverà la strada?
Ma certo!
Cronch Cronch Cronch
Dimmi un po', Nidouille...
... non hai molto latte oggi!
Forza!
Cronch Cronch Cronch
Ora basta...
... ti lascio tranquilla!
Baf

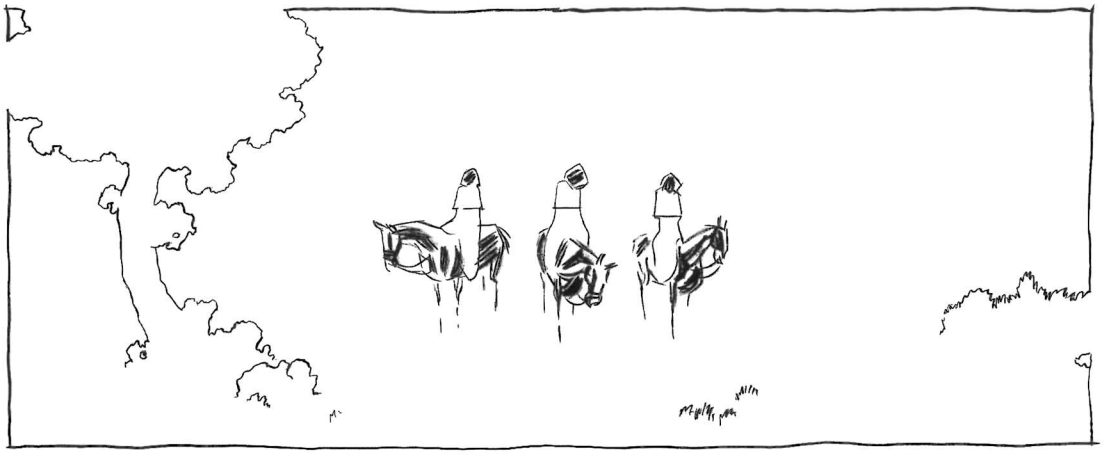
Tu ti sei mai persa nella nebbia?
Sì, una volta! Quando ero piccola...
... ma...
... non ero brava a fiutare come il tuo cane!
Eri piccola come?
Così?
Un po' più grande!
Così.
E come hai fatto a tornare a casa?
Eh, è una lunga storia!
Ecco, avevo...

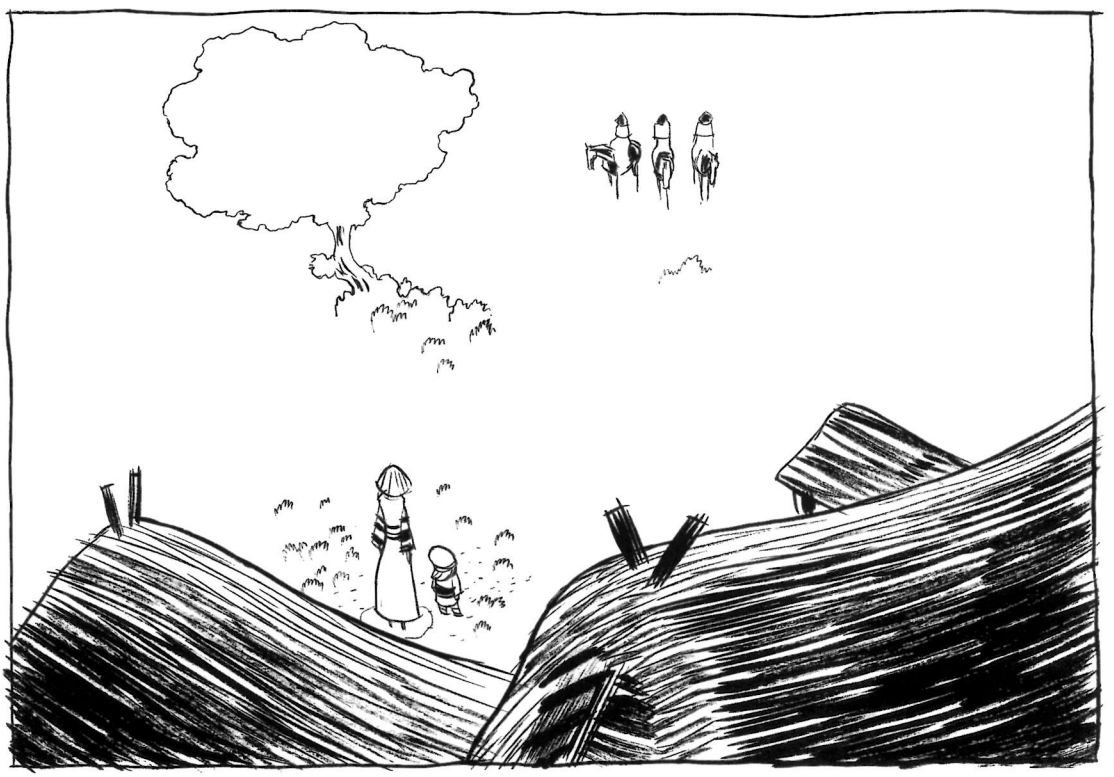
Splatch



Kling
Klang
Klong

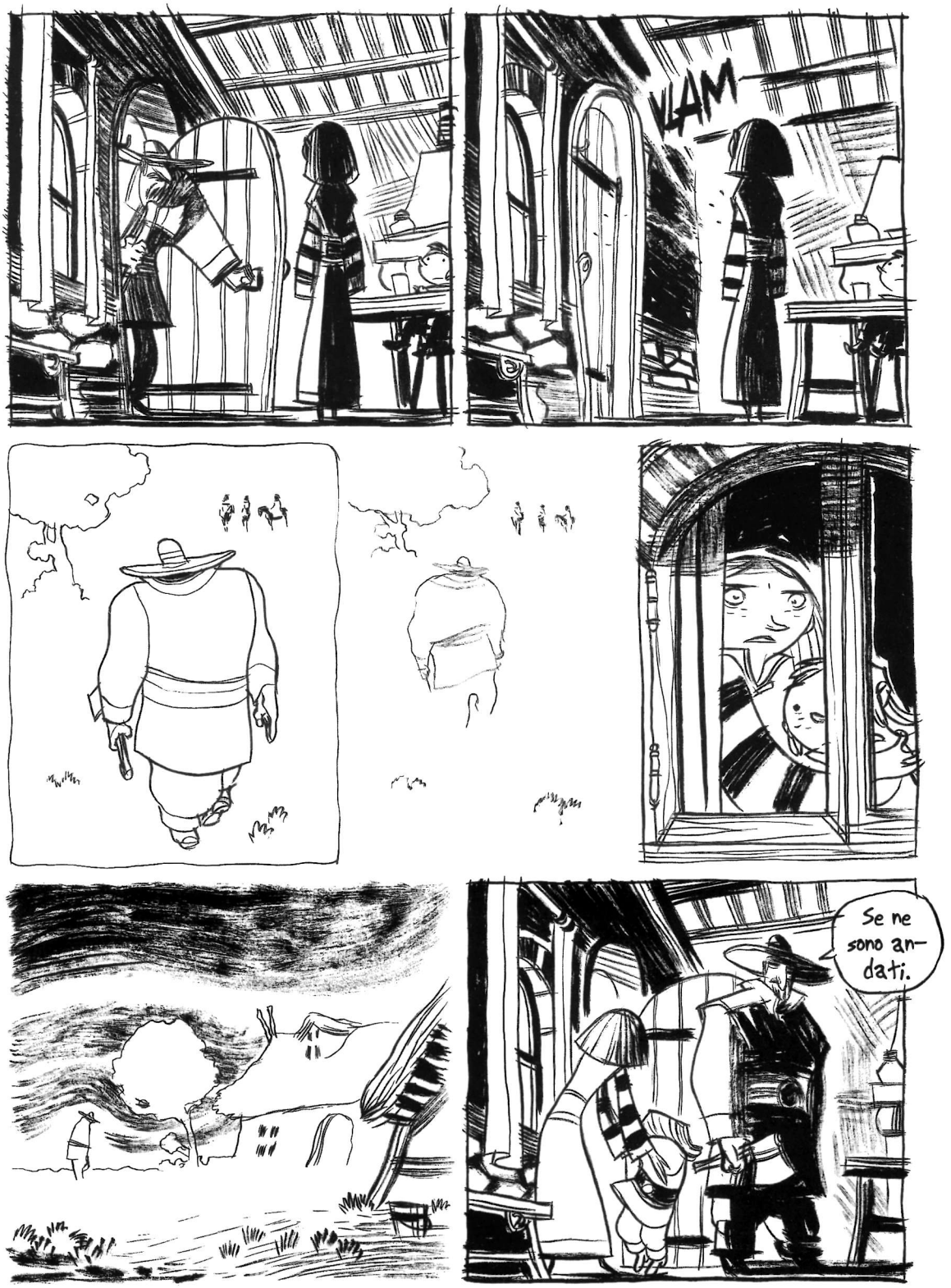






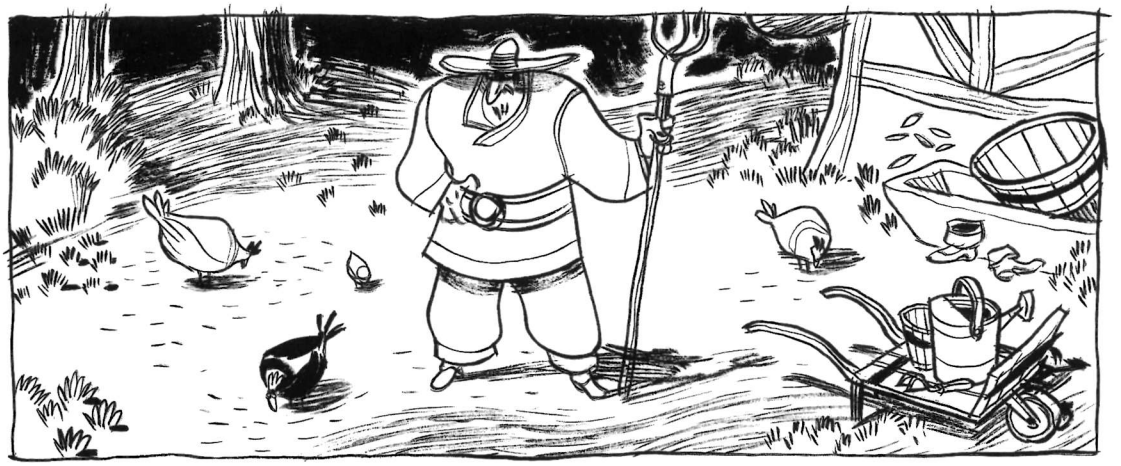
Mi sono presa uno spavento...
Brrr...
Non ci posso pensare...
Non capisco...
Sono lì, non si muovono...
... ma cosa vogliono?
Ora basta, andiamo!
SLURP
Vado a chiarire le cose!

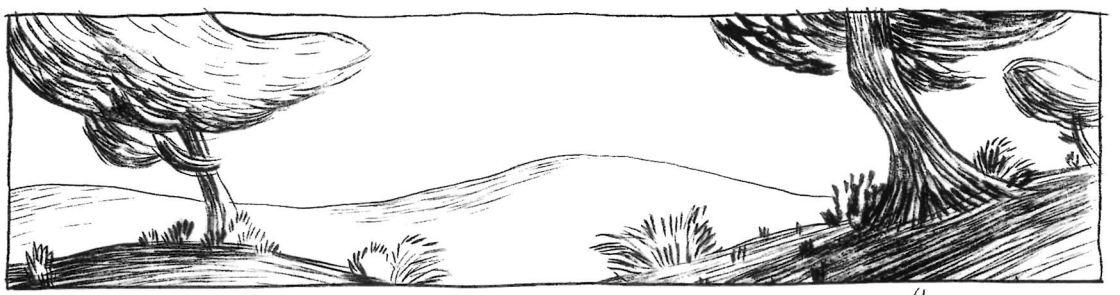
Aspetta, Louis!
Potrebbe essere pericoloso!
E basta, diavoli dell'inferno!
Non ho intenzione di restare chiuso in casa come un salame per...
Posso venire fuori anch'io?
No. Tu resti qui.
C'è troppa nebbia, fuori.

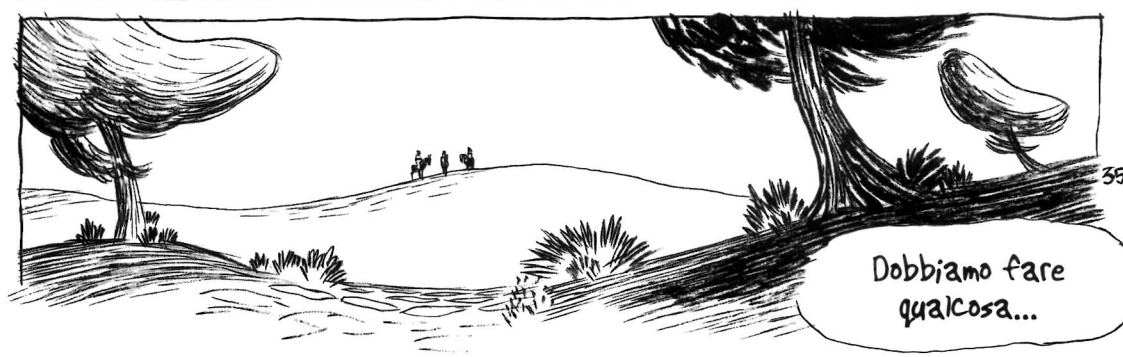

VLAM
Se ne sono andati.

Mi sono diretto verso di loro...
... li ho chiamati e...
... puff...
Nulla.
Spariti.
La nebbia si è alzata...
Posso uscire, adesso?
Joachim...
Ascoltami bene.
È importante.
D'ora in poi, non voglio più che tu esca da solo.
Mai più!
Hai capito?
Sì, papà.

Louis...
... non possiamo continuare così!



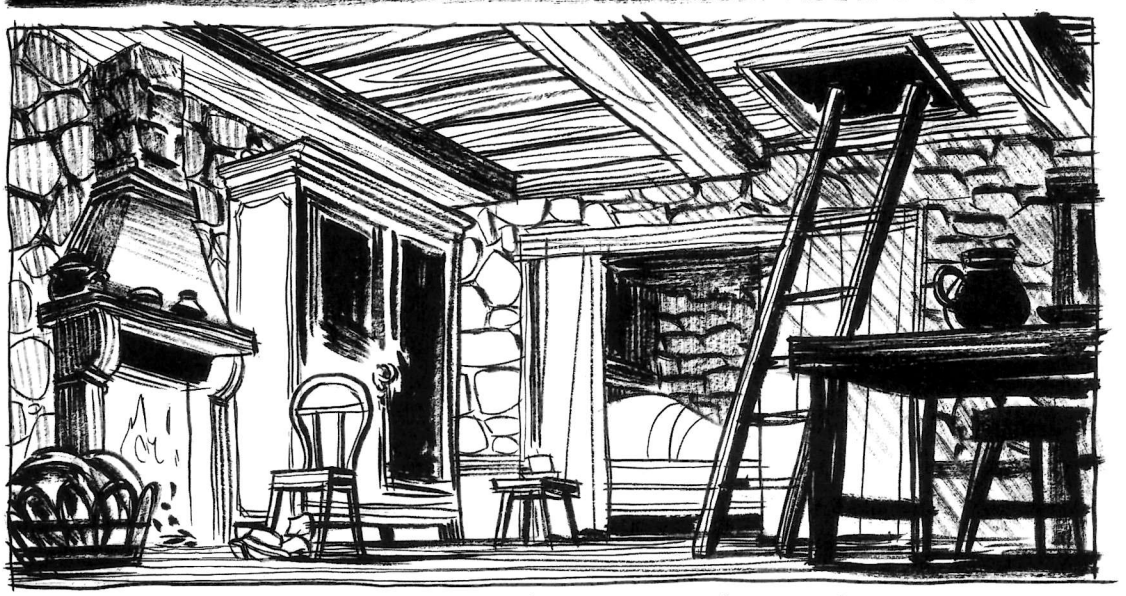



Dobbiamo fare qualcosa...

Che cosa vuoi fare?
Non so neanche cosa vogliono...
Sono come...
... anguille...
... se le prendi troppo presto...
... scappano!

Sinceramente...
... non ci capisco niente!
Ho pensato...
... ho pensato che forse potremmo andare a trovare...
... la signorina Pique...

La vecchia Pique?
Allora, non-se-ne-parla-proprio!
Hai capito?
Non abbiamo bisogno di quella matta per sbarazzarci di...
... di...
Per sbarazzarci...
Sì, Louis.
... di "che cosa"?
Di quelle...
... cose...

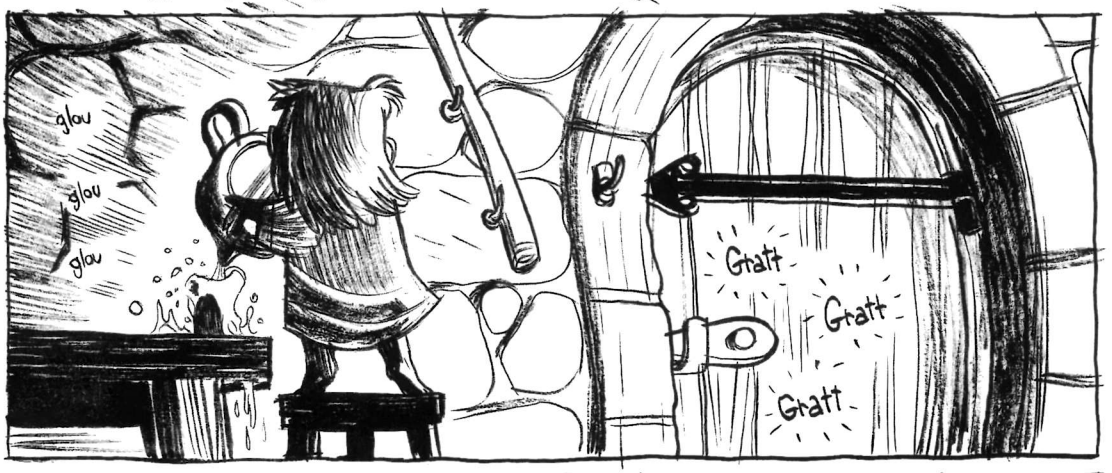


Cravic

Crouic
Crouic
Crouic
Crouic
Crrrrrrrr

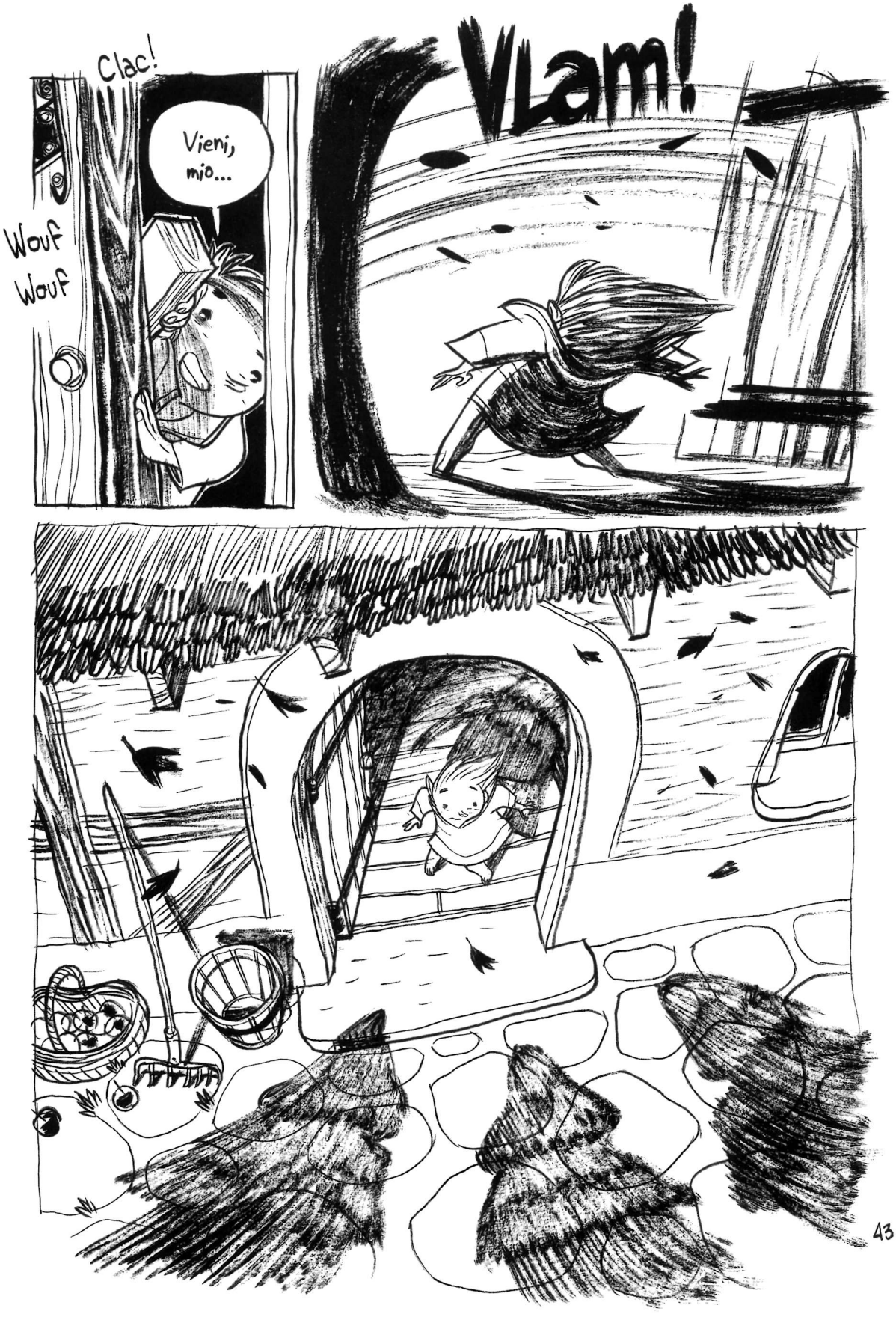
glou
glou
glou

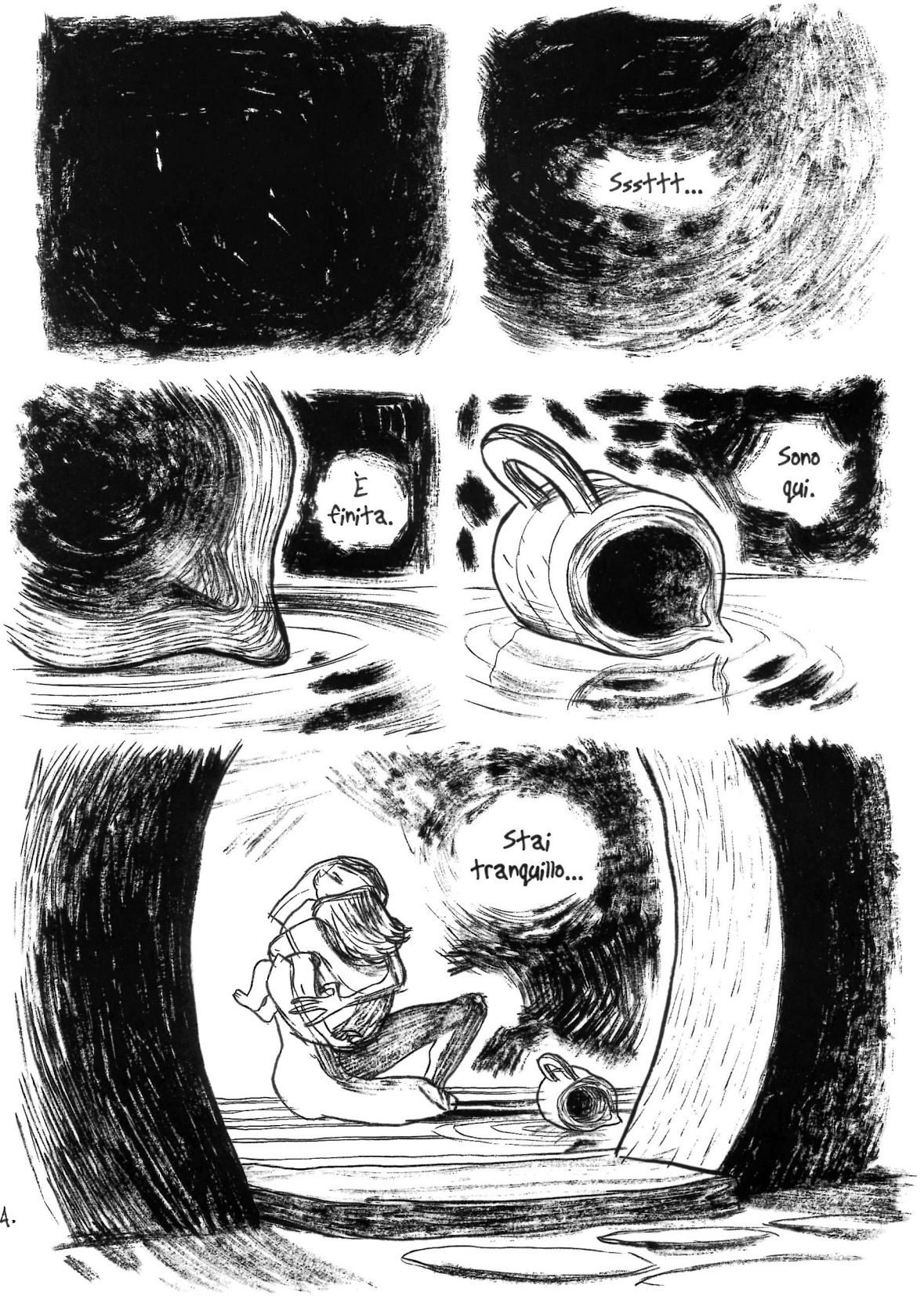
Gratt!


glou
glou
glou
Gratt
Gratt
Gratt

huuuu huuuuu huuu huuu
gratt
gratt
gratt
Pepé?

Sei tu?
Gratt
Gratt
Gratt
Wouf!
Pepé!
Ah, ah!
Arrivo, cucciolo mio!
Ora ti apro!
Gratt
Gratt
Gratt


Clac!
Vieni, mio...
Wouf Wouf
Vlam!


Sssttt...
È finita.
Sono qui.
Stai tranquillo...

fff
fff
... ora andiamo...
... ssstttt...
... ora andiamo...
ffff
fff
ffff
ffff
ffff
Anda-
teve-
ne!

Andatevene, specie di...
KLING
kling
klong
klang
klung

hrrrohfff

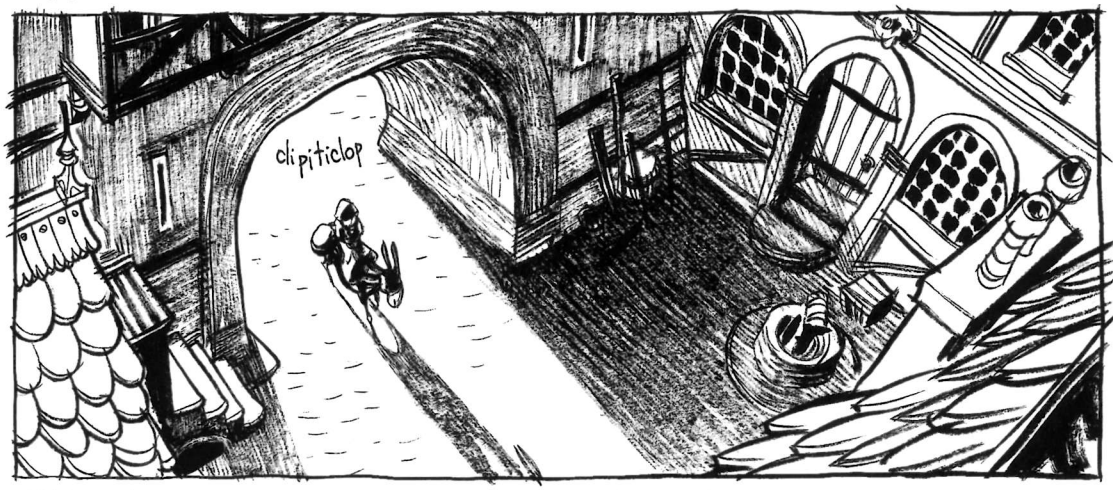
Wouf
Wouf
Wouf
Wouf Wouf
Wouf
Wouf
Papà Mamma
Papà Mamma
Papaà
Mamma

Mmmh...
ssst...
Lise?

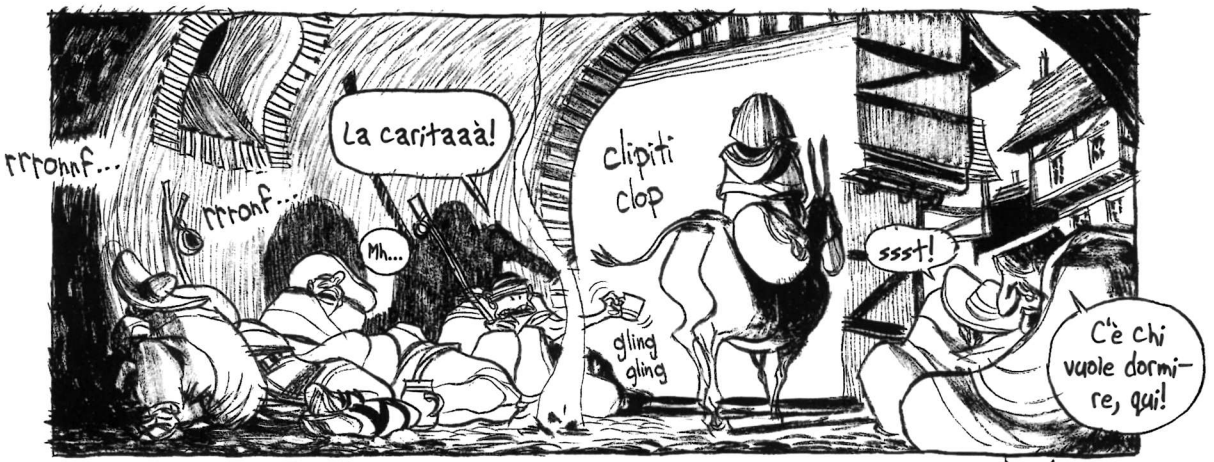
clipiticlop
clipiticlop
Grrrr
hiii haaan
Brava, Mabelle...
... bra-va...
clipiticlop
clipiticlop

Louis,
la paura e la collera non proteggeranno Joachim.
Dobbiamo accettarlo.
Sarò di ritorno domani.
Ti amo.
Lise.

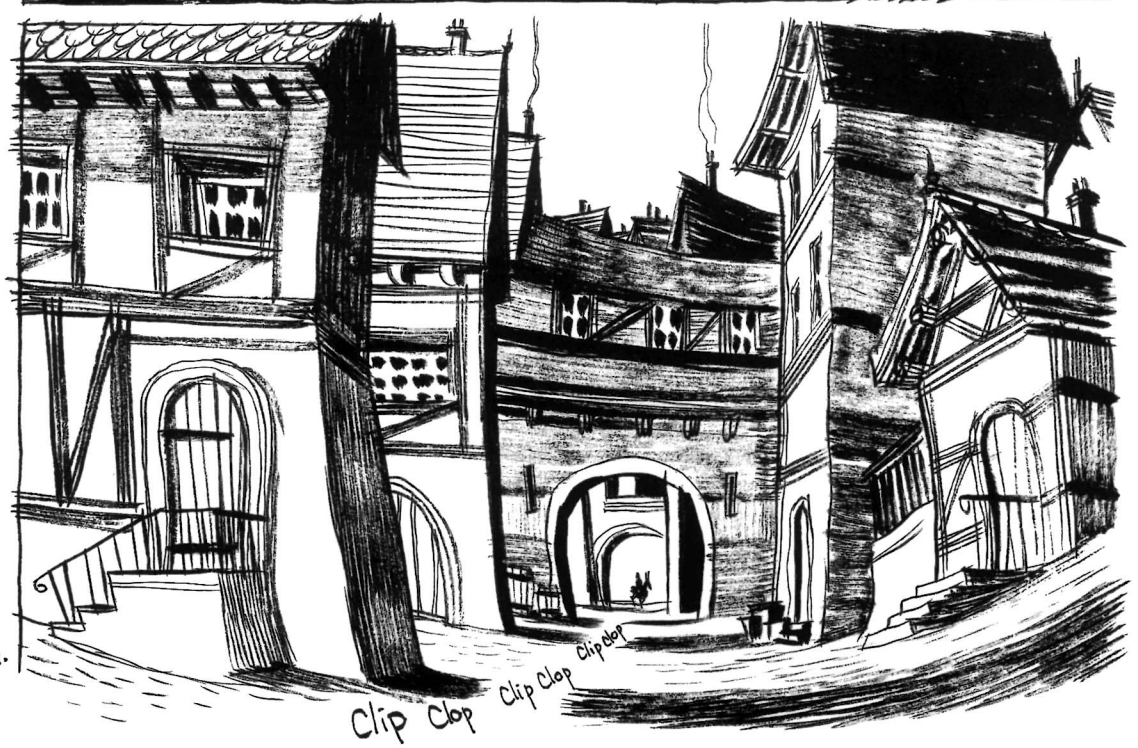
clip clop
clip clop


clipiticlop

clipiticlop


rrronnf...
rrronf...
La caritaaà!
Mh...
clipiti clop
gling gling
ssst!
C'è chi vuole dormire, qui!

Abbiate pietà di un povero cieco!
Ferma!


Clip Clop
Clip Clop
Clip clop

E voi?

Voi sapete parlare alle mosche?

Io, sì!

Va bene...

... allora...

... diciamo che capisco le mosche...

... ma non so parlarci.

Suzette Pique

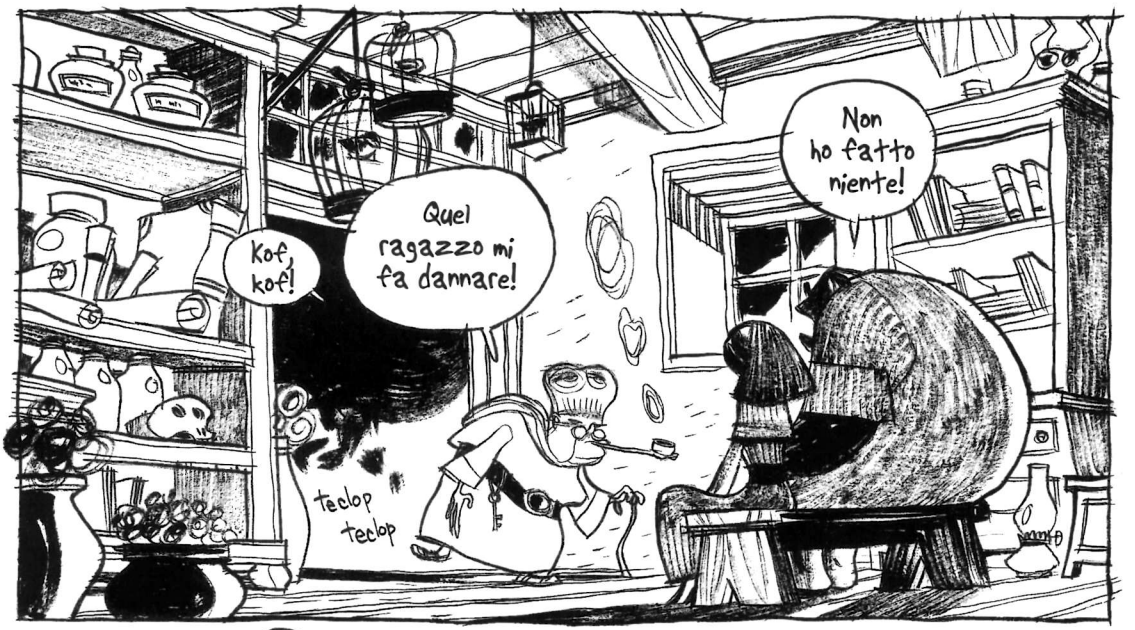
Suzette Pique

parti dolorosi
demoni interiori
ascolto volentieri

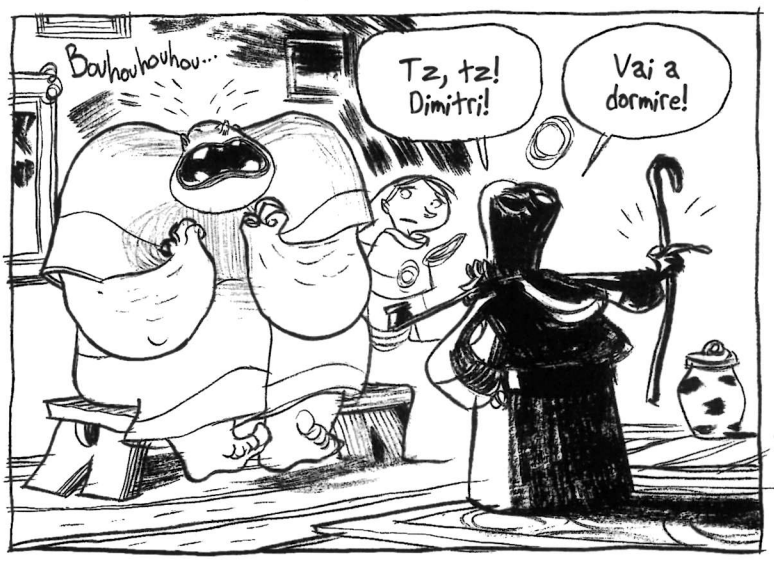
Posso dirvi un segreto?

Infat-ti...
... non sono mica gentili con me, le mosche...
zzz...
Dicono che sono grosso e che ho un cattivo odore!
zzz...
Allora io, per vendicarmi...
... me le mangio!

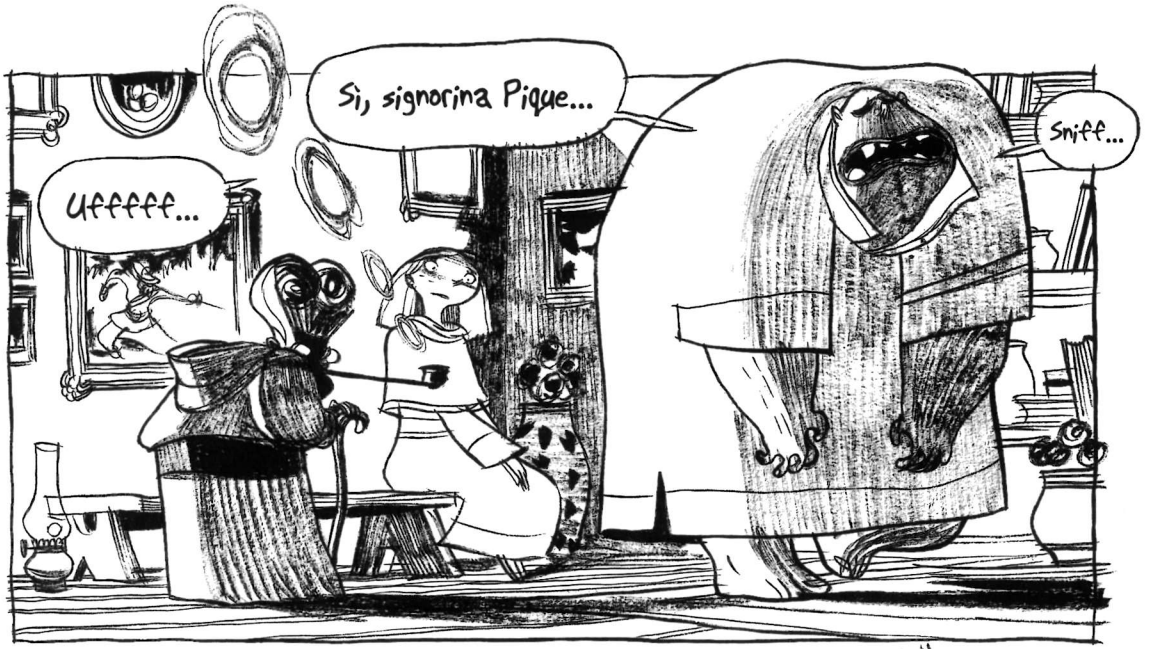
Pssst!
Ehi, signora!
Ne volete una?
mmmgh...
Eh?
Che?
Dimitri!
Lascia stare la signora!

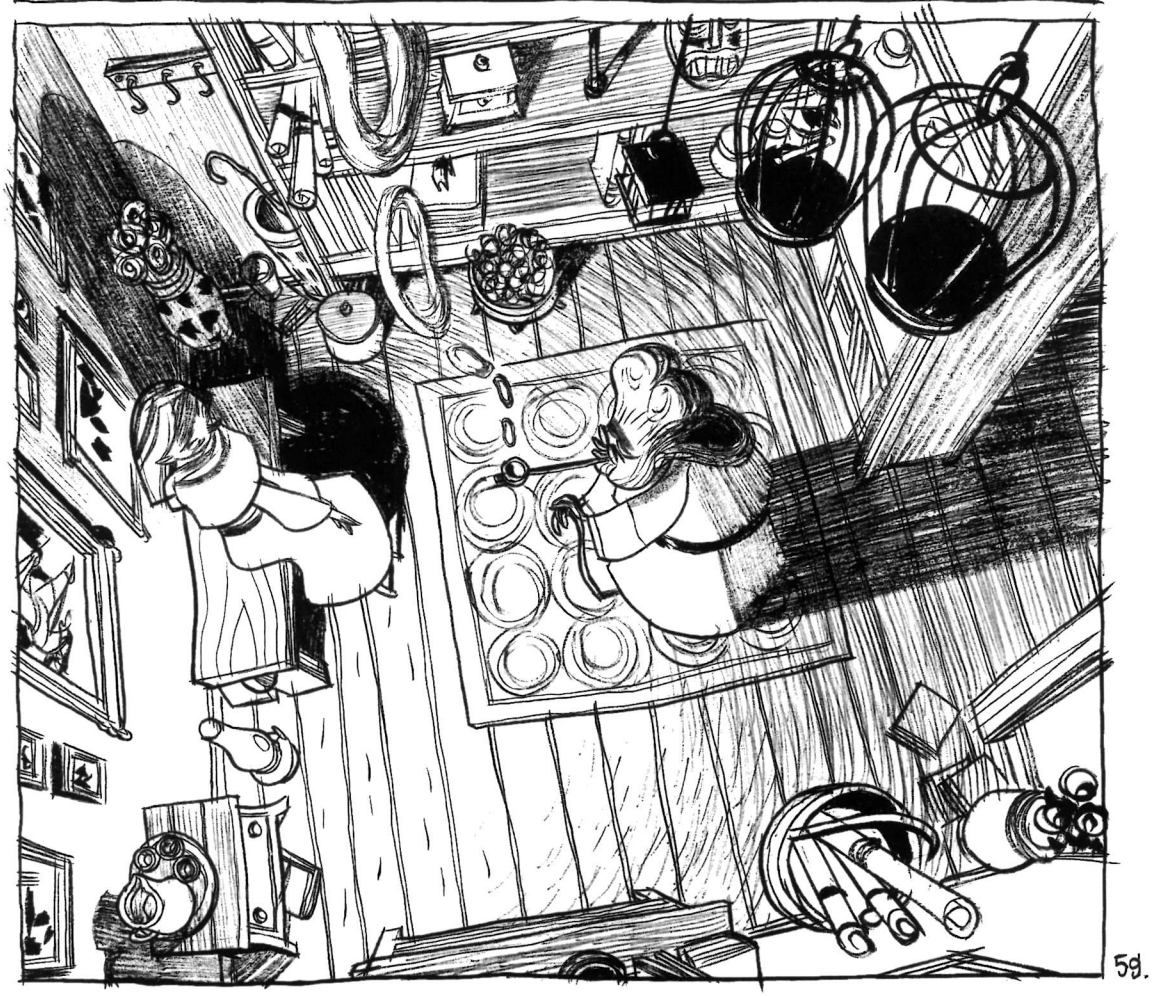

Kof, kof!
Quel ragazzo mi fa dannare!
Non ho fatto niente!
teclop teclop

Op!
Confiscato!
Suzette?
Le mie mosche!
zzz


Bouhouhouhou...
Tz, tz! Dimitri!
Vai a dormire!

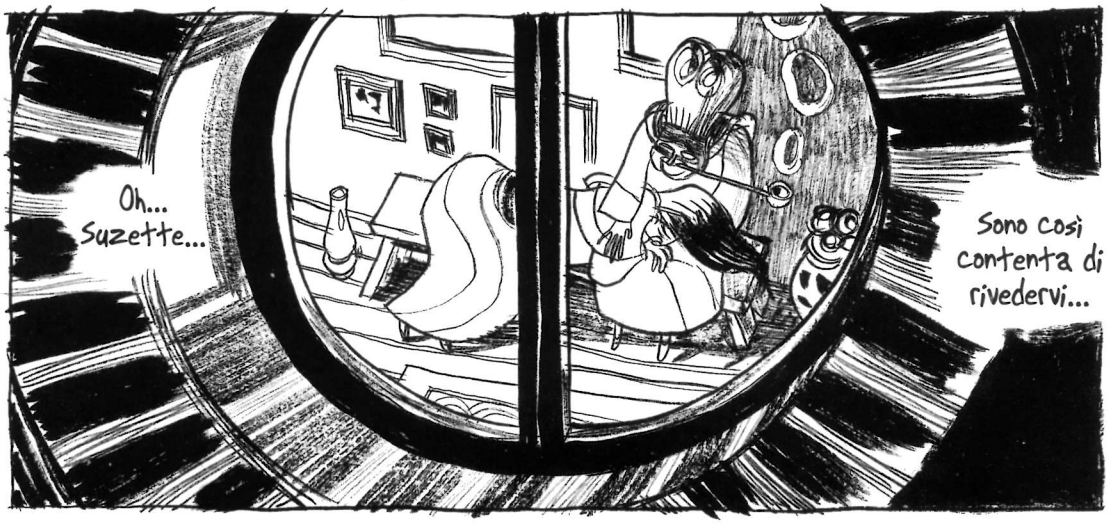
Non hai niente da fare qui !

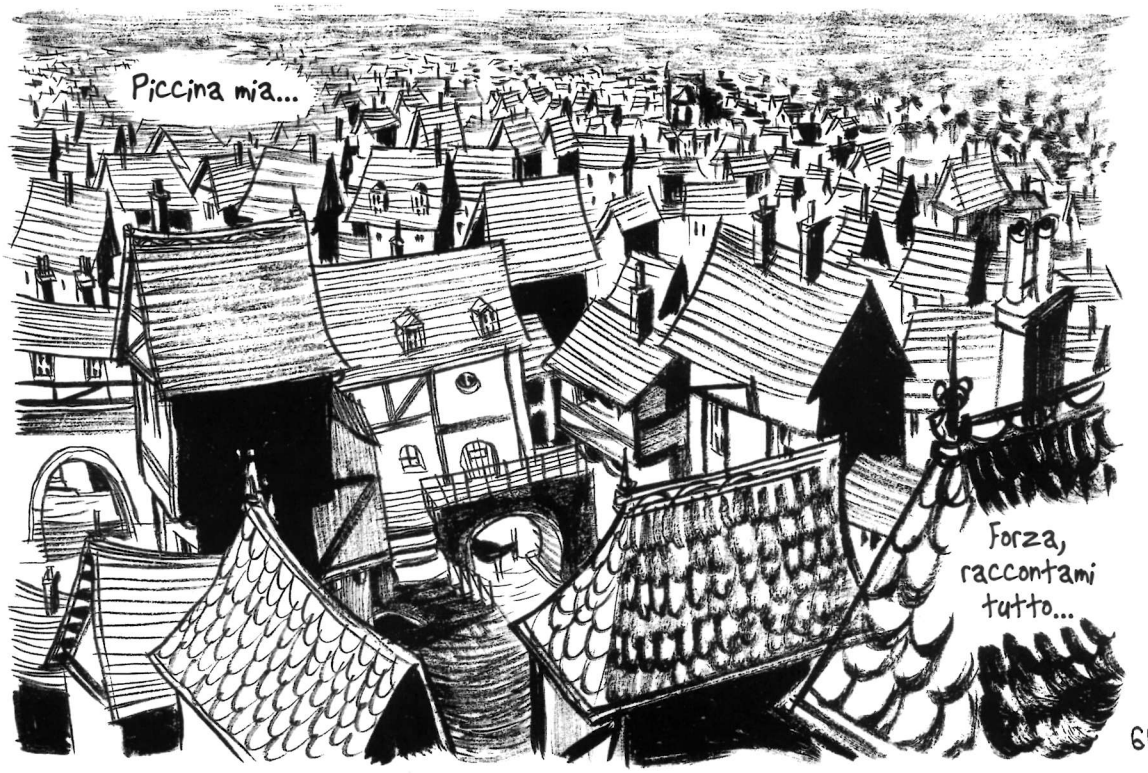

Sì, signorina Pique...
Uffffff...
Sniff...



Lise...
... piccola mia...
... da quanto tempo.
È vero...
Dunque avete un nuovo pensionante?
Dimitri?
Sì, è un ragazzo gentile...
Per favore, aiutami un poco!
Ma certo!
Così?
Oh, sì, grazie!
Questa dannata vecchia carcassa inizia a giocarmi brutti scherzi...
Allora...
... che cosa ti porta a casa mia nel cuore della notte?

...
Io...


Oh... Suzette...
Sono così contenta di rivedervi...

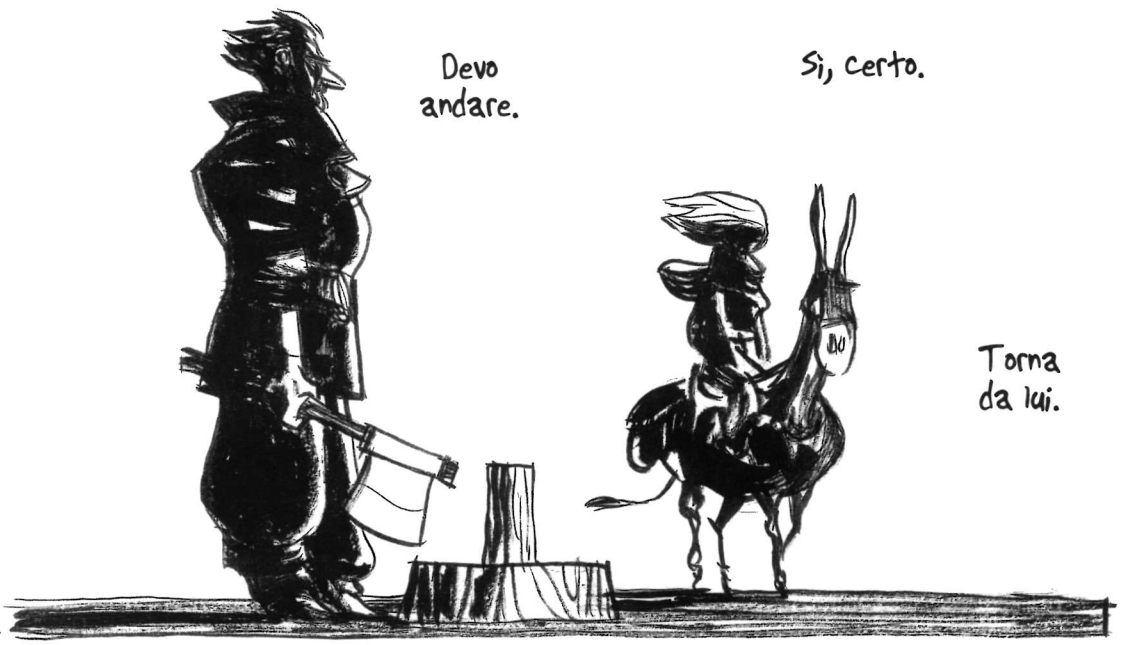

Piccina mia...
Forza, raccontami tutto...

Vuoi fumare?
No, grazie.
rrronf
Puff...
A me, aiuta a rimanere sveglia...
Eh, eh... pufff...
SCLAK
I dolori di una vecchia signora...
Uhm... Suzette?
Ma presto anche loro finiranno...
Si, scusami, vaneggio...
Piccina mia... Questo non promette niente di buono...

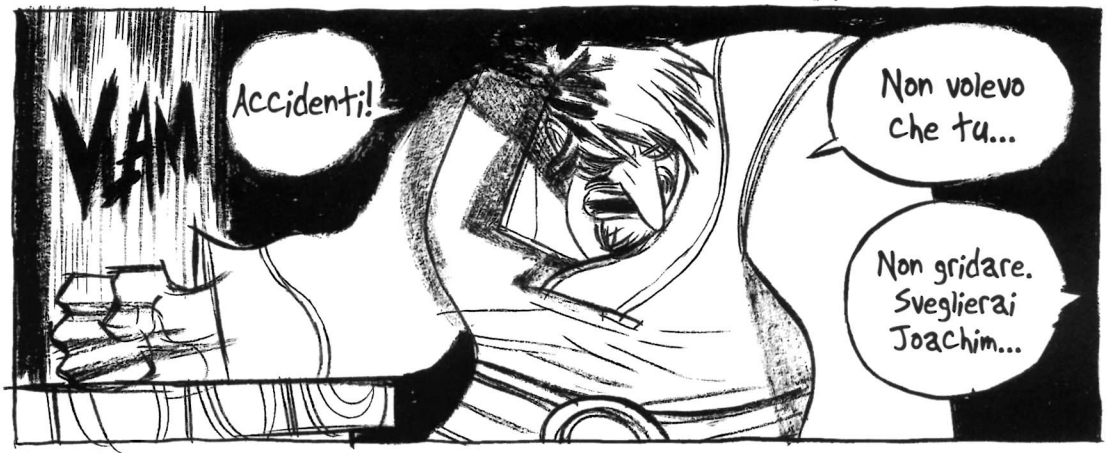
Ora... potrei sbagliarmi...
... e inoltre non sono sicura che...
Per favore...
Sono venuta per sapere...
Pff... bene.
Come vuoi.
Penso che quelle "cose" siano venute per Joachim.
SCHLAK
Joachim? Mio Dio, ma che cosa...
Niente... non si può fare niente...

Io... io non capisco nulla... Joachim?! Ma... perché?
Prendi quel quaderno... ho sottolineato un passaggio che ti darà qualche risposta.
Ma ascoltami bene, piccina: non cercare di lottare contro quelle "ombre", è inutile...

Approfitta di ogni istante...
... con Joachim...
Clip clop
... fino a che rimarrà con voi.


Devo andare.
Sì, certo.
Torna da lui.

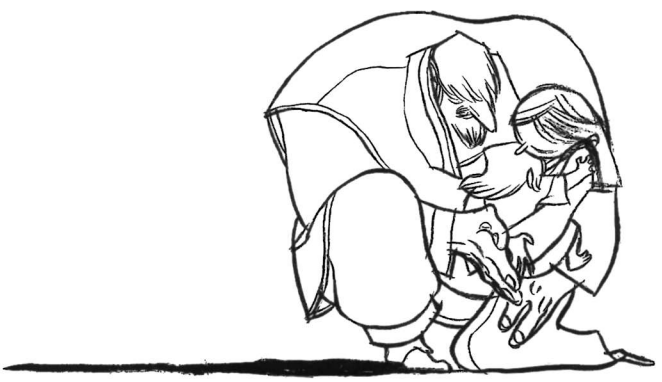
È la vecchia pazza che ti ha messo queste idee in testa?

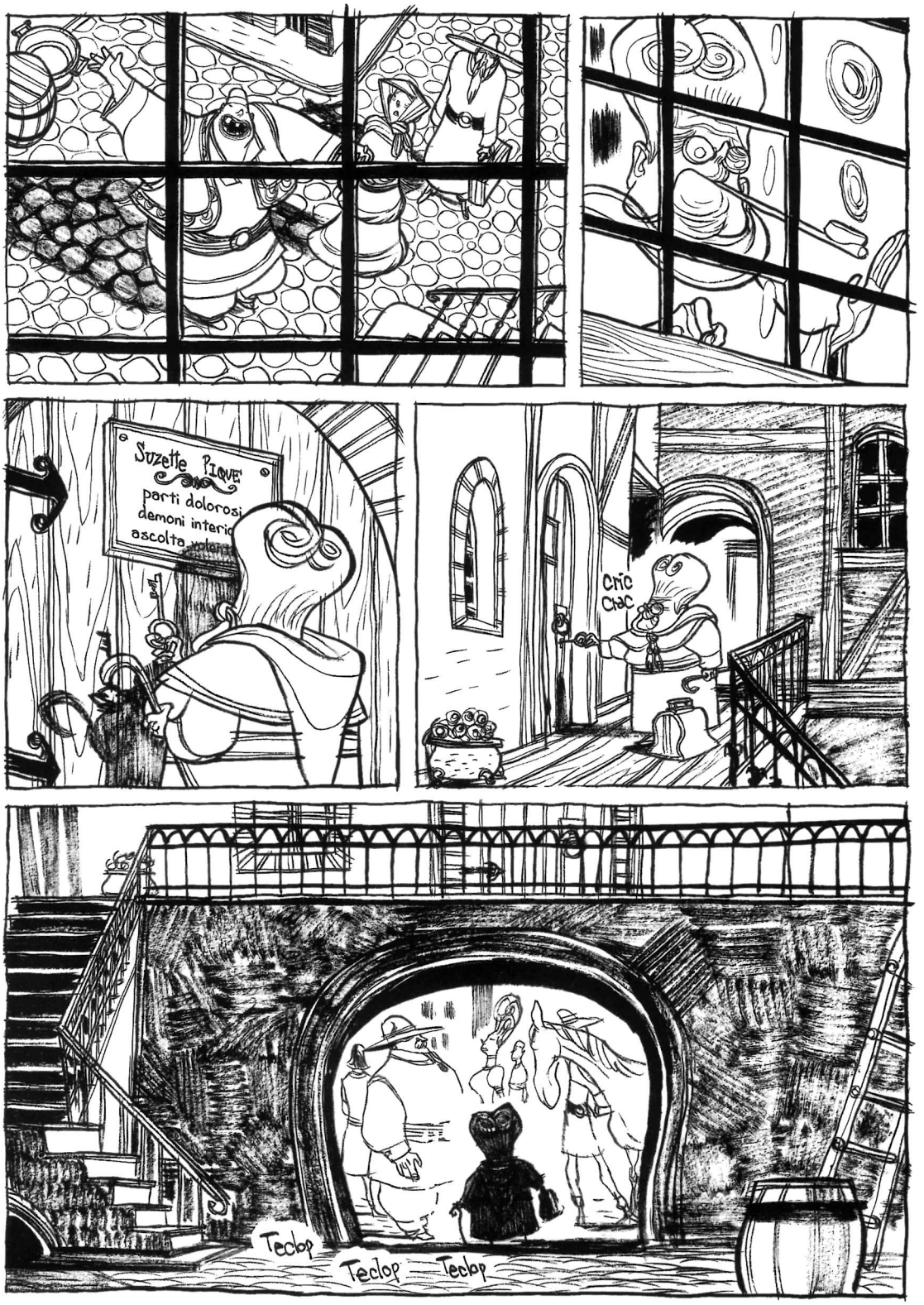

VLAM
Accidenti!
Non volevo che tu...
Non gridare. Sveglierai Joachim...

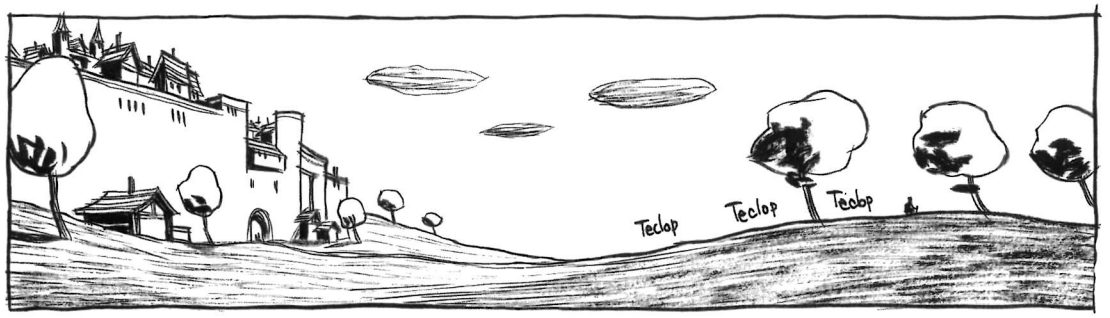
Io...
... io non volevo che tu andassi da quella donna!
Tu non volevi...
... perché sai che ha ragione.
E tu sei in collera...
... proprio perché tu non ci puoi fare niente.

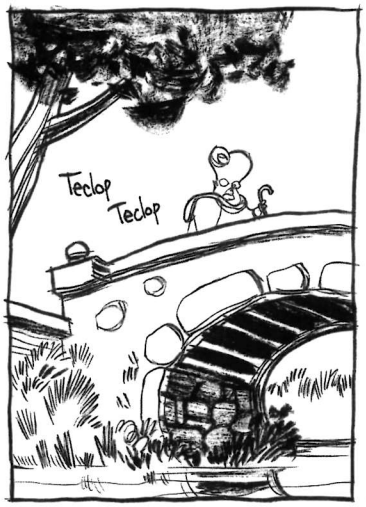
Louis...
... ti prego...
No.
Non lascerò che quelle "cose" prendano mio figlio.
Papà?
Mamma...
... perché litigate?
Amore mio...
Vieni!

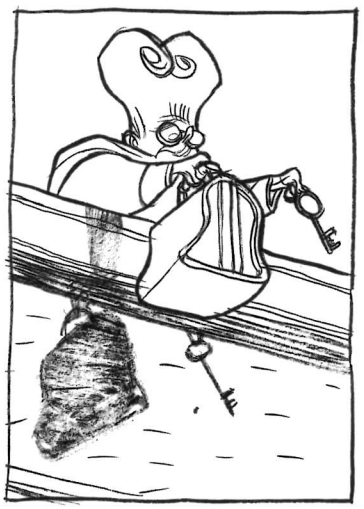
Puff
Puff
Puff
Pufff...
Puff
Puff



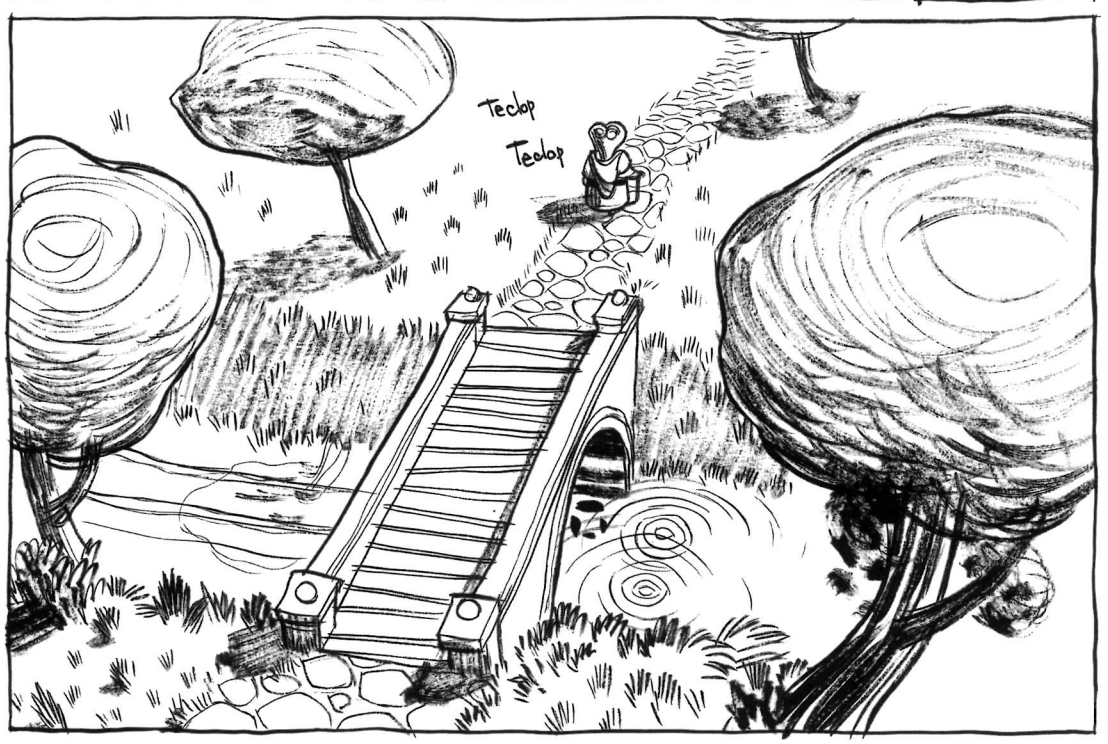

Suzette PIQUE
parti dolorosi
demoni interio
ascolta volon
Cric
Crac
Teclop
Teclop
Teclop


Teclop
Teclop
Teobp

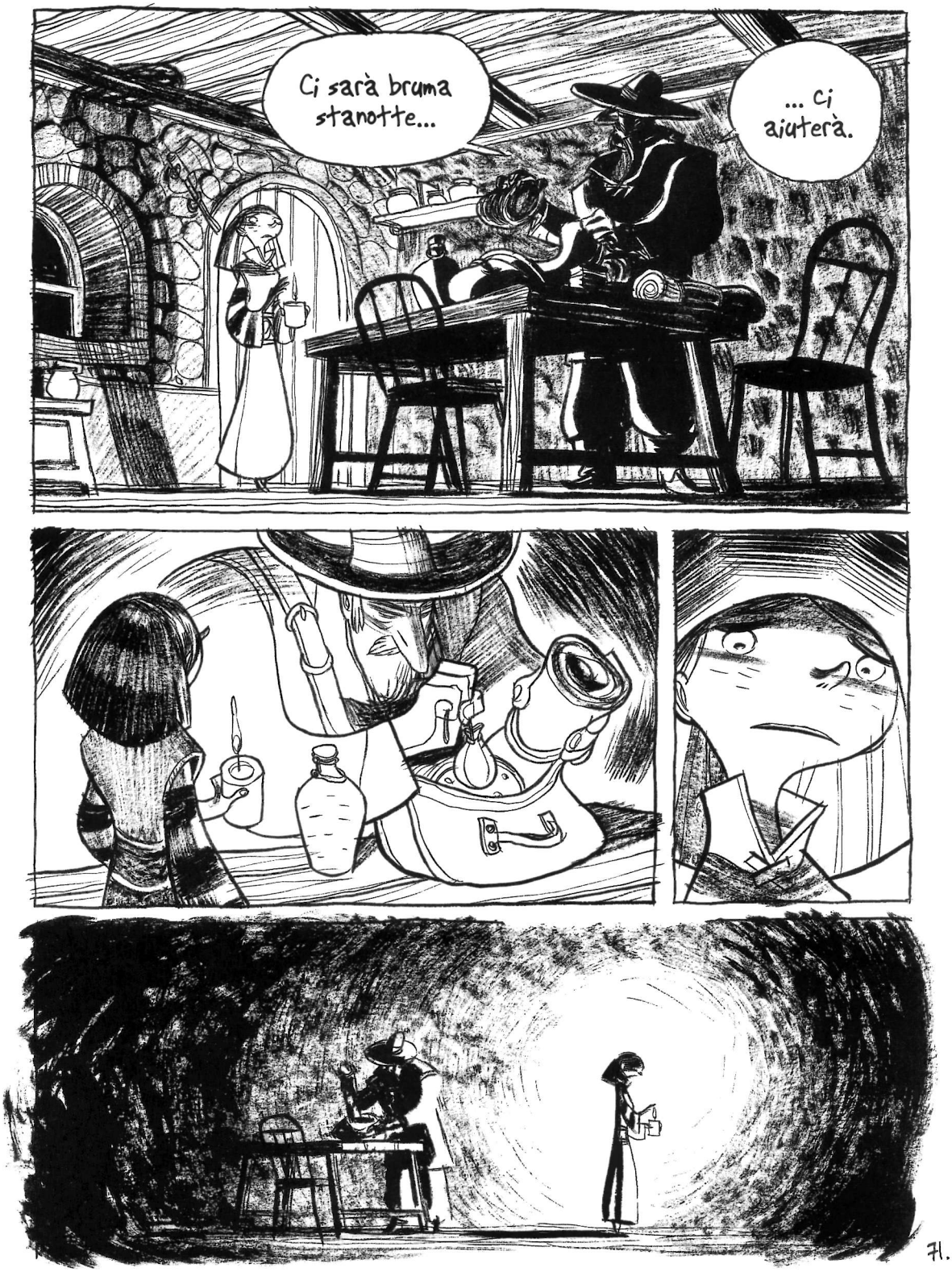

Teclop
Teclop

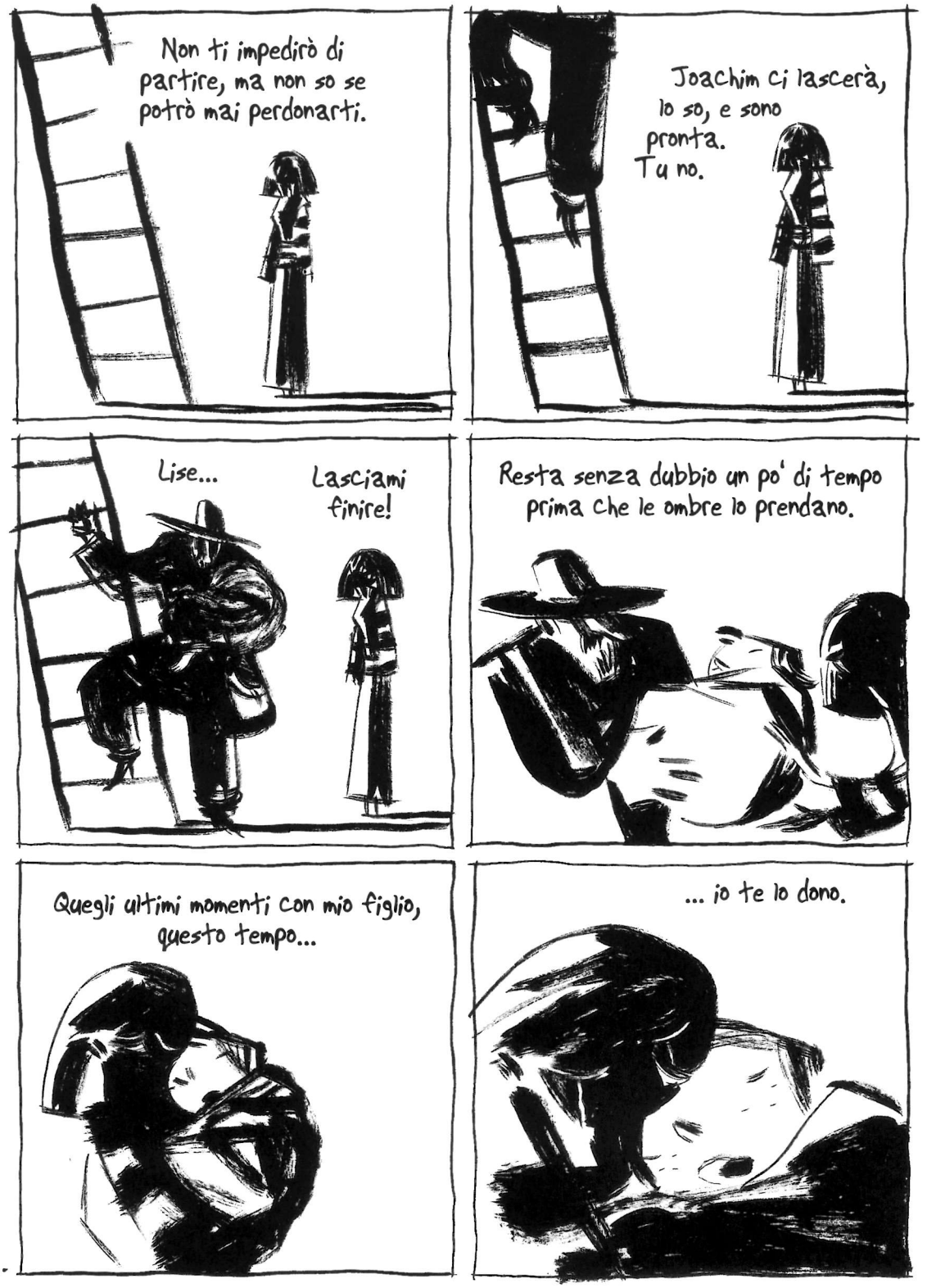


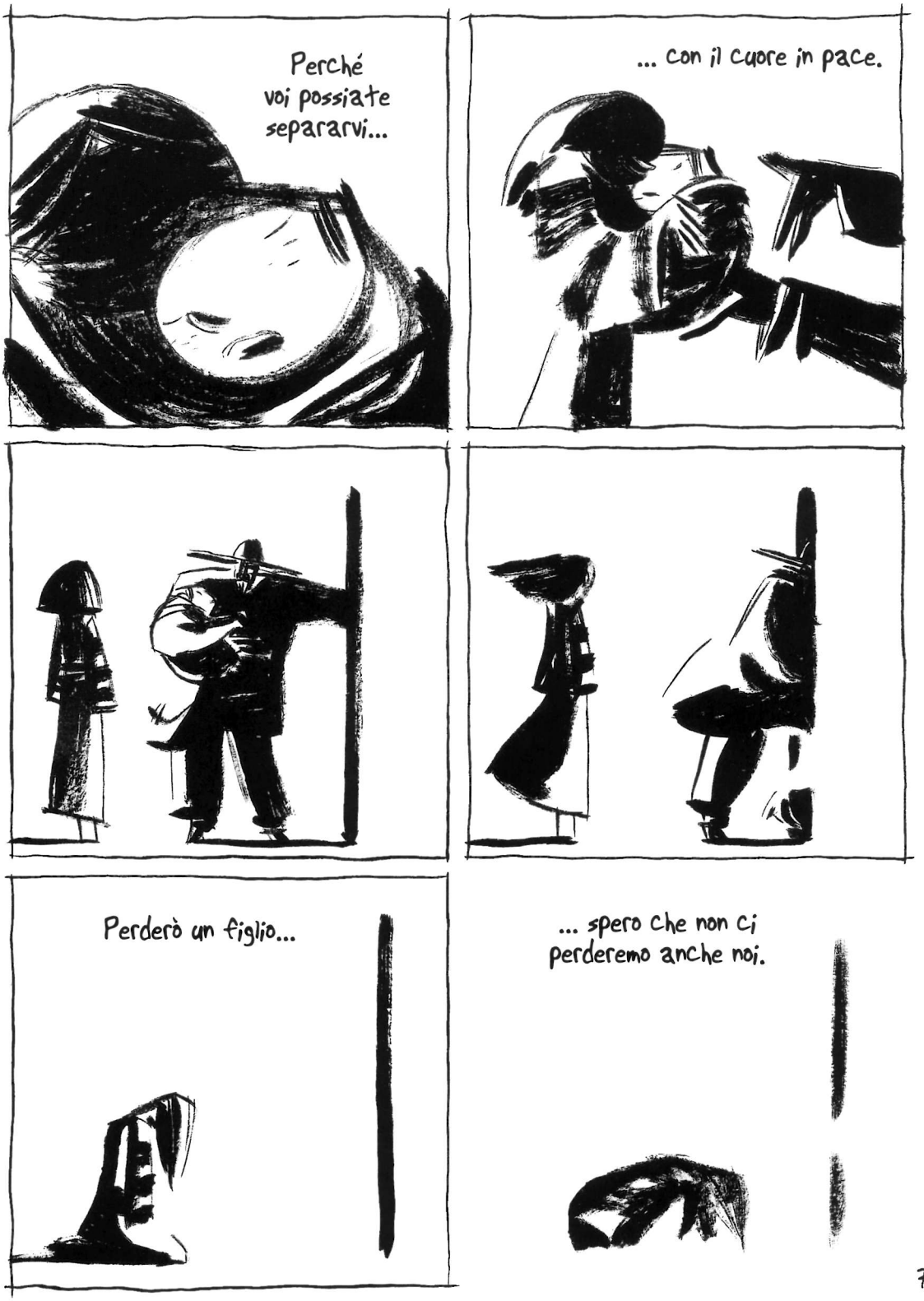
plouf
plouf

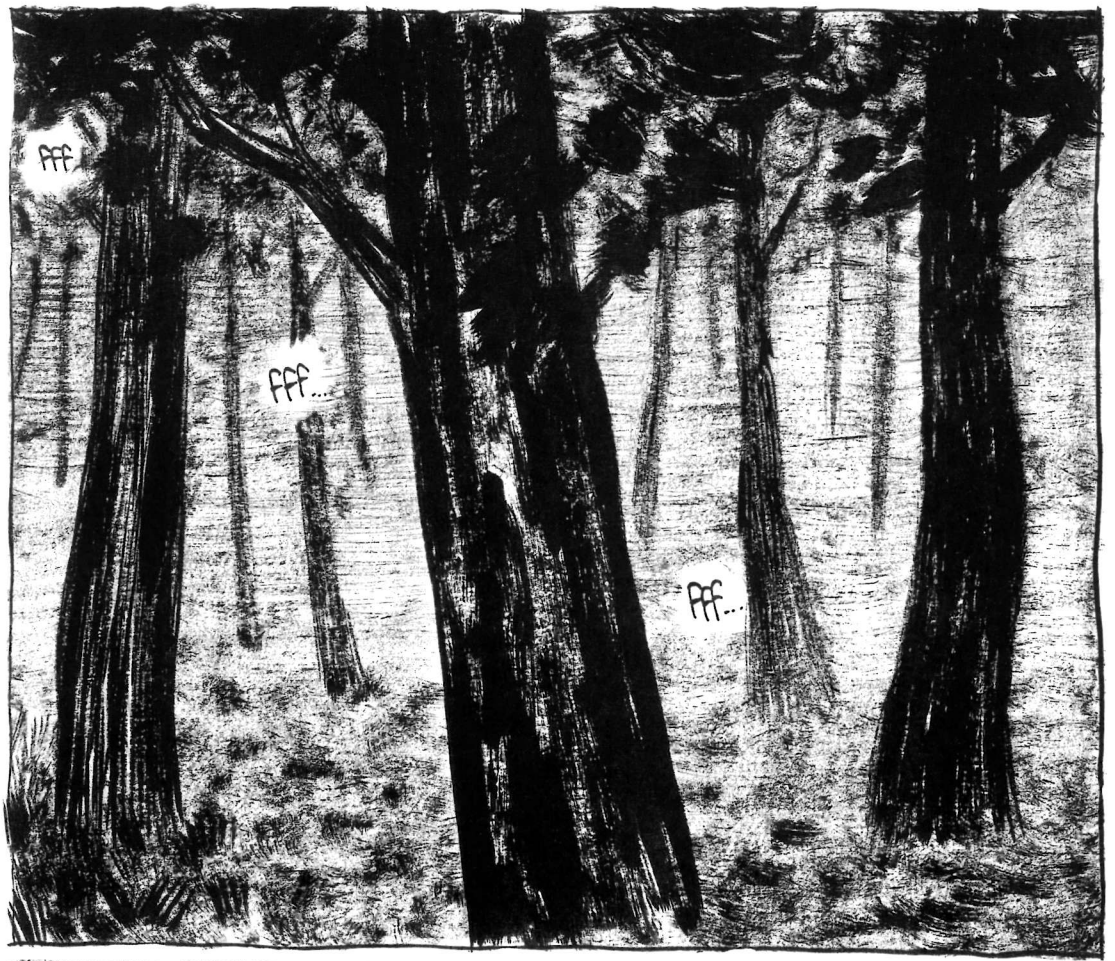

Teclop
Teclop

Sono veramente vicini, stasera...
Louis...
Sei sicuro di voler partire subito?


Ci sarà bruma stanotte...
... ci aiuterà.


Non ti impedirò di partire, ma non so se potrò mai perdonarti.
Joachim ci lascerà, lo so, e sono pronta. Tu no.
Lise...
Lasciami finire!
Resta senza dubbio un po' di tempo prima che le ombre lo prendano.
Quegli ultimi momenti con mio figlio, questo tempo...
... io te lo dono.


Perché voi possiate separarvi...
... con il cuore in pace.
Perderò un figlio...
... spero che non ci perderemo anche noi.


fff
fff...
fff...

fff...
fff...
fff...

fff...
fff...
hhhhh...
hhhh...
hhhh...
hhhh...
hhhh...
hhh
hhh

Martedì, 2 settembre

Martedì 2 settembre

Ho dormito male.

Ho sognato le tre ombre... ancora...

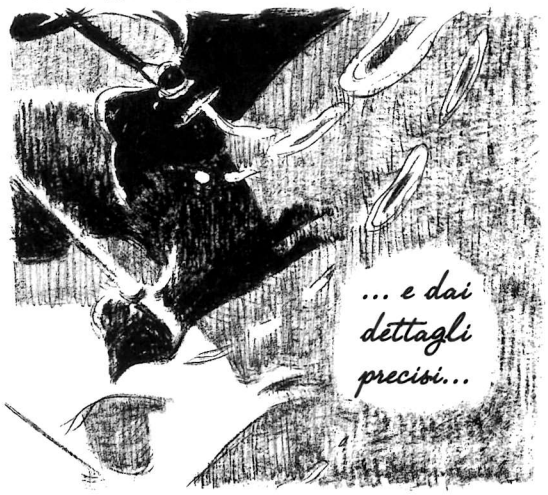
È dalla verità, dai ricordi e dai dettagli precisi che sono spaventata...

Ho dormito male.

Ho sognato le tre ombre...
... ancora...

È dalla verità...

... dai ricordi...


... e dai dettagli precisi...

... che sono spaventata...

Mi verso ancora un bicchiere di acqua bollente.

Urlo.

Piango.

... il mio braccio è insensibile.

Questo dolore...

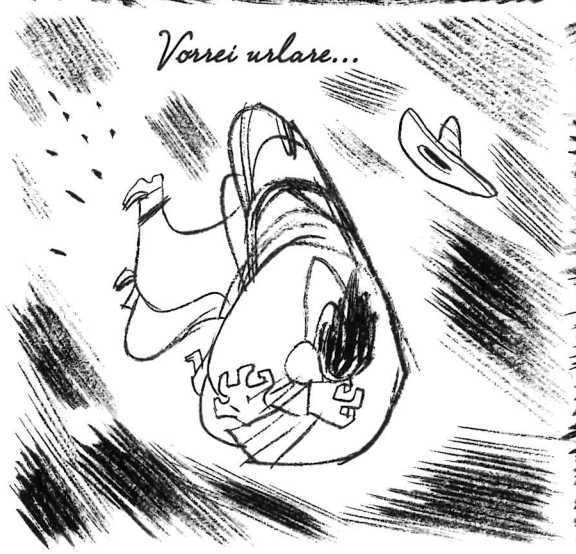
... che non finisce mai.

Mamma dorme al mio fianco...

Lei non vede nulla...
Fino a che le ombre sono qui...

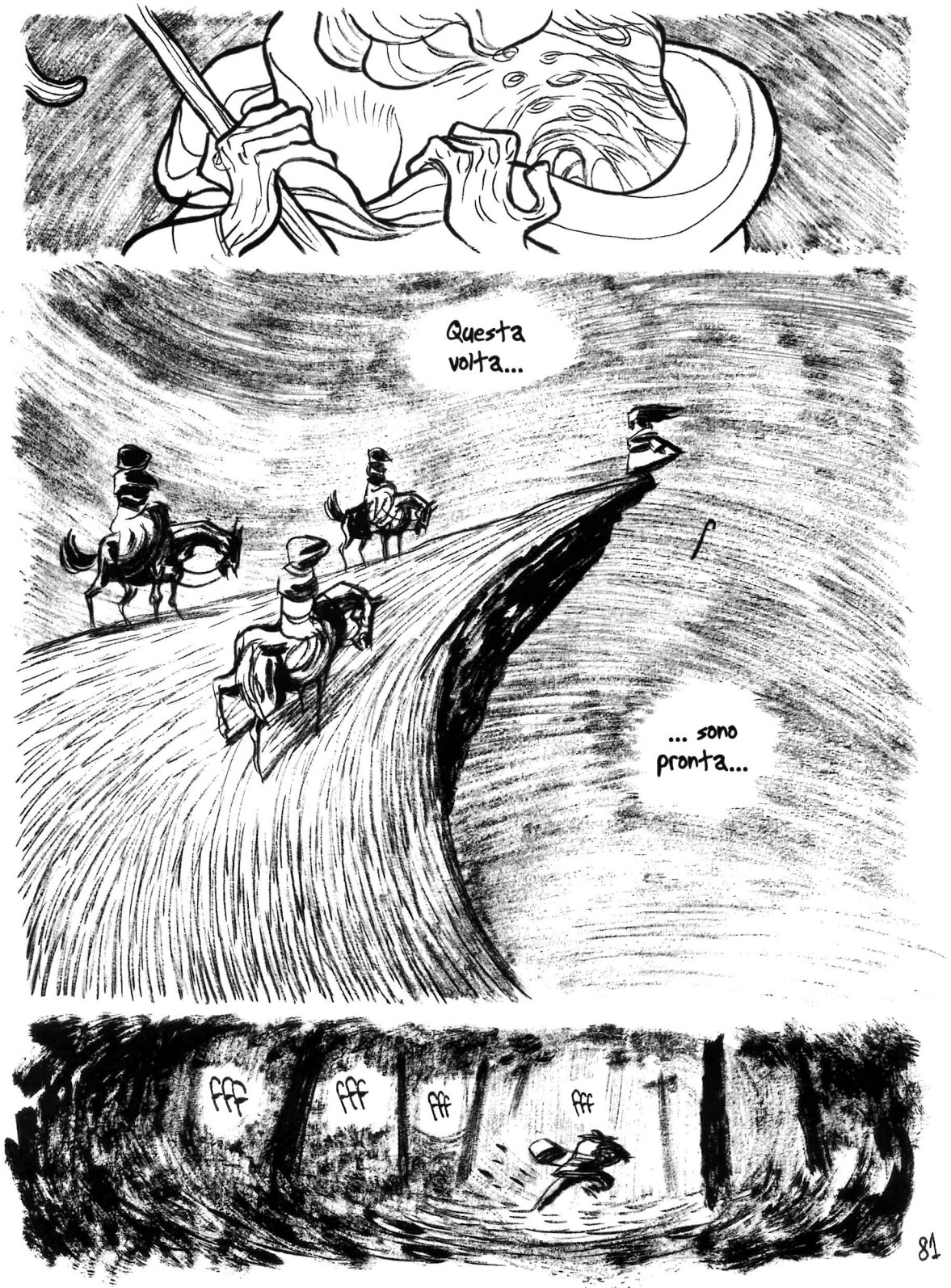
Loro aspettano...

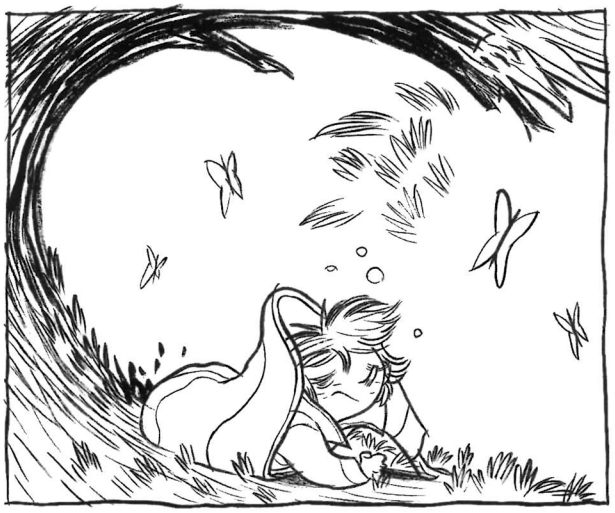
... sedute al mio capezzale...
... come tre avvoltoi su un ramo.


Vorrei urlare...

... ma non ci riesco.

Vi aspettavo...
... da così tanto tempo...


Questa volta...
... sono pronta...
fff
fff
fff
fff

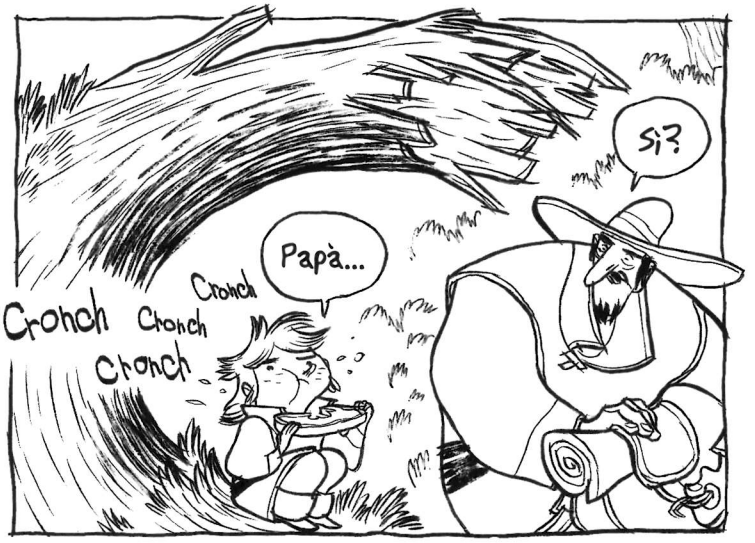


Wouaaah!

Buongiorno, Joachim.
'ngiorno, papà...

Hai fame?
Un po'.
Msì...

Cronch Cronch Cronch
Cronch


Papà...
Cronch
Sì?

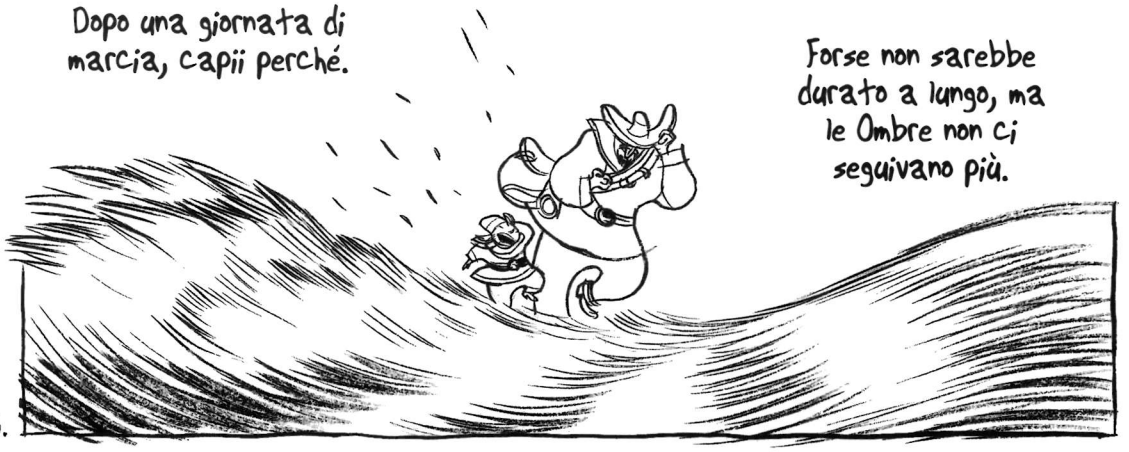
Che cosa facciamo qui?

Avrei senz'altro potuto mentire...

... ma non lo feci.

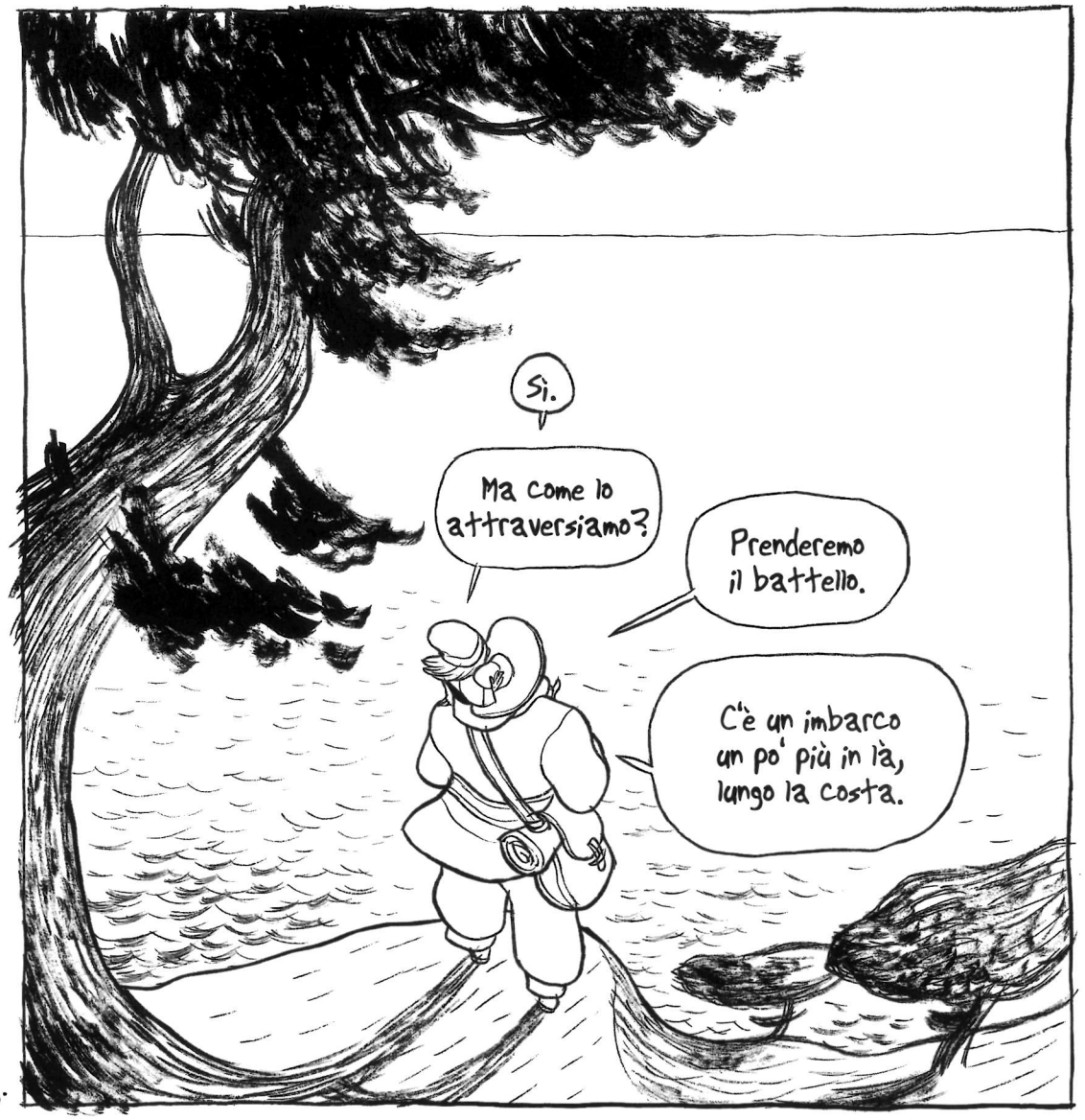
Joachim mi ascoltò con attenzione.
Capì perfettamente lo scopo del nostro viaggio.

Perciò riprendemmo la strada a cuor leggero.
La paura era andata...


Dopo una giornata di marcia, capii perché.
Forse non sarebbe durato a lungo, ma le Ombre non ci seguivano più.

Domani andremo verso ovest per raggiungere il fiume...
E dopo?
Dopo attraverseremo il fiume, e continueremo sempre verso ovest.
È da lì che veniva tuo nonno.
Lì saremo al sicuro...
Ah, bene...
E com'è, al di là del fiume?
Non lo so...
Non ci sono mai stato...

Allora?
Non avevo mai visto un fiume così grande...
Eh, eh...
Bello, vero?


Sì.
Ma come lo attraversiamo?
Prenderemo il battello.
C'è un imbarco un po' più in là, lungo la costa.

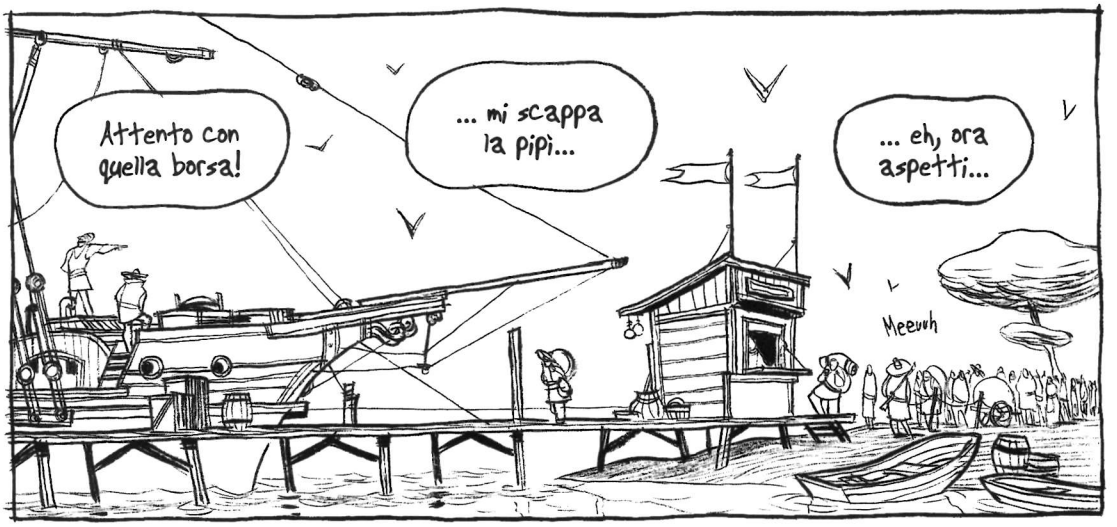
All'epoca di tuo nonno, la traversata durava tre giorni.
Dovrebbe essere ancora così.
Se riusciamo a prendere il battello prima delle ombre, avremo sei giorni di vantaggio su di loro...
... e lì saremo fuori portata!
Papà.
Sono un po' stanco...
Lo so. Ci riposeremo sulla barca, coniglietto.
Sei pronto?
Tieniti forte.
Sì!
Via!
YAOUUUUUU
ah ah ah

Acqua fresca! Acqua fresca!
Uovaaa!
Cosa vuol dire che hai "dimenticato" la tua borsa?
Aspetta che ti prendo, razza di...

Papà...
... quando arriviamo?
uff...
Non lo so...
Tutta questa gente...
... mi fa girare la testa...
Tu vedi qualcosa?
Sì!
Laggiù!
È pieno di gente che aspetta, in fila...
Ah, bene, quello dev'essere...
E spostati, panzone!
Aaah!

Joachim!
Cretino!
Ahi!
Come stai, piccolo?
Ahi, ahi, ahi...
Bene, bene...
... ma ho male a una chiappa...
Umf...
ahahah
ih ih
Bene!
Andiamo a vedere dove la gente fa la coda...
Eh, eh!
Mammaaa...

Mammaaa...
Non trovo la mia mamma...
Uhm.
Ora ci leghiamo, va bene?
... così, siamo sicuri di non perderci.
Sì, papà.


Attento con quella borsa!
... mi scappa la pipì...
... eh, ora aspetti...
Meeuuh

Sì, ma mi scappa forte...
meeuuhh
Non spingete, là dietro!
Victor, ora basta, dobbiamo rientrare...

Ah, no, eh, ora non iniziare!
meeuuh
E invece sì! Ho ragione!
Mi avevano detto che era lunga la traversata, ma lì...
... dopo due giorni...
Ufff...
Non pensavo ci fosse tutta questa gente...

D'altro canto...
... saremo più difficili da scovare...
Ma mi chiedo se...
Scusate?!
Siete anche voi in affari?
Io ho smesso con i bambini...
... troppo fragili...
... troppe perdite...
Ora, mi occupo di ragazze...
Gling Ding
Ho un buon cliente a Sud che mi manda ordini tutti i mesi!
Detto tra noi, me le consuma...
Preferisco non sapere che cosa ne fa.

Ma...
Be'...
... e come vorreste che la vendessi?
Non la venderete per caso come... un oggetto?!
... il numero 175!
Sono io!
Ah!
Ahrrr... dove ho messo quella ricevuta?
Ah, sì, eccola!
175
Vi lascio!
Ci si vede sul battello.
Permesso...
... sono il 175...
... permesso...
Papà...
... noi ce l'abbiamo il biglietto?

No.
Maledi-zione...
... se lo avessi saputo...
Per i biglietti, dovete andare lassù...
... nella baracca di legno.
Grazie, signora.
Vieni, Joachim.
Andia-mo...
Grazie.
Di niente.
Buona fortuna.

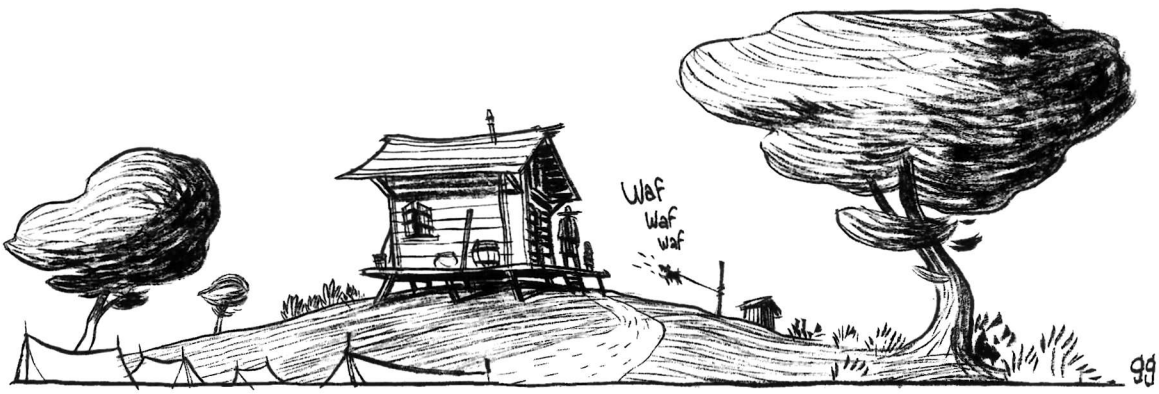
Toc Toc Toc
Waf waf waf

Uhm...
Waf Waf Waf

blam blam blam

Mmh... cosa volete?
Waf Waf Waf
Oooh!
Basta, Nettuno!
Cuccia!
Sì?
Uh...
È per... i biglietti!
Ah! Un momento, prego.

Vlam!!
Grrtt


Waf Waf Waf

Scusate per l'attesa...
Entrate, signori.
Entrate...

Accompagno queste signore e sono da voi...
Compagnie

Tip Tap Tip Tap Tip Tap Tip Tap

Aspettatemi lì, bella mia...
Vlam
Allora...
Dicevamo... biglietti?
Giusto?
Uhm.
Esatto.
Ah, ah! Sicuro!
Senza biglietti, non c'è titolo di viaggio...
Mao
... e senza titolo di viaggio...
Mao
... non c'è traversata!
Ah, ah!
Eh, sì...
... questo sì sa.

Siete fortunati!
Mi restano ancora due biglietti per l'imbarco...
Madu

... del mese prossimo.

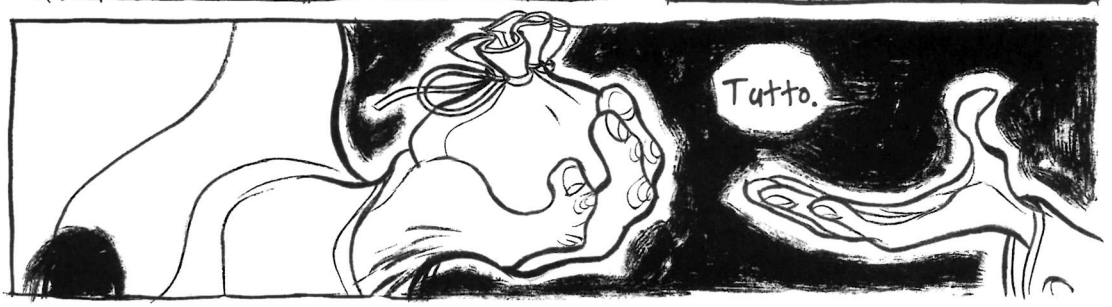
Ma...
... è impossibile...

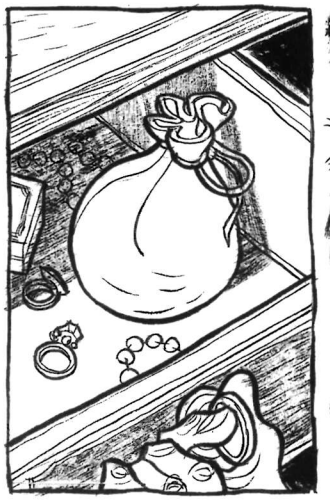
Voi non capite!
Non possiamo aspettare il mese prossimo! È... è...
Oooh... ma certo.

È una questione di vita o di morte...
... vero?

Uhm...
Forse c'è una soluzione...
C'è sempre una soluzione.

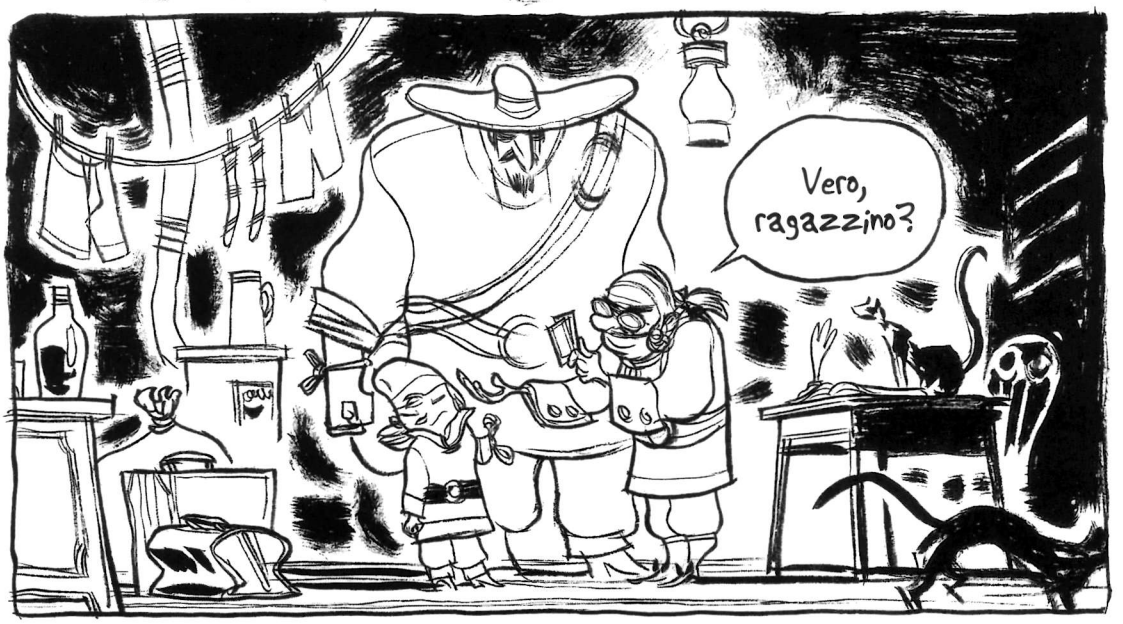
Quanto?

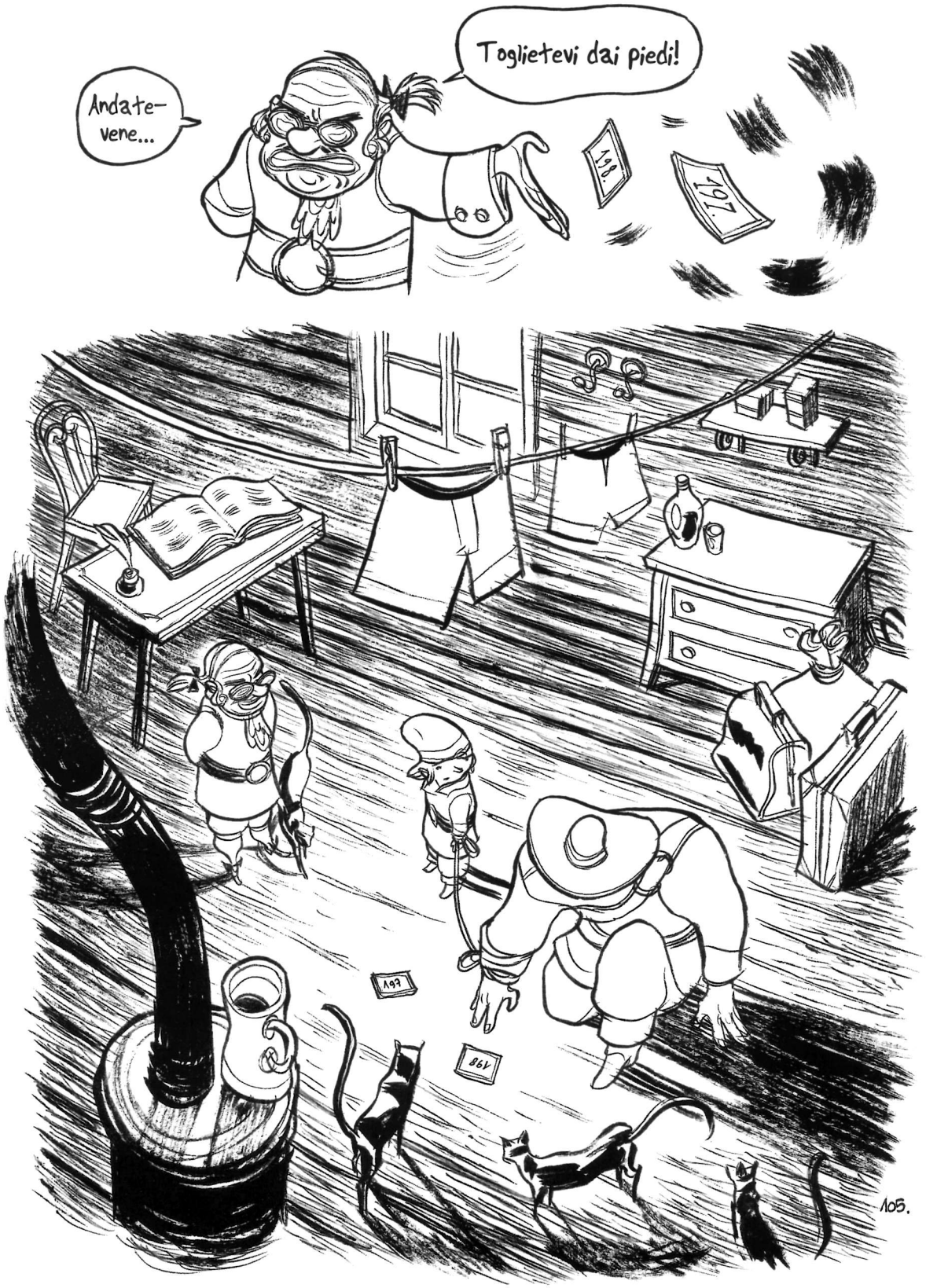

Tutto.



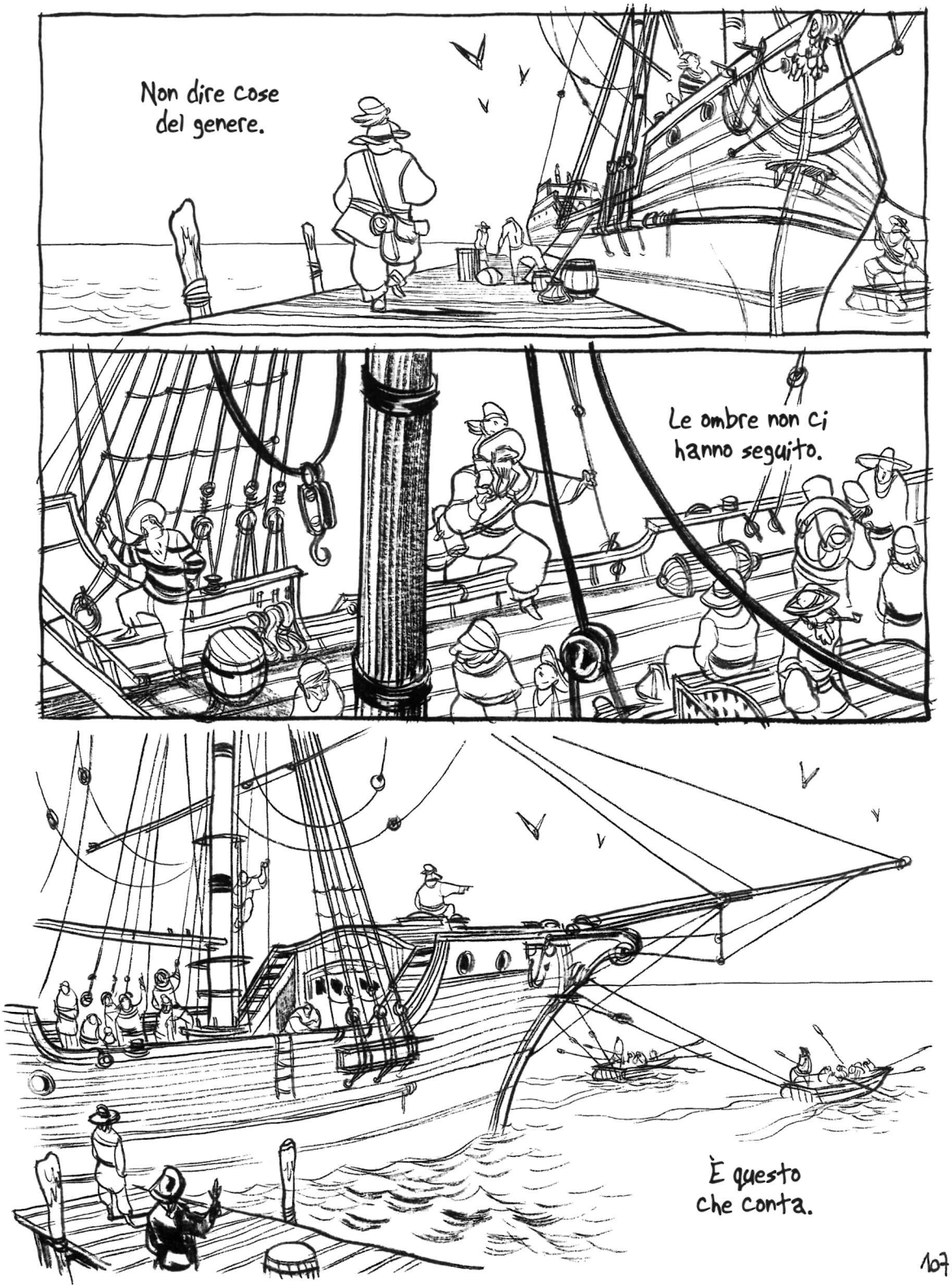
Clac

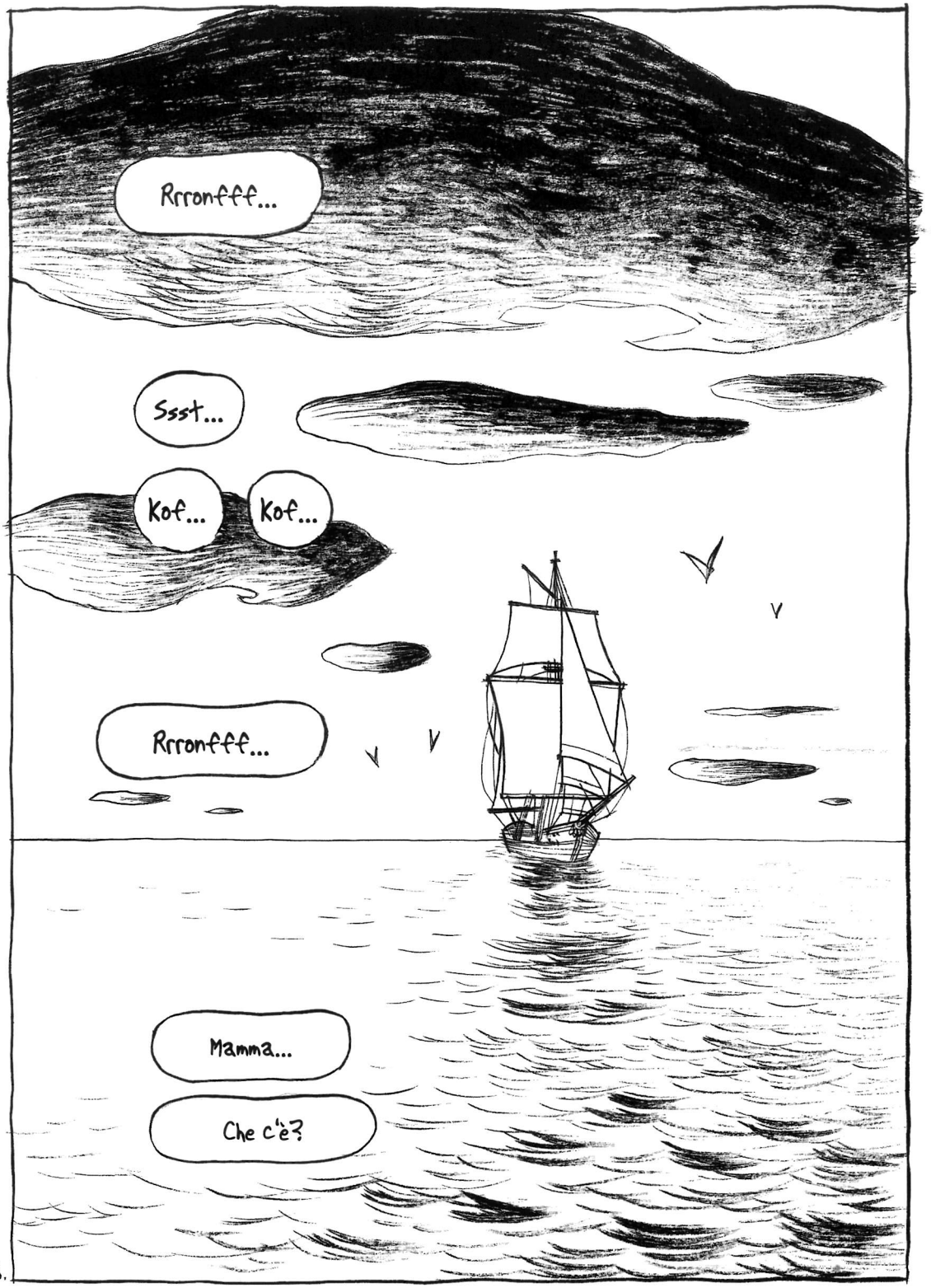
Non so cosa mi trattenga dal...
Eh, eh...
Lo so io.
flap flap

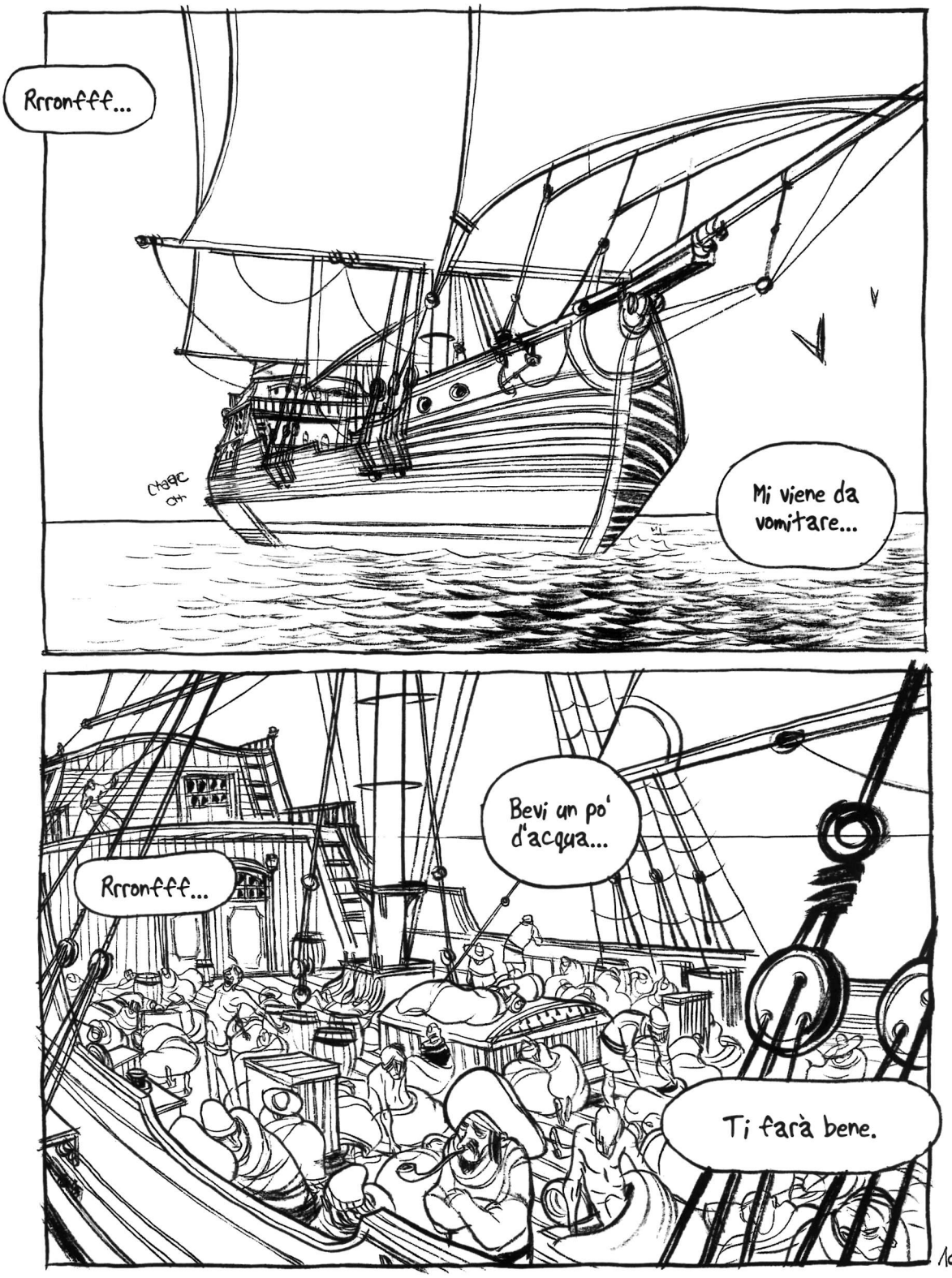

Vero, ragazzino?


Andate-vene...
Toglietevi dai piedi!
198.
197.
199
198
105.

Pohk
Va bene.
Potete andare.
Grazie.
uffffffff...
Questa volta li abbiamo, questi...
...
Joachim...
È finita, adesso...
Avrei voluto... sniff...
... avrei voluto ucciderlo!


Non dire cose del genere.
Le ombre non ci hanno seguito.
È questo che conta.

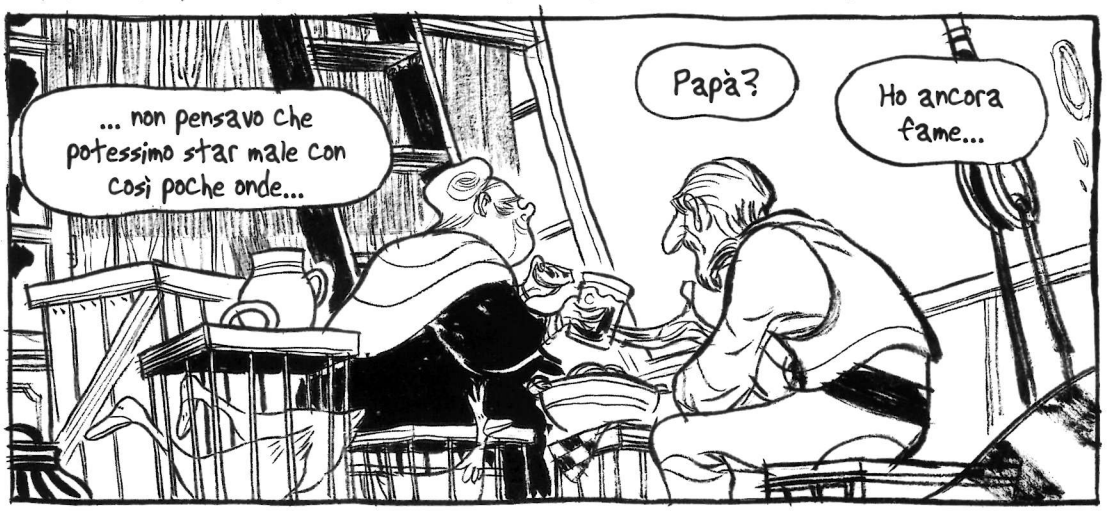

Rrronfff...
Ssst...
Kof...
Kof...
Rrronfff...
Mamma...
Che c'è?


Rrronfff...
Mi viene da vomitare...
Bevi un po' d'acqua...
Rrronfff...
Ti farà bene.

Va meglio?
glouglouglou
Mamma.
Anch'io non mi sento molto bene...
Rrr...
Fate tacere questi mocciosi, per pietà!
Ehi, voi, abbiamo capito, eh!
Ma che cos'ha, quella megera?
Qualche problema?
Sì, signore!
... russa tutta la notte e poi vuole dare lezioni a me, sul serio...
Hips... Hips...
Allora...
Sono sicuro che era lì...

Ah, anche voi?
Ho avuto l'impressione che qualcuno abbia russato tutta la notte...
Avete visto qualcosa?
... salute!
Eeetciù!
Niente.
... è ora che la traversata inizi, qui siamo in cattiva compagnia...
Talismani?
Talismani?
Malocchio... Tempesta... Cuori spezzati...
Chiedete i talismani protettivi...
Avete qualcosa contro il mal di mare?

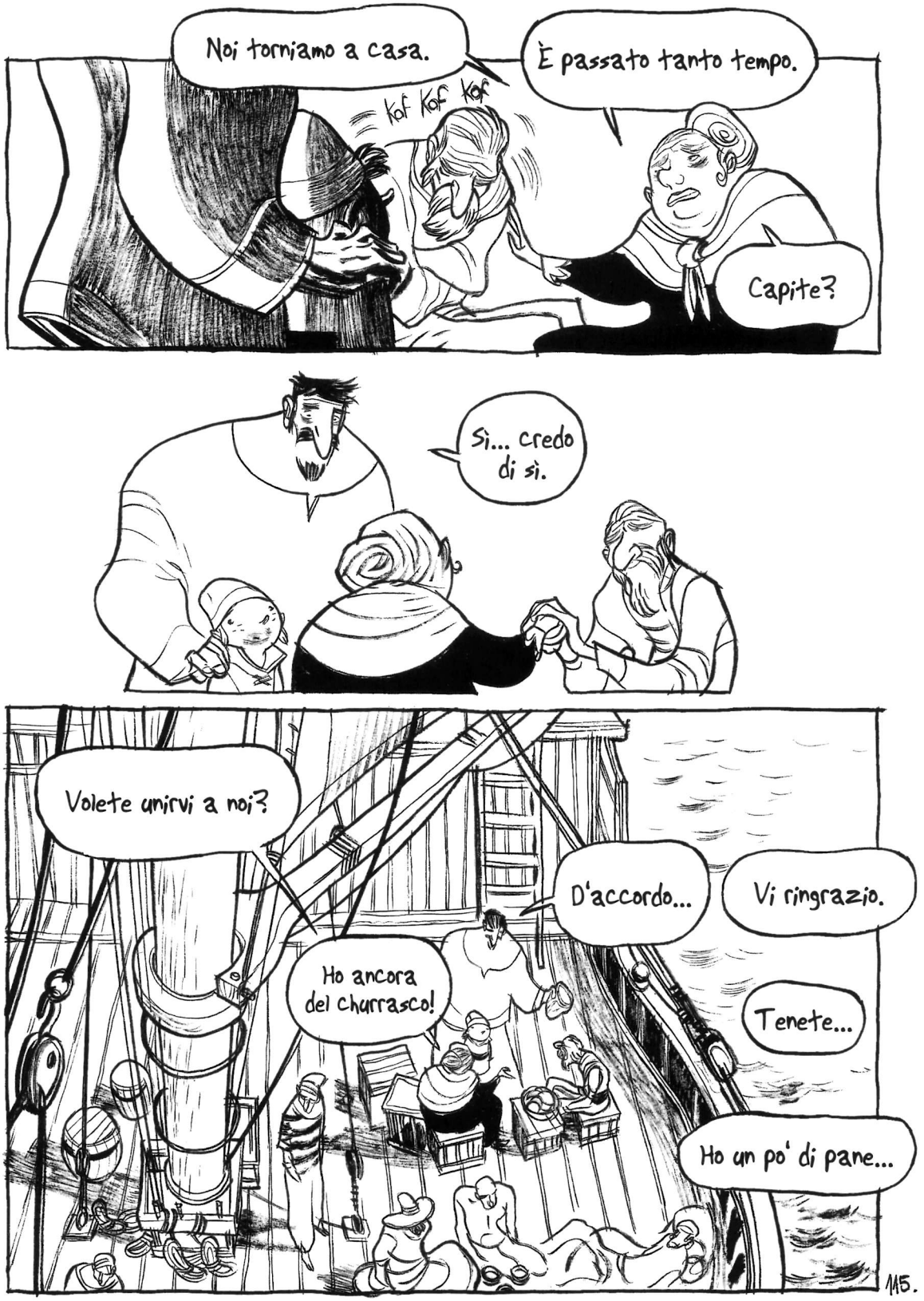
Guardate, ho degli anelli in argento bellissimi contro la nausea...
... ti faccio un buon prezzo...
Non si muove, questa barca...
Già...
... due giorni senza vento sono lunghi...


... non pensavo che potessimo star male con così poche onde...
Papà?
Ho ancora fame...

Joachim... ti ho appena dato una fetta di pane...
Sì, ma ho ancora fame...

Coniglietto...
... sai...
... faremmo bene a tenere d'occhio le nostre provviste...
... la traversata sembra durare più del previsto...
... e non vorrei che...
Ih, ih, ih...
Ecco, carinho, prendi...
... sono lamponi.

Joachim!
Eh, eh, kof!
Kof Kof Kof Kof
... ahem... no faichte mas grande do peich, da comer tre di meich!
Eh, eh!
Kof
ah ah ah ah
Siete paesano?
Mio padre.
Io sono nato dall'altra parte del fiume.
Kof Kof Kof
Ah... quindi, tornate alla terra degli avi...
Ih, ih...
Si... più o meno...


Noi torniamo a casa.
È passato tanto tempo.
Kof Kof Kof
Capite?
Sì... credo di sì.
Volete unirvi a noi?
D'accordo...
Vi ringrazio.
Ho ancora del churrasco!
Tenete...
Ho un po' di pane...

Papà...
Che cosa ti ha detto quel signore, prima? Non ho capito niente...

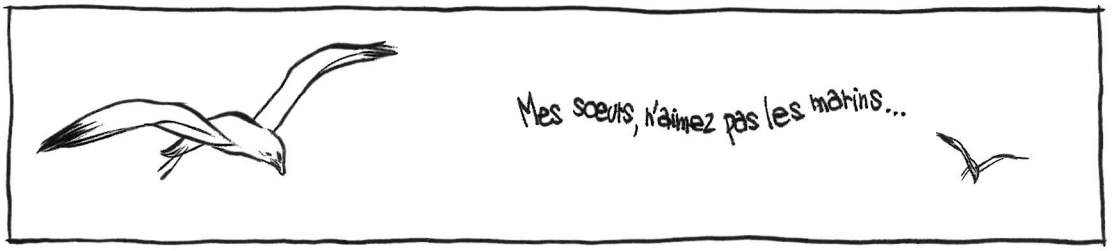
Eh, eh...
... che sei grosso come un agnellino...
... ma che mangi come tre lupi!

Non capisco che cosa ci sia da ridere...
È un modo di dire di laggiù.

Anche tuo nonno lo ripeteva spesso...

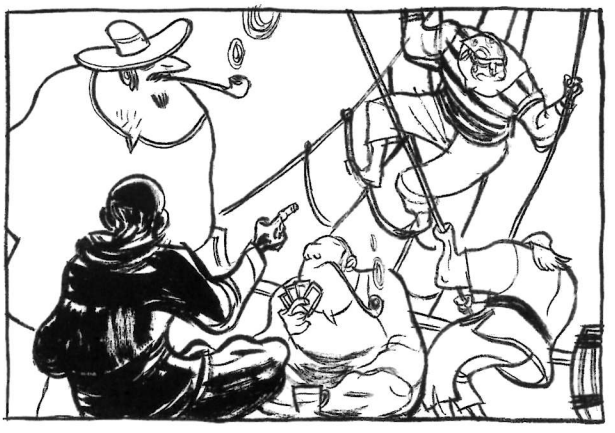
Kof Kof Kof Kof Kof
... passerà.
Kof Koff Kkakof
Calmatevi.
È tanto che tossisce così?
Kof Kof Kof
Querinha...
Da quando siamo saliti a bordo.
Non credo che abbiamo più l'età per dormire sotto le stelle.
A me, quando ho la tosse...
... la mamma fa i cataplasmi.
Kof Kof Kof
Ha ragione il piccolo, farebbero bene i cataplasmi.
Ma come facciamo a scaldare dei panni qui?

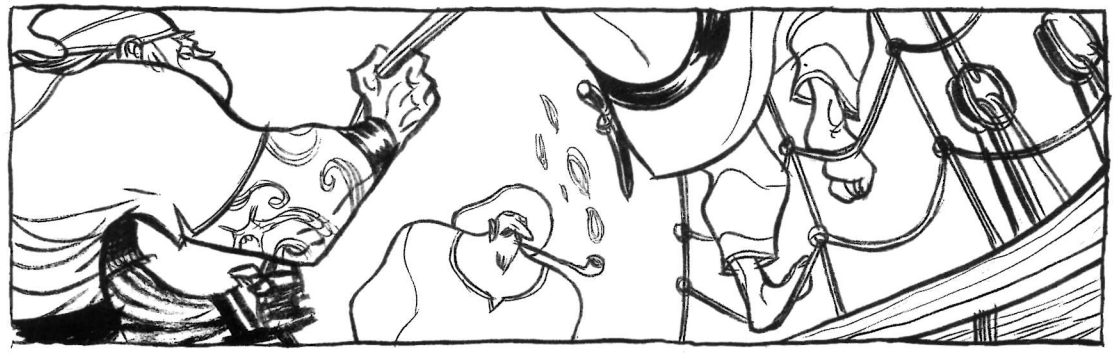
Mmh...
Si può provare...
Vado a informarmi.
Potete guardare Joachim?
Ma certo! Con piacere.
Dimmi, Joachinho, anche a te piace il dolce di fragole?
Be', non ho più tanta famre...
... ma lo voglio provare.
Eh, eh...
Vi lascio, torno subito.

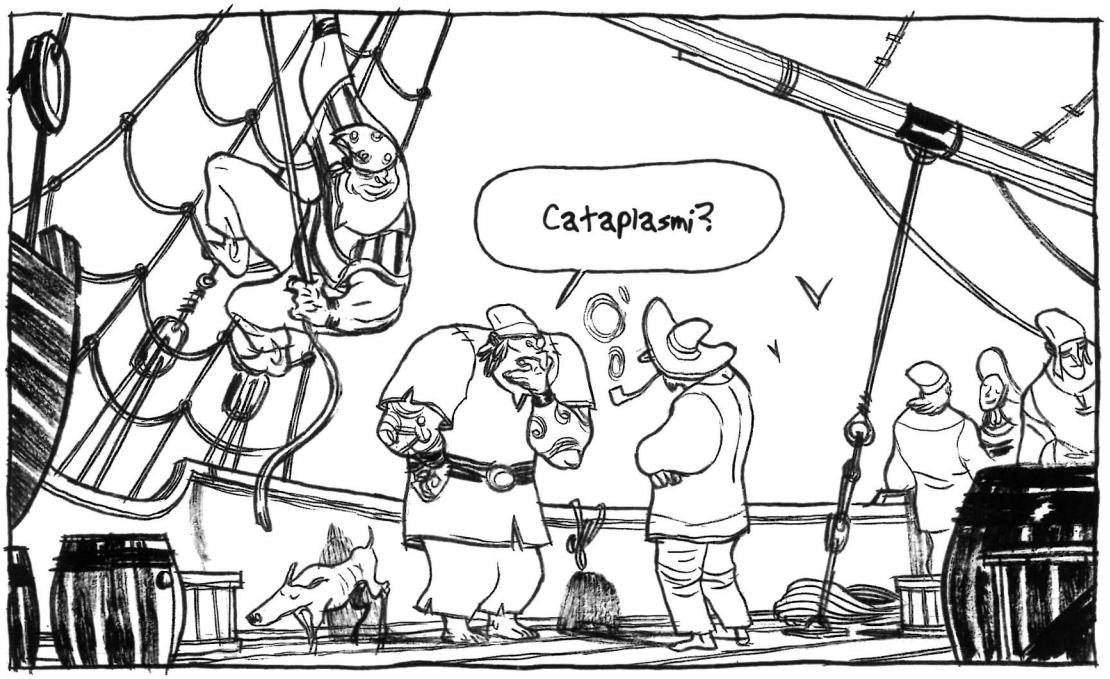

Mes soeurs, n'aimez pas les marins...

à peine ils sont venus qu'ils partent
Mes soeurs, n'aimez pas les marins...

Plic
Plic

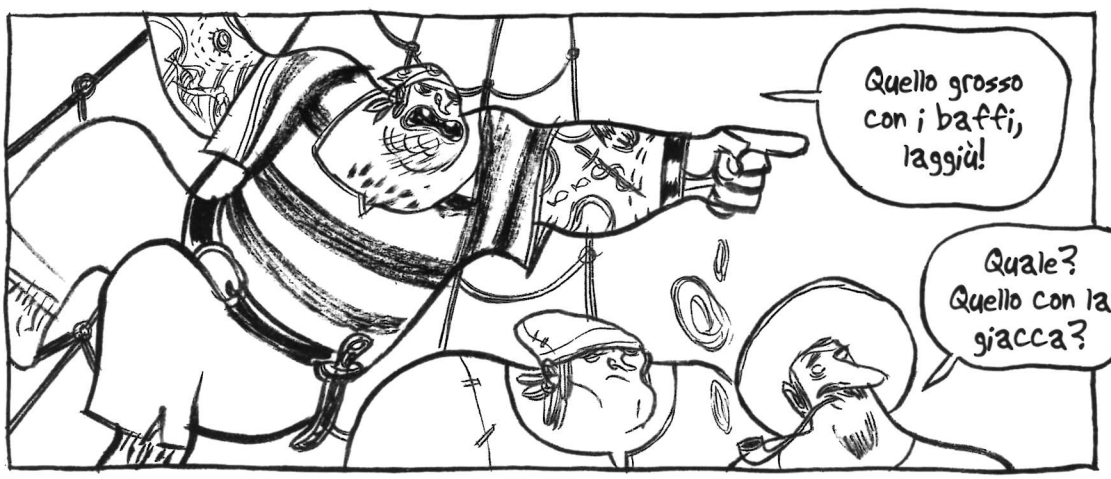





Cataplasmi?

Be'...
... non ne so molto...
Ghat Ghat

Dovremmo chiedere al Bosco!
Già!
Chi è questo Bosco?
Ghat Ghat


Quello grosso con i baffi, laggiù!
Quale? Quello con la giacca?

Già, quello.
Ih, ih, ih...
... quello vestito come una signorina.
hin hin hin hi
hin hin hin hin hin hin
Cataplasmi...
Mmh... mmh...
Credo che dovremmo domandare al capitano...

È per un malato...
... dobbiamo solo scaldare dei panni in acqua calda.
Sì, ho capito, grazie...
Ma l'autorizzazione ad accendere fuochi si chiede al capitano...
... vi accompagno alla sua cabina.
Oh, non fate quella faccia...
Speriamo che si alzi il vento. Qui si stanno ammalando tutti...
Sì, però non mi lamento.
Non è ancora morto nessuno, finora...

Ah, sì? Ogni tanto muore qualcuno?
Sempre.

E pensare che vengono su questo battello per cambiare vita.
Maledi-zione.

Sono povera gente. La maggior parte ha fame, ha paura, oppure...
Sì.
È quello che dicevo.
Vengono su questa barca a tirare le cuoia...

E posso dirvi che non è bello quando si deve gestire tutto questo, qui a bordo...

Immagino...
Sì...

Voi siete come me, voi...
... siete sensibile.
Ditemi...
... se osassi...
Che?
Che cosa pensate della mia giacca?
Siate sincero.
La vostra giacca?!
Ma, non saprei...
Carina?
Mmh... sono i ricami...
Affascinano anche voi...

Ho qualche dubbio...
Non saprei...
Forse è un po' troppo ricercata, per una giacca da uomo...
È filo di seta.
Va bene.
Eh... ora vi devo lasciare...
Ehm...
Avrei voluto vedere il capitano...

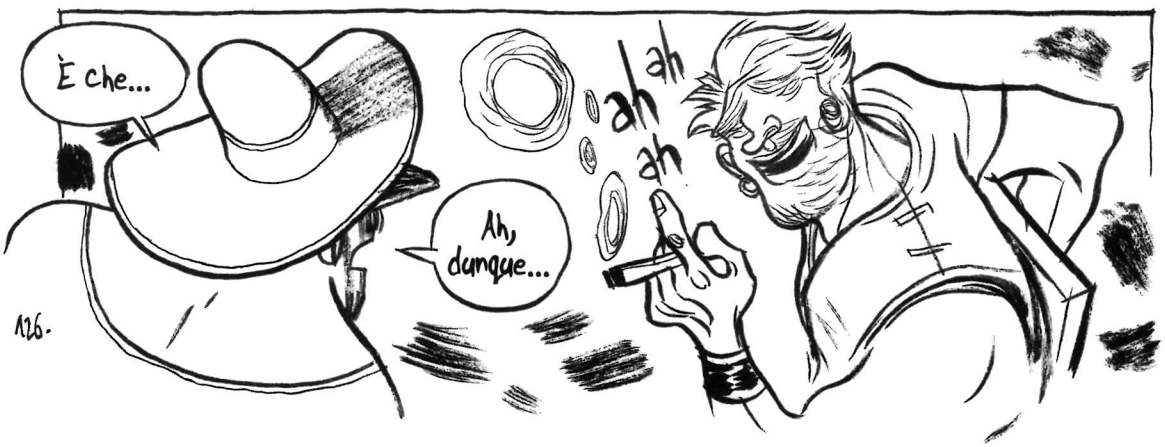
La sua cabina è proprio dietro di voi...
Ah...
D'accordo.

Grazie.

Toc Toc
Toc
Avanti!

Ehm...
Buongiorno, capitano...
rrrm...

Io...
... volevo chiedervi un favore...
Dite, prego...
Toc


È che...
Ah, dunque...
ah ah ah ah

Ci siete cascato, eh?
RRRRONFFF
ah ah ah ah

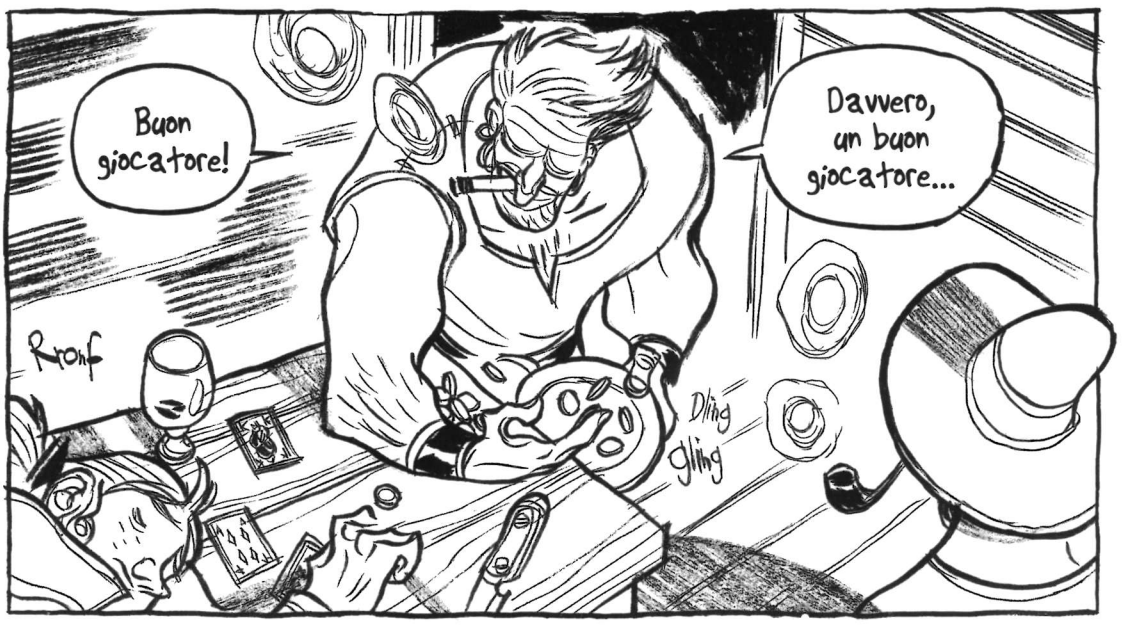
E così...
... volevate parlare al capitano?
Ehm... a dire la verità...
... sì.

Bene, amico mio, credo che dovrete tornare più tardi...
Prendete!

L'unico ufficiale a bordo dorme come un bambino...
RRROONF
RRONF
ah ah ah ah

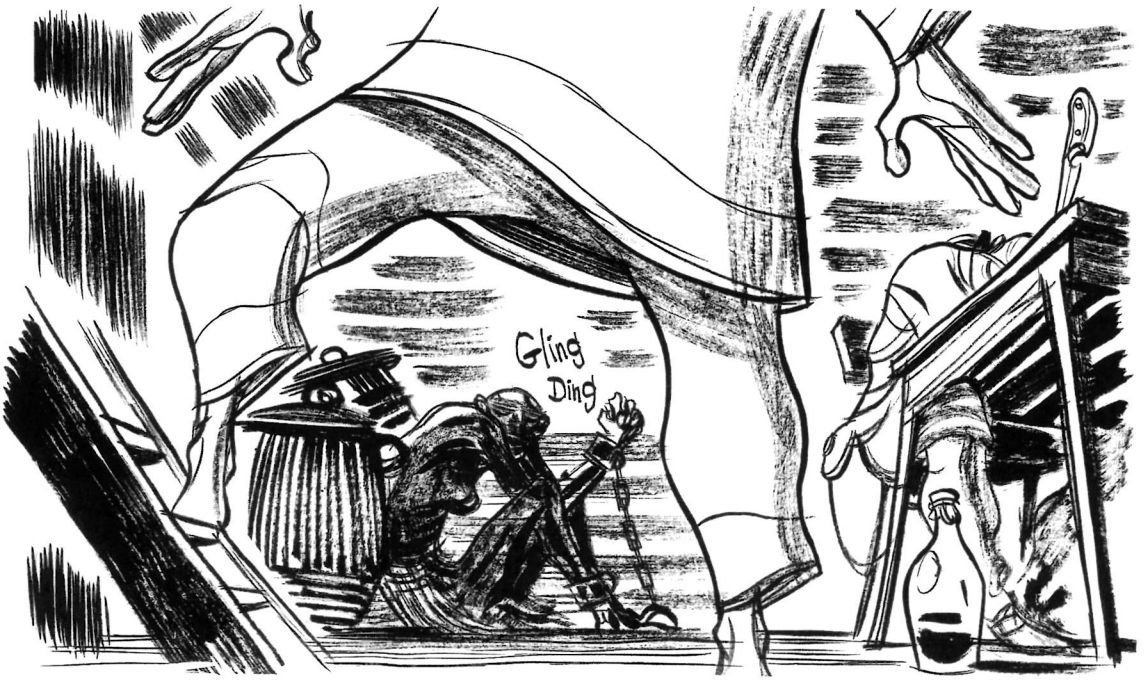
glou glou
glou glou glou
aaah

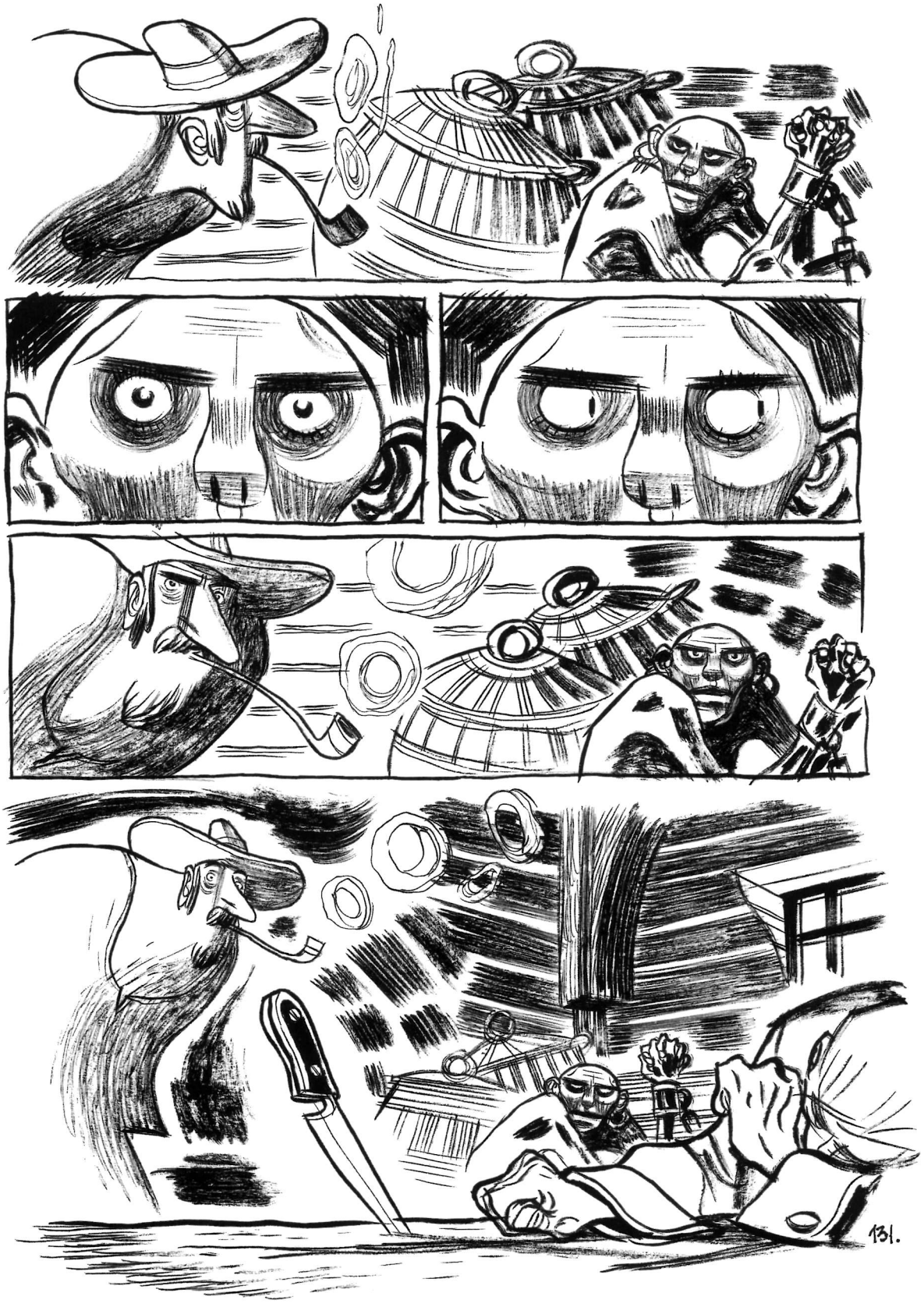
Che notte!
Detto tra noi, questo giovanotto non si è certo risparmiato!
Rrronff
Rronf Rronf


Buon giocatore!
Davvero, un buon giocatore...
Rronf
Dling
Gling

Ma, per contro, pessimo bevitore!
ah ah ah
Rrrr

Ding
Ging


Ging
Ding


131.

Eccomi!

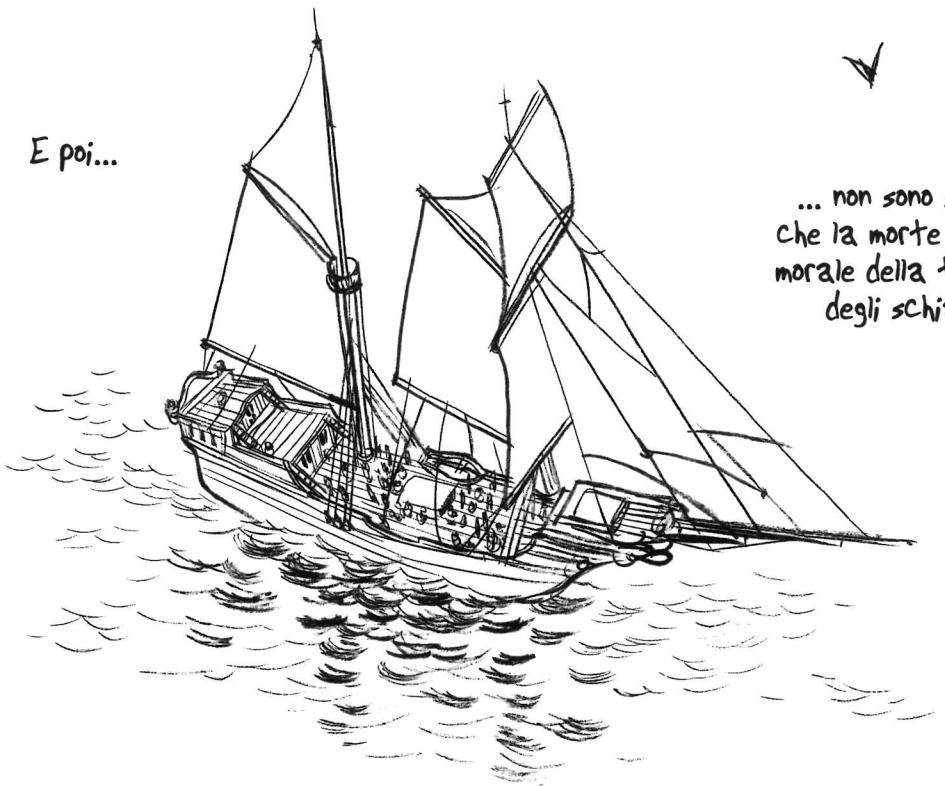
Sono pronto!
Non trovavo più il mio chiavistello...
Eh, eh!

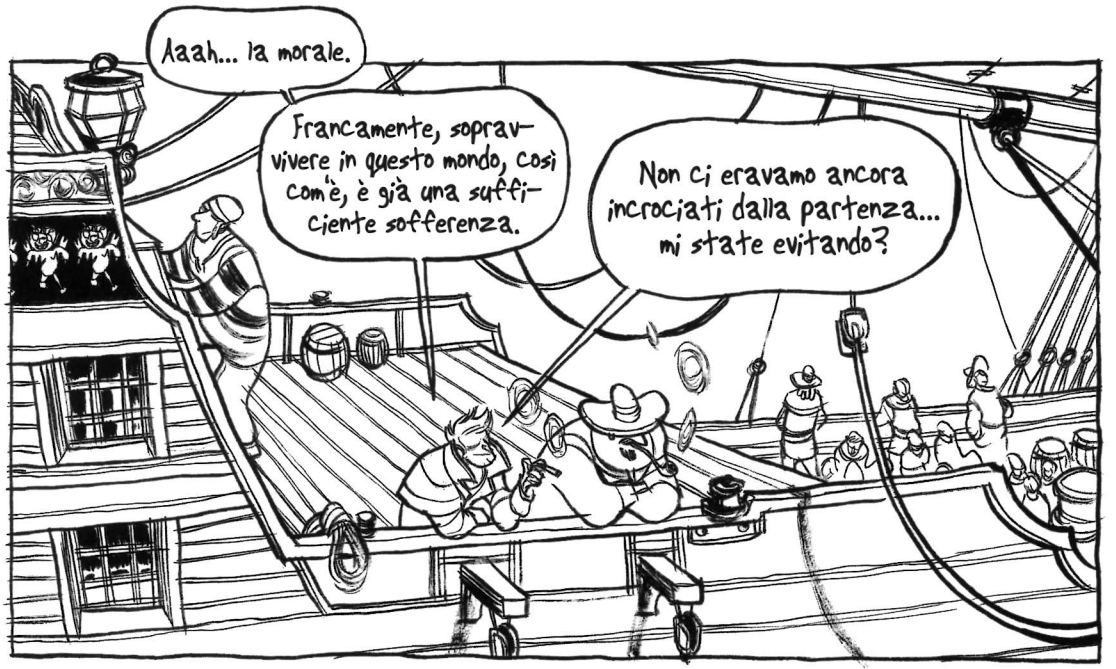
ahahah
Allora...
... ditemi che cosa volevate dal capitano!

VIAM

Uhm... mmm...
Ancora niente vento, eh?
Lei rimane legata... tutto il tempo?
Chi?
Ah... la piccola?
L'ho affittata al capitano per la traversata.
In cambio di una buona cabina.
Non guardatemi così.
Fa le pulizie e serve in tavola, e basta.
Se lui osa toccarla...
... lo ammazzo.

Avete strani valori morali...
Ho valori commerciali.
Il mio cliente acquista soltanto ragazze pure.
Siete voi quello da ammazzare...
Può darsi.
Ma questo non cambierebbe niente per lei...


E poi...
... non sono sicuro che la morte sia più morale della tratta degli schiavi.


Aaah... la morale.
Francamente, sopravvivere in questo mondo, così com'è, è già una sufficiente sofferenza.
Non ci eravamo ancora incrociati dalla partenza... mi state evitando?

Dormiamo sul ponte.

Voi non siete un uomo d'affari, vero?

Ascoltate...
Non so che cosa fate voi con quel vostro frugoletto.
Ma se tenete a lui non restate sul ponte.

Il capitano prevede brutto tempo per stanotte o domani.
Sarà l'inferno laggiù.
Talismani?
Protezione garantita!
Non ho scelta.
E in ogni caso io...
Buona fortuna?
Sono sicura che tu vuoi sapere...
No, grazie.

Tu hai bisogno d'aiuto, tutti gli uomini hanno problemi.
Lasciatemi!
E i tuoi non sono ancora finiti...
Basta!
Gh Gh Ggh Gh Qualcosa...
... qualcosa ti insegue...
... tu credi di poter scappare...
... ma...
Basta!

Toglietevi dai piedi, maledizione!

Bene.
Allora?

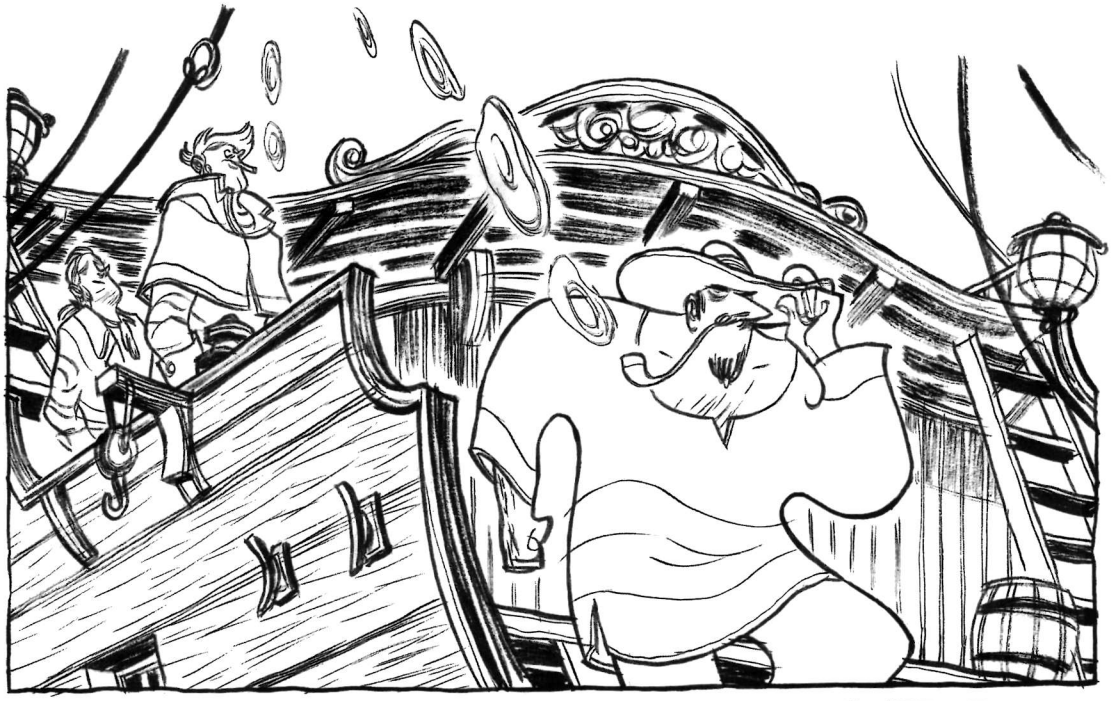
Venite, agnellini!
Fermatevi!

Fate davvero troppo...
... troppo rumore!
Manfred...
Mettete via il coltello, per favore...
... e che non rimetta piede sul ponte, altrimenti finirà la traversata in fondo alla stiva.
Ora manderemo via questa sanguisuga...
MAO.

Crepa! Cane bastardo!
Basta...

Be', insomma...
Non eravate obbligato a farlo!
Vive della paura degli altri.
Lo trovo... abbietto!

Certo...
Voi... voi che vivete della sofferenza degli altri...
Siete molto più nobile...



Che c'è?
È strano.
Non ho capito niente.

Credo che volesse domandarvi qualcosa, ma...
Mmh... mmh...
Be'...
... sembra che alla fine non mi abbia ritenuto degno della sua richiesta...

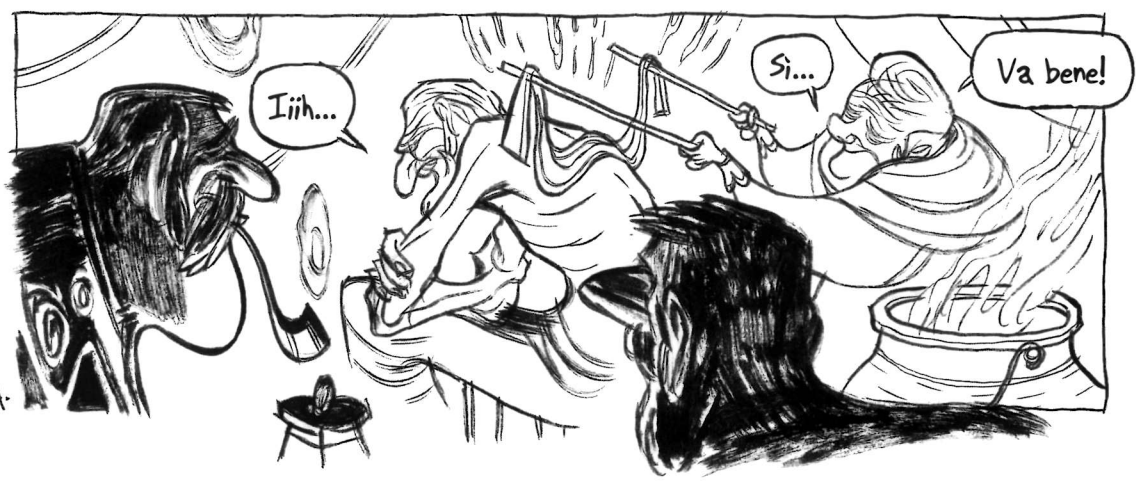
Già.
Che noioso!
ah ah ah
Ve lo dico in tutta amicizia, Manfred...
Mi piacerebbe molto che non uccideste nessuno sulla mia barca.

I ferri potrebbero essere piuttosto scomodi.
Non abbiate timore.
Conto di approfittare della comodità della mia cabina a lungo.

E, inoltre, non ho ancora finito di ripulirvi con le carte... ah! ah! ah!
Voi state scherzando, spero!
La verità, è che avete avuto una fortuna sfacciata per tutta la scorsa notte!
Una fortuna così non capita due volte...

Kof
Kof
Kof

Vedrete...
Questo vi darà sollievo...


Iiih...
Sì...
Va bene!

Bene, vi lascio...
Vado a controllare il piccolo.
Kof
Kof
Grazie ancora per l'acqua calda.
Be'...
Iiih...
Di niente... non è stata una gran cosa.
Kof
Kof
Vado, buona notte!
Hrrtohf
etciù!

Come va?
Non hai freddo?
No, papà, sto bene.
Sarai al riparo, qui.
Dormi tranquillo, io mi metto qui di fianco a te.
Papà...
Credi che Giuseppe guarirà?
Lo spero, amore mio.
Ci stiamo occupando di lui, lo sai...
Dormi, ora, è tardi.
fff
MAG.

Papà...
Tu credi che torneranno, le ombre?
Vorrei tanto tornare da mamma, adesso.
Ssstt...
... dormono tutti...
Torneremo quando saremo veramente sicuri, hai capito?
Sì, papà.
Ging
Ding

Hic!
Ah, ah, ah!
Bravo, mi complimento, mio piccolo capitano...

Quando la fortuna gira, bisogna fermarsi!

Torno ai miei quartieri!
Hic!
Buona notte, Manfred!

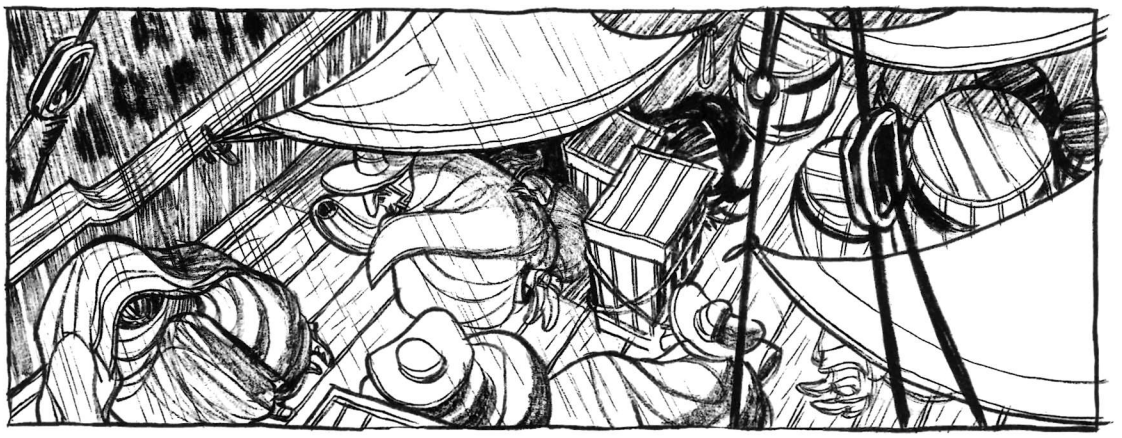
Buona notte...
... piccolo capitano!

ih ih ih

Buona notte a tutti!
ahhh
ah ah ah
ah ah ah,

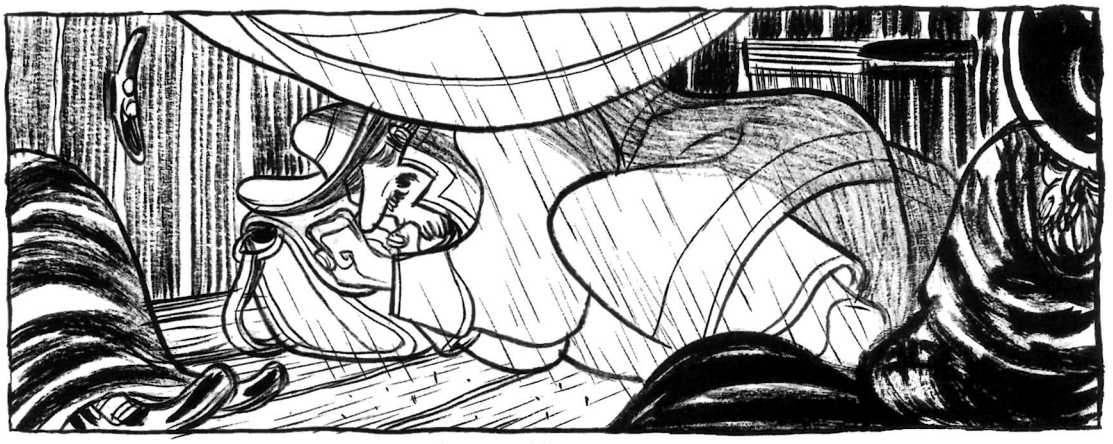
hhhh

bah



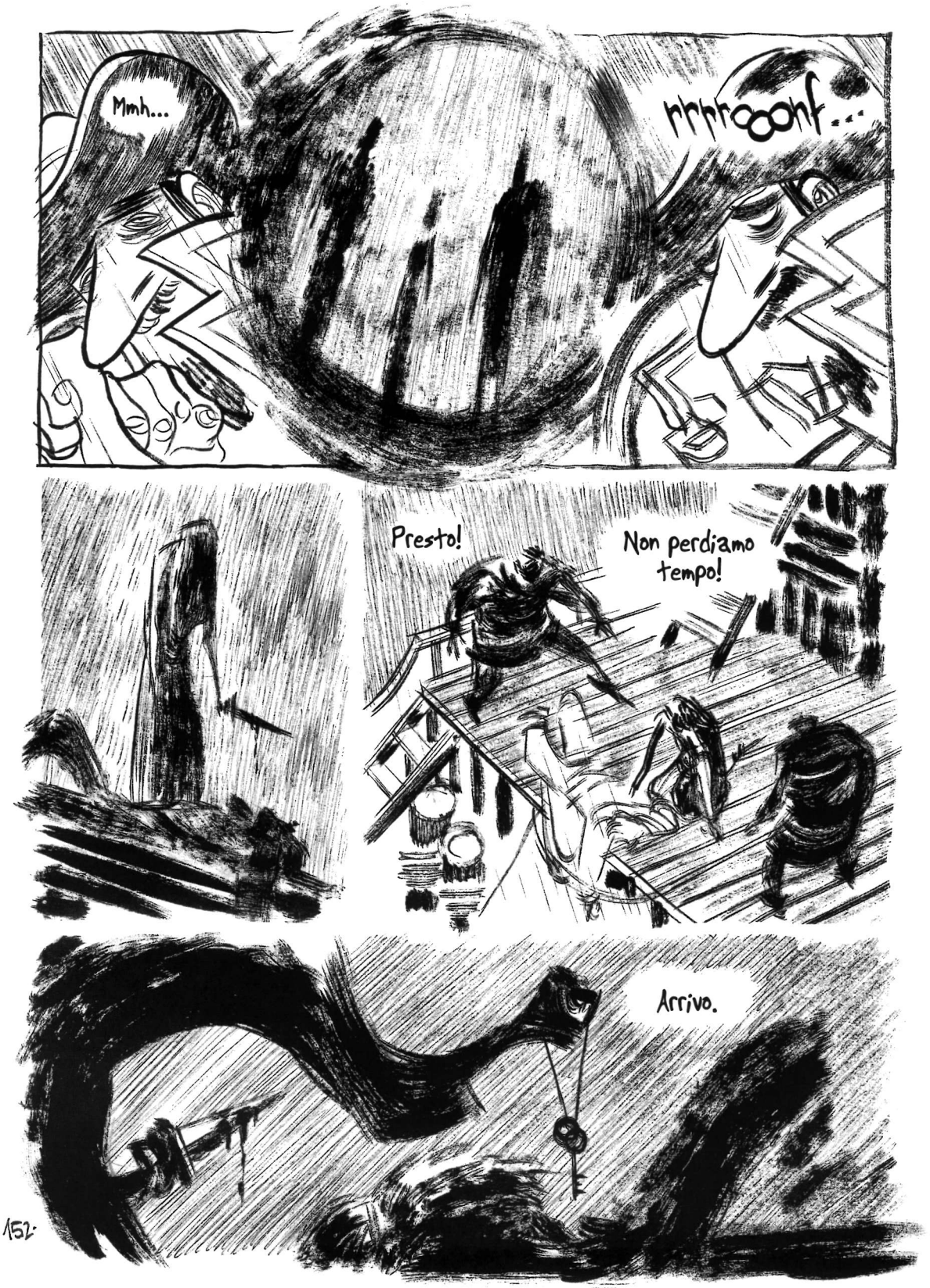
hhhh

hhhh



Crepa!! Come bastardo!!

baoum
Mmh...


Mmh...
rrrrrooohf...
Presto!
Non perdiamo tempo!
Arrivo.

153.

Io rappresento la legge su questa nave...
... e l'autorità stessa della nostra nazione.
Per questo...
... sarò inflessibile.
ISA.

Il o i responsabili di questo crimine saranno messi ai ferri e poi consegnati alle autorità portuali...
Papà, non vedo niente!
Meglio.

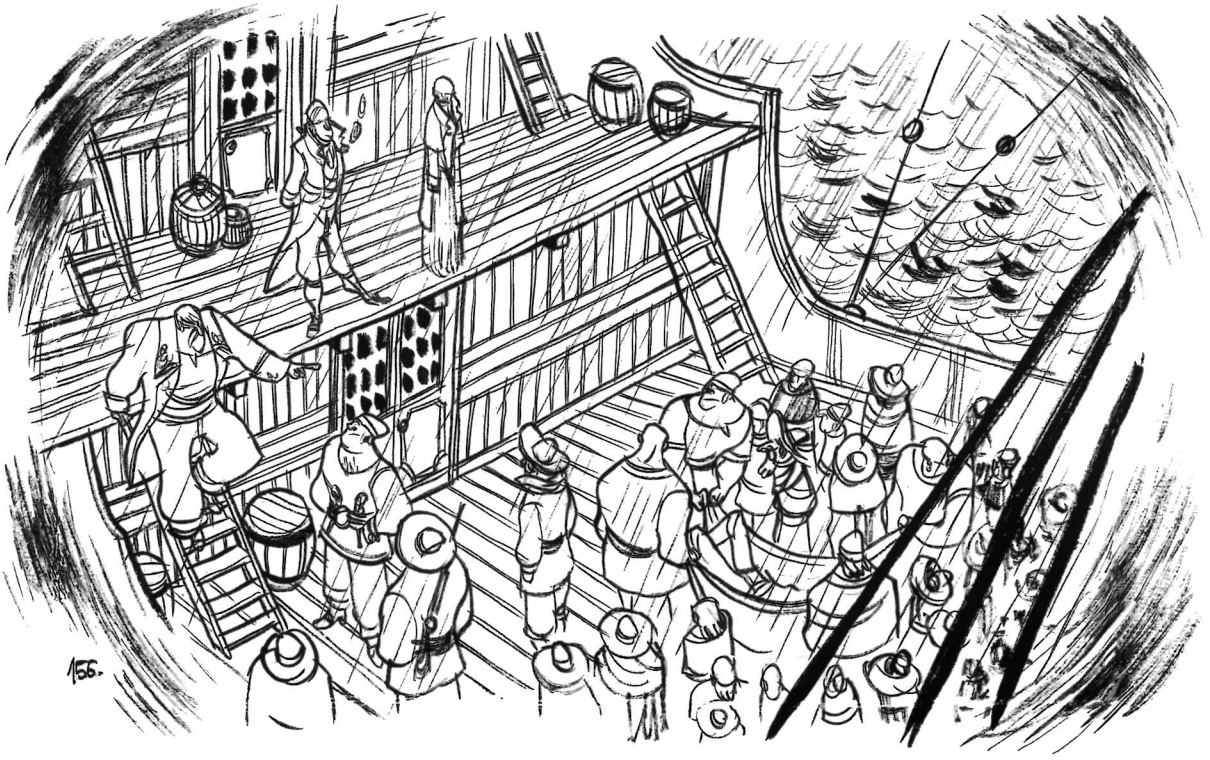
... al fine di essere appesi al pennone più alto, come si conviene!

Grazie a questa giovanotta che conosceva la vittima...
... noi sappiamo che vari oggetti di valore gli sono stati sottratti.

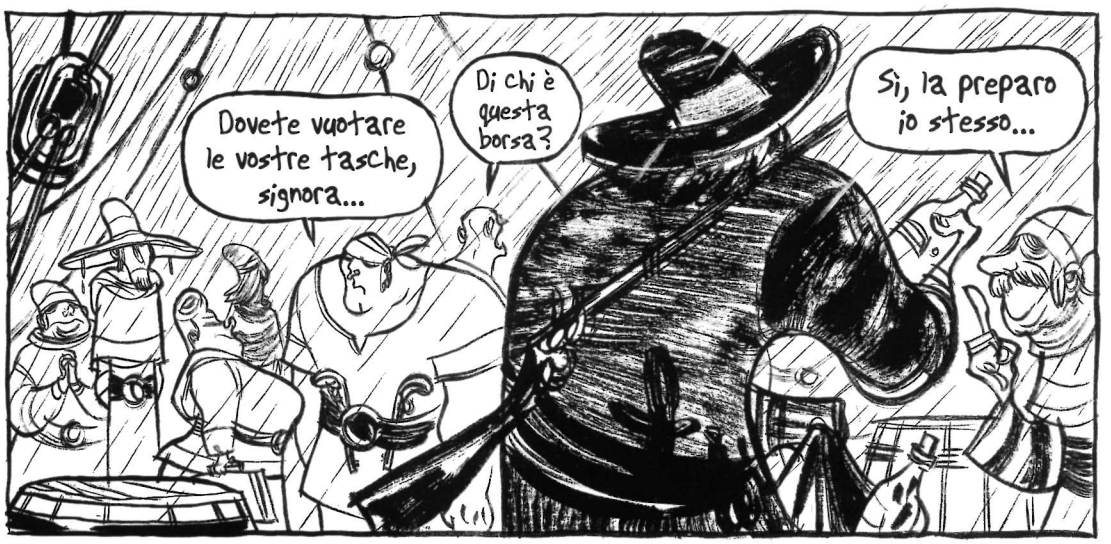
Si tratta quindi di omicidio per rapina.

Vi chiedo quindi di collaborare e di vuotare le tasche e bagagli davanti agli uomini dell'equipaggio...

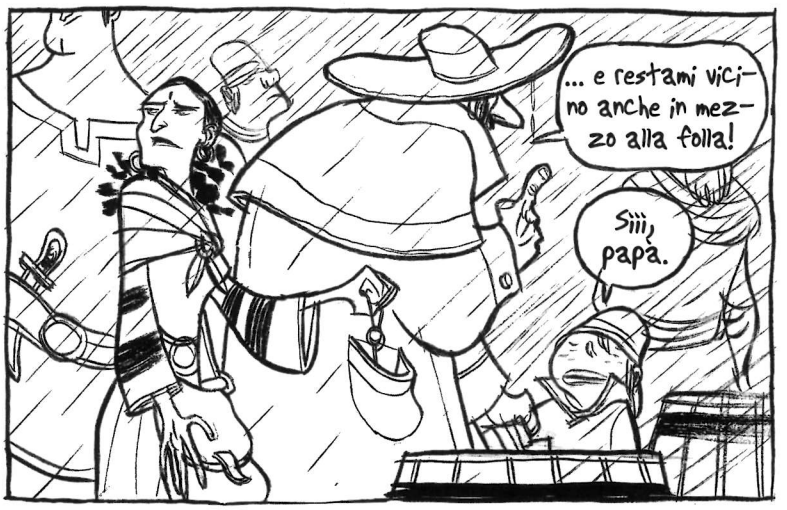
Andiamo... facciamola finita...
Mi stupirebbe trovare quello che cerchiamo...
... ma una piccola dimostrazione di forza non farà male.


156.

Di qua, prego...
In fila indiana, altrimenti non la finiremo mai...
No, di là!


Dovete vuotare le vostre tasche, signora...
Di chi è questa borsa?
Sì, la preparo io stesso...

Forza!
Avanzate un poco, prego!
Soprattutto, non lasciarmi mai la mano!
Sì, papà...


... e restami vicino anche in mezzo alla folla!
Siii, papà.

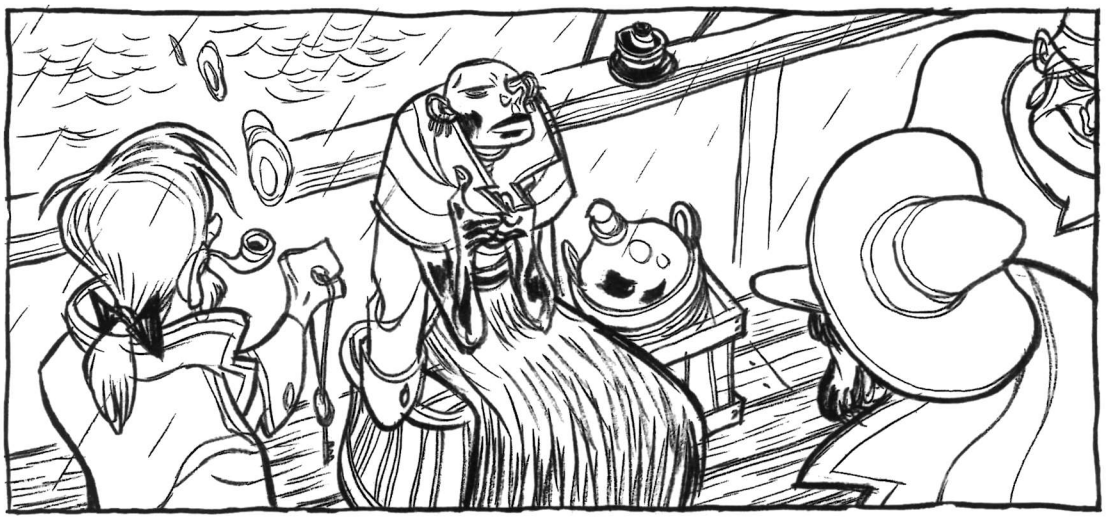
Bene.
Ecco, vedete, da qui non ci si muove!
Chta hem...

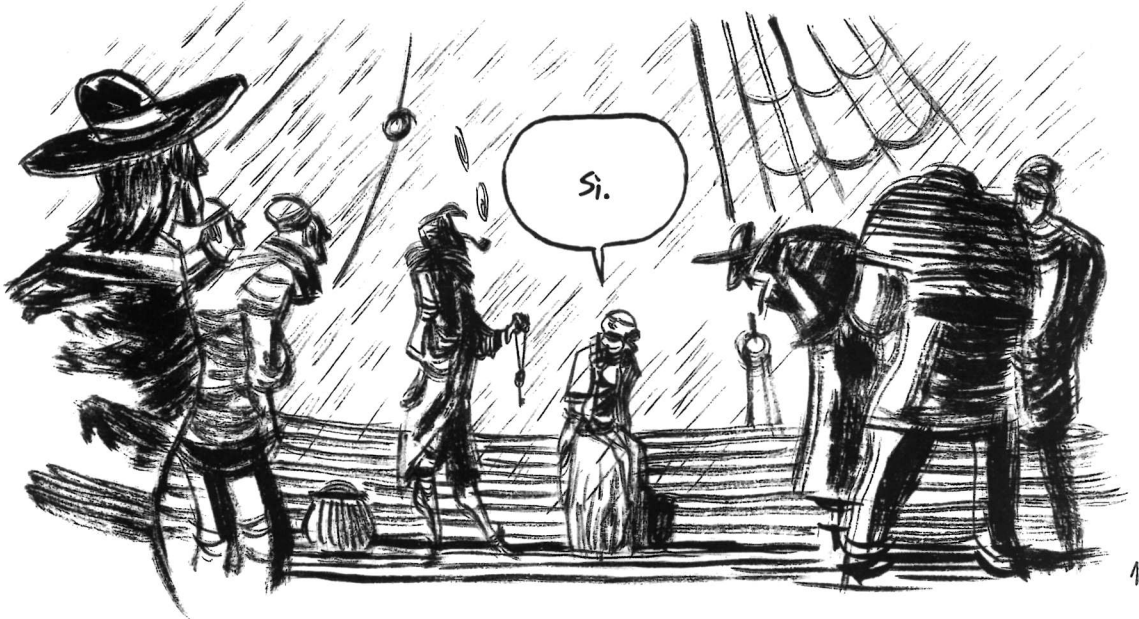
Zzz
Zzz
Zzz
Paf
Finita.
Zzz
Lasciatemi!
Lasciatemi, vi dico!
Papà!
E non toccate mio figlio!
Avete trovato qualcosa?
Be'...
Eh...
Questo...
154.

Non so che cosa sia!
Qualcuno deve averlo infilato nella mia tasca...

Come no...

Pfff...
Bene.
E voi, riconoscete questo oggetto?




Si.

Bene.
Qualcosa da aggiungere?

Non ho fatto niente.

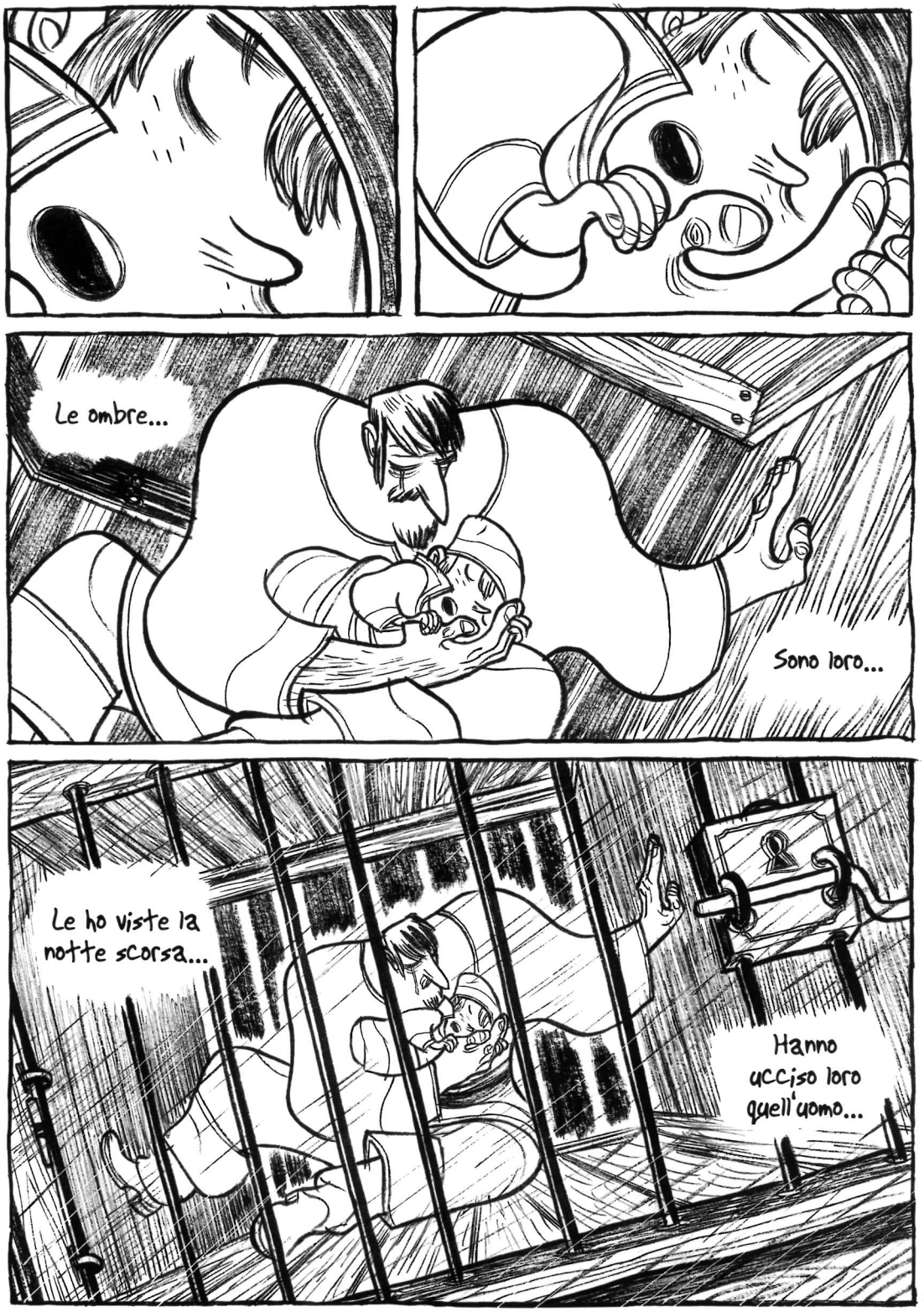
Pfff...
Dubito che questo sia sufficiente a evitarvi la corda.
Mettetelo ai ferri fino al nostro arrivo...
Porca miseria...

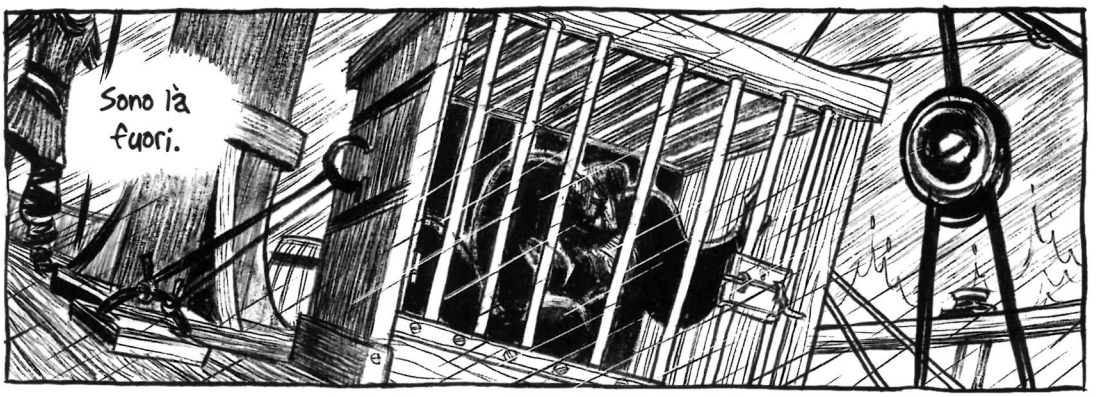
... e cosa ne facciamo del piccolo?

Mettetelo con il padre.
Non vedo altre soluzioni.

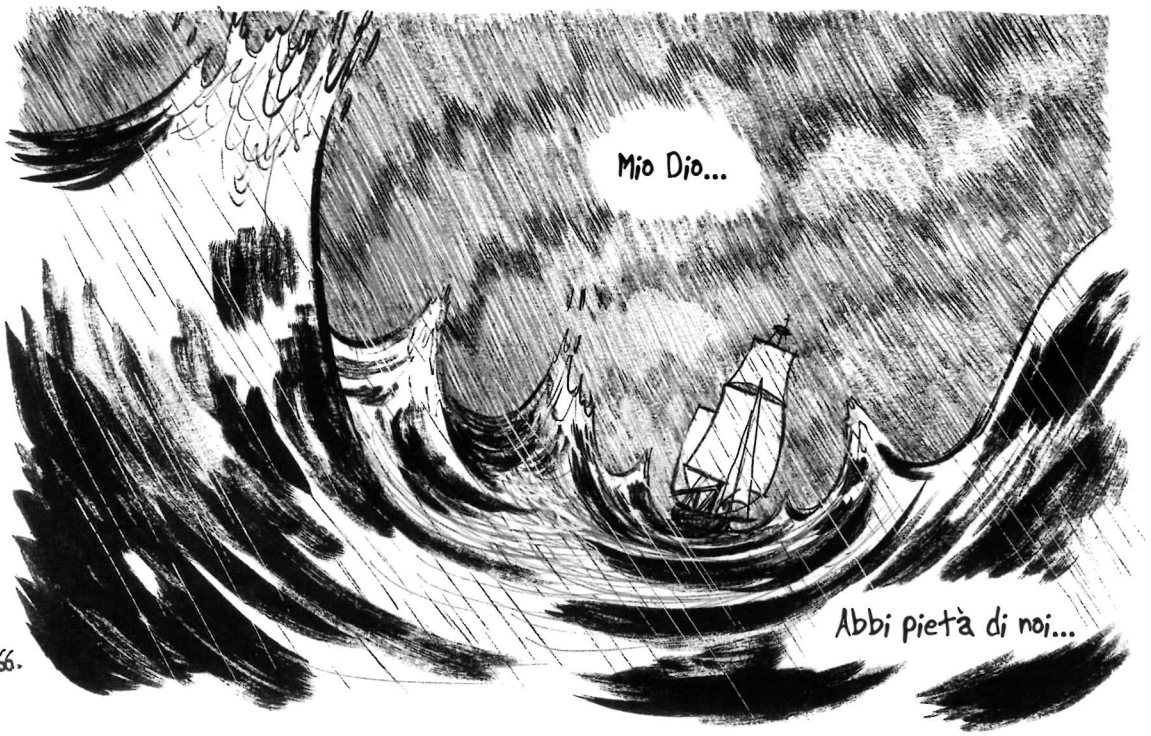
Non vi lascerò prendere quel bambino!
Che cosa c'è ancora?
Chi siete voi? Di famiglia?
Mio piccolo Joachimo...
Conosci questa signora, moccioso?
Vuoi restare con lei?
Voglio mio papàà...
Pfff...
Ebbene, in questo caso lo affideremo alle autorità domani... Non è più di mia competenza.
D'altronde, se vuole approfittare degli ultimi istanti di suo padre....
... non sarò io a impedirglielo.

Maledizione!
Ma che cosa state combinando?
Ho detto...
... tutti ai posti di manovra!
Vi ricordo che abbiamo una nave da fare arrivare in porto, signori!
La notte sarà lunga...

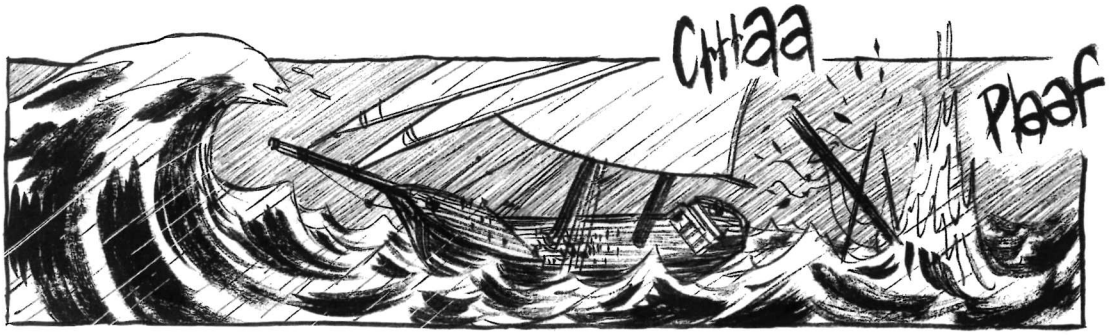

Le ombre...
Sono loro...
Le ho viste la notte scorsa...
Hanno ucciso loro quell'uomo...

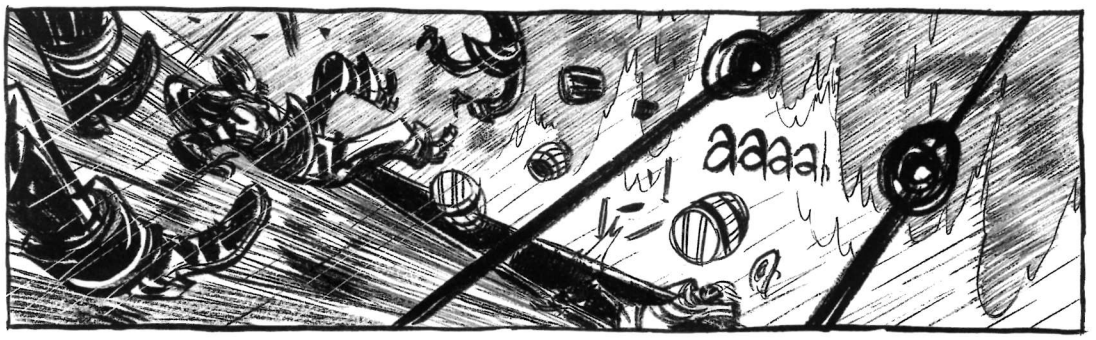

Sono là fuori.

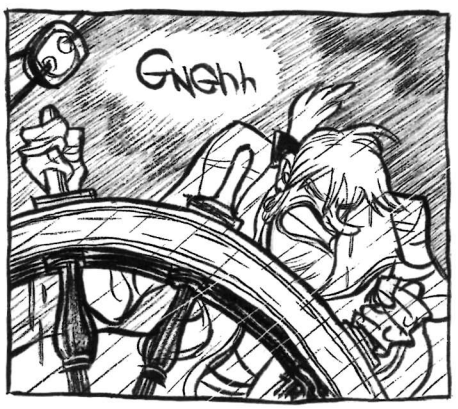
Ci hanno ritrovato.

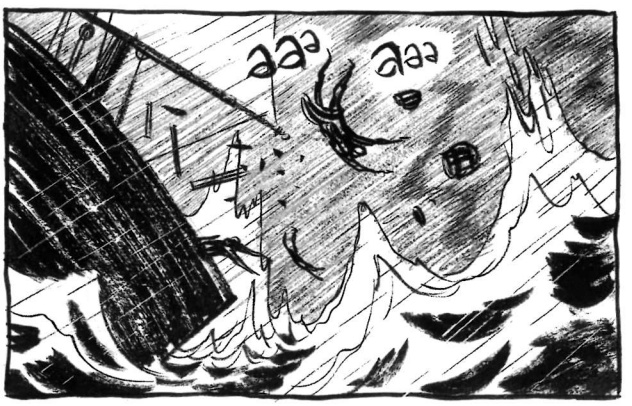

Mio Dio...
Abbi pietà di noi...

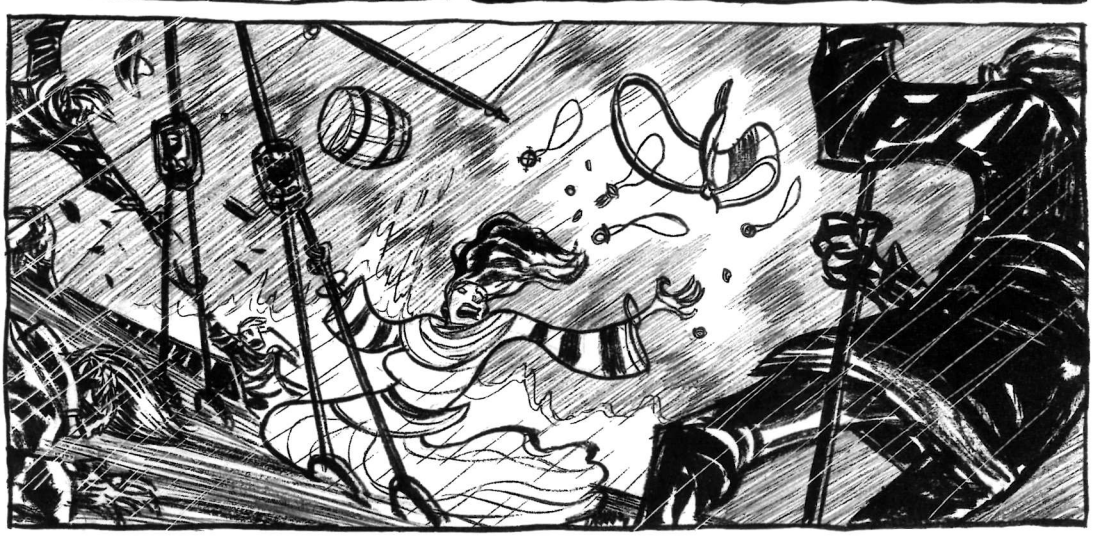
Riducete le vele, per Dio!
Più in fretta!
Crrrr
Craac
VRAAAMM!!

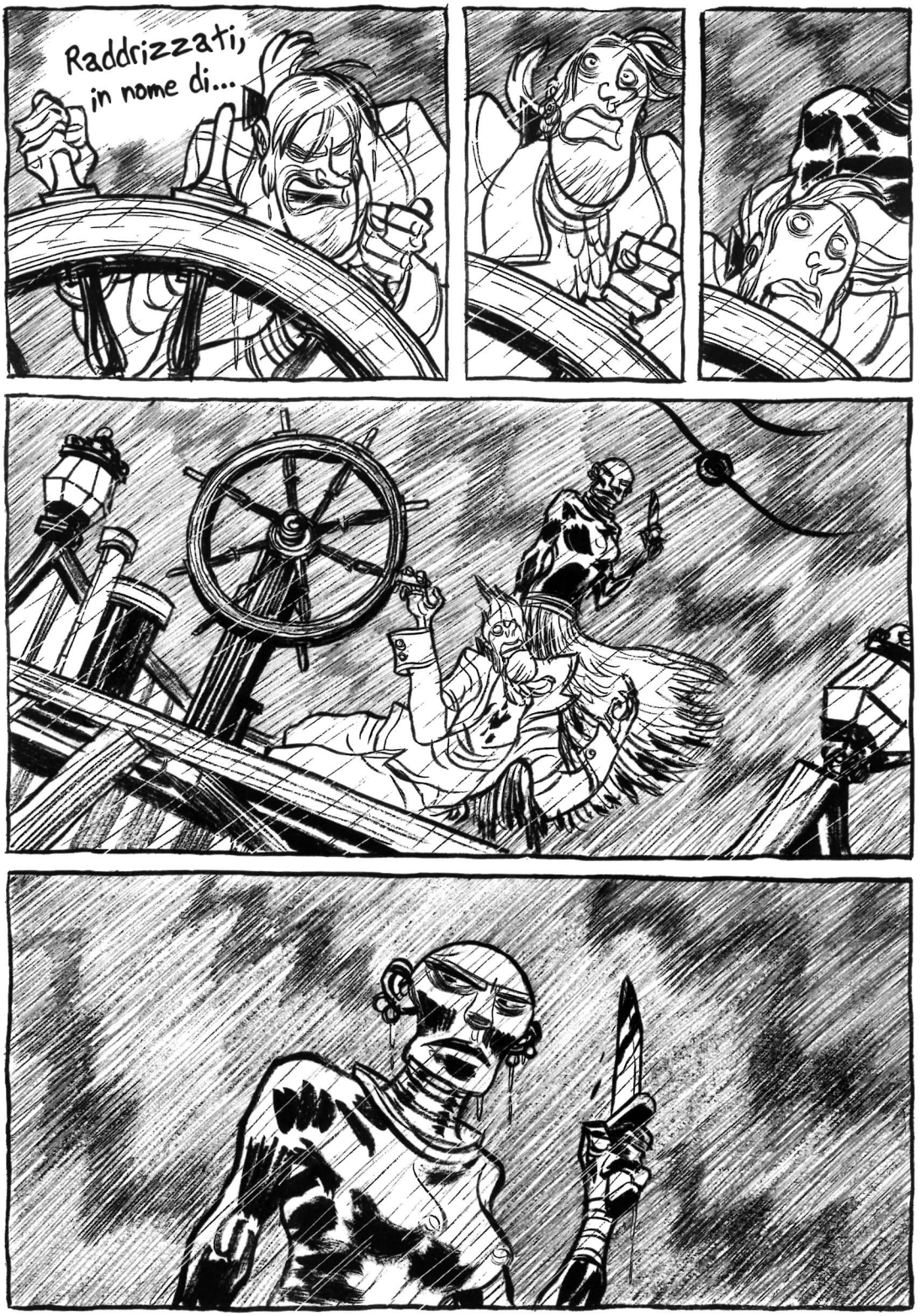

Chhaa
Plaaf


aaaah


Gnghh


aaa
aaa



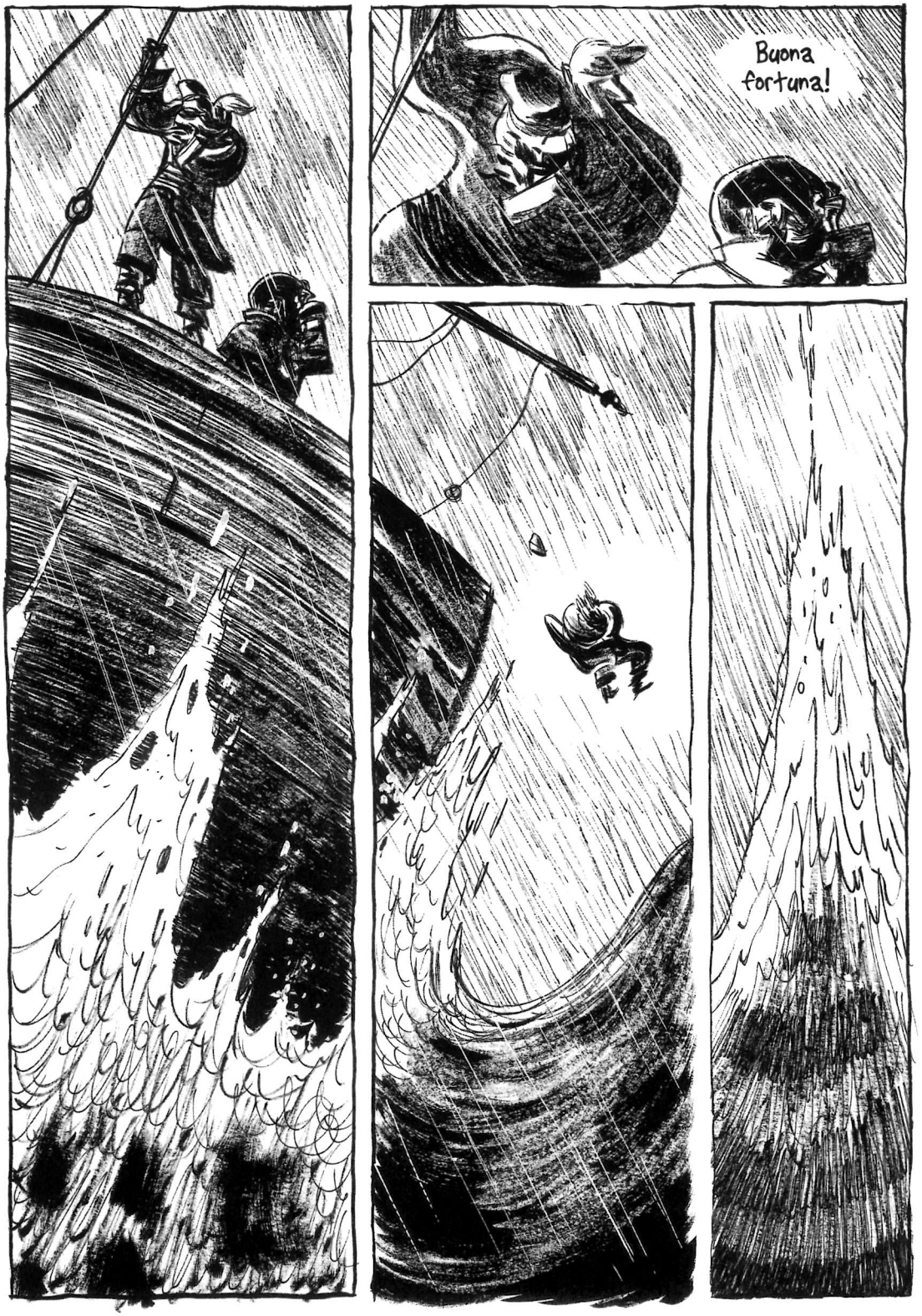

Raddrizzati, in nome di...

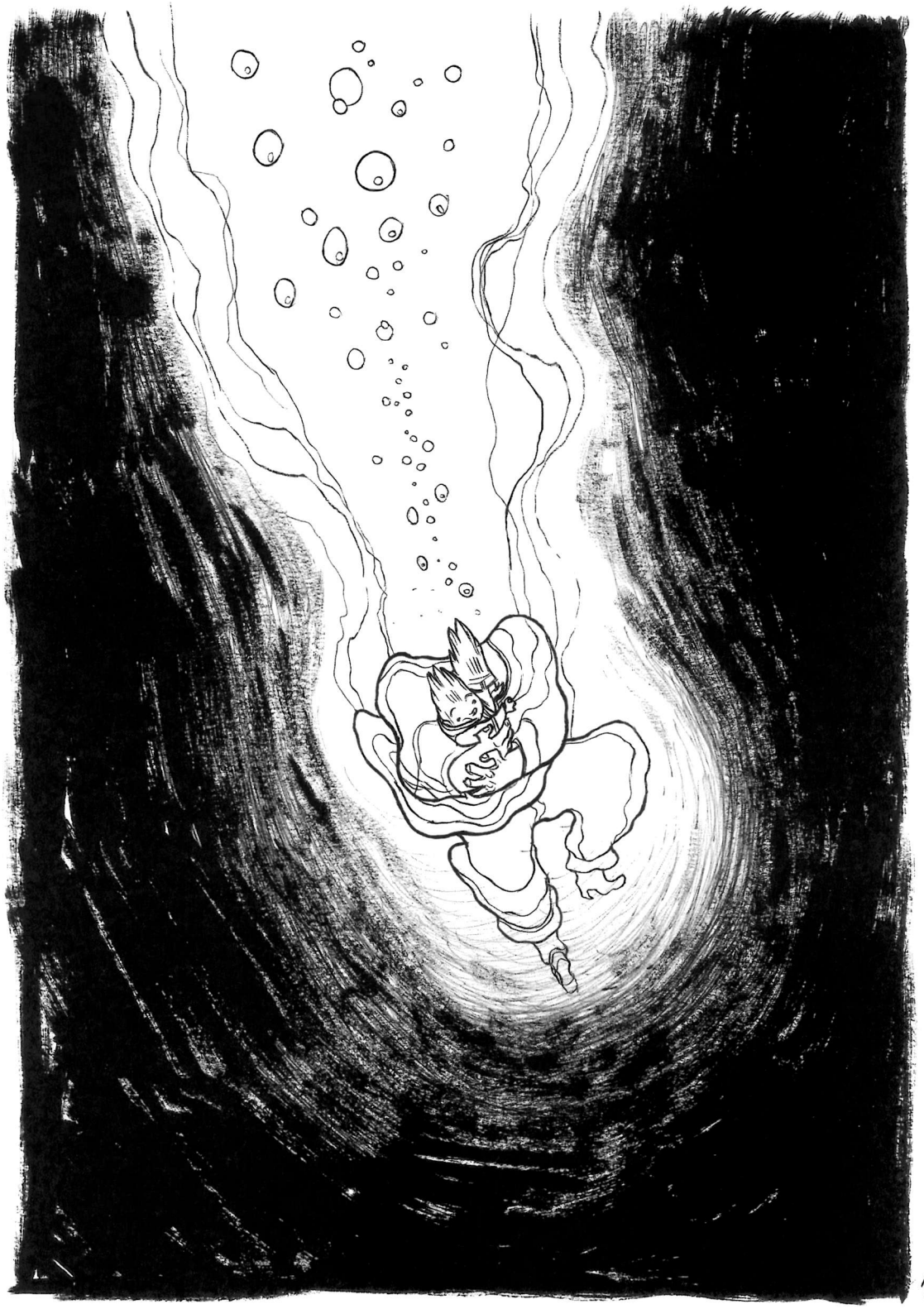
Gling!
Gling!
Gling
Gling
Gling
Gling
Gling
Gling Gling!
Imbarchiamo acqua!
Affondiamo!
Affondiamo!
Alle scialuppe!
Kling
klong
klang
Presto, uscite di lì!
Papà? Che succede?

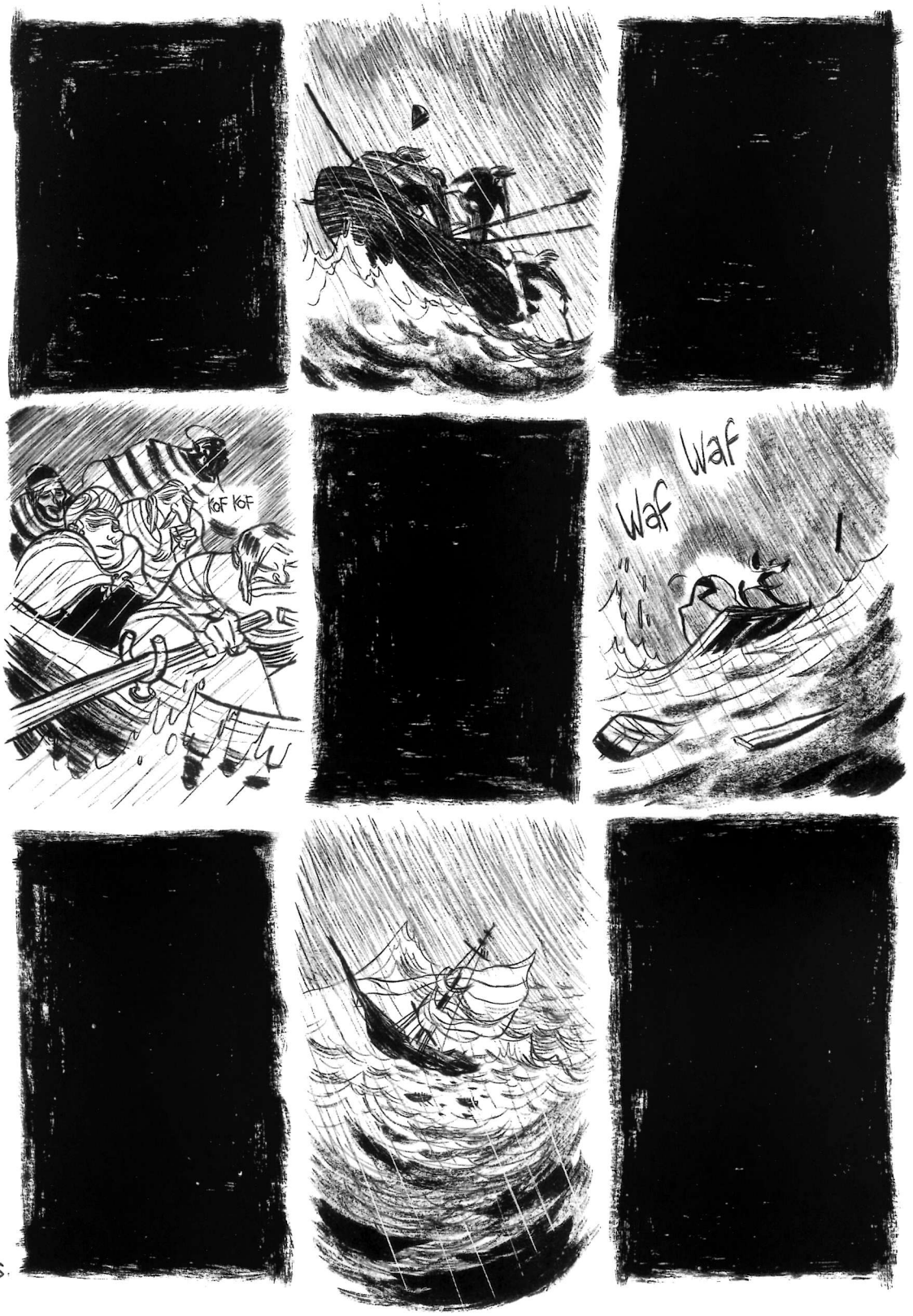
Vi avviso, se il vostro capitano crede di...
Il capitano è morto.
Dobbiamo andare, subito!
Venite!
Voi non siete un assassino!
Il capitano...
Quelle hanno ucciso anche lui...
Quelle ci hanno seguito fino a qui! Quelle amano la tempesta e la morte!
Capite?
Basta!
Non so di che cosa parlate, e me ne fotto!
Dobbiamo andarcene!
La nave sta affondando...

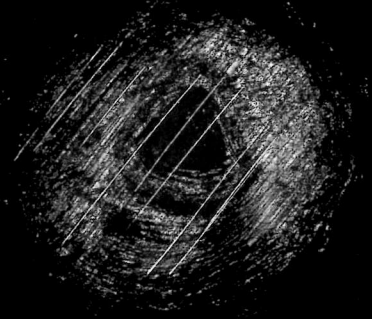
Non serve a niente.
Non si può scappare da loro...
Dove volete che andiamo?
In acqua, in nome di Dio!
Bisogna saltare!
Avete capito?
Saltare!
Sì...
Sì, d'accordo...
E...
... e voi?
Prima devo fare andare via tutti.

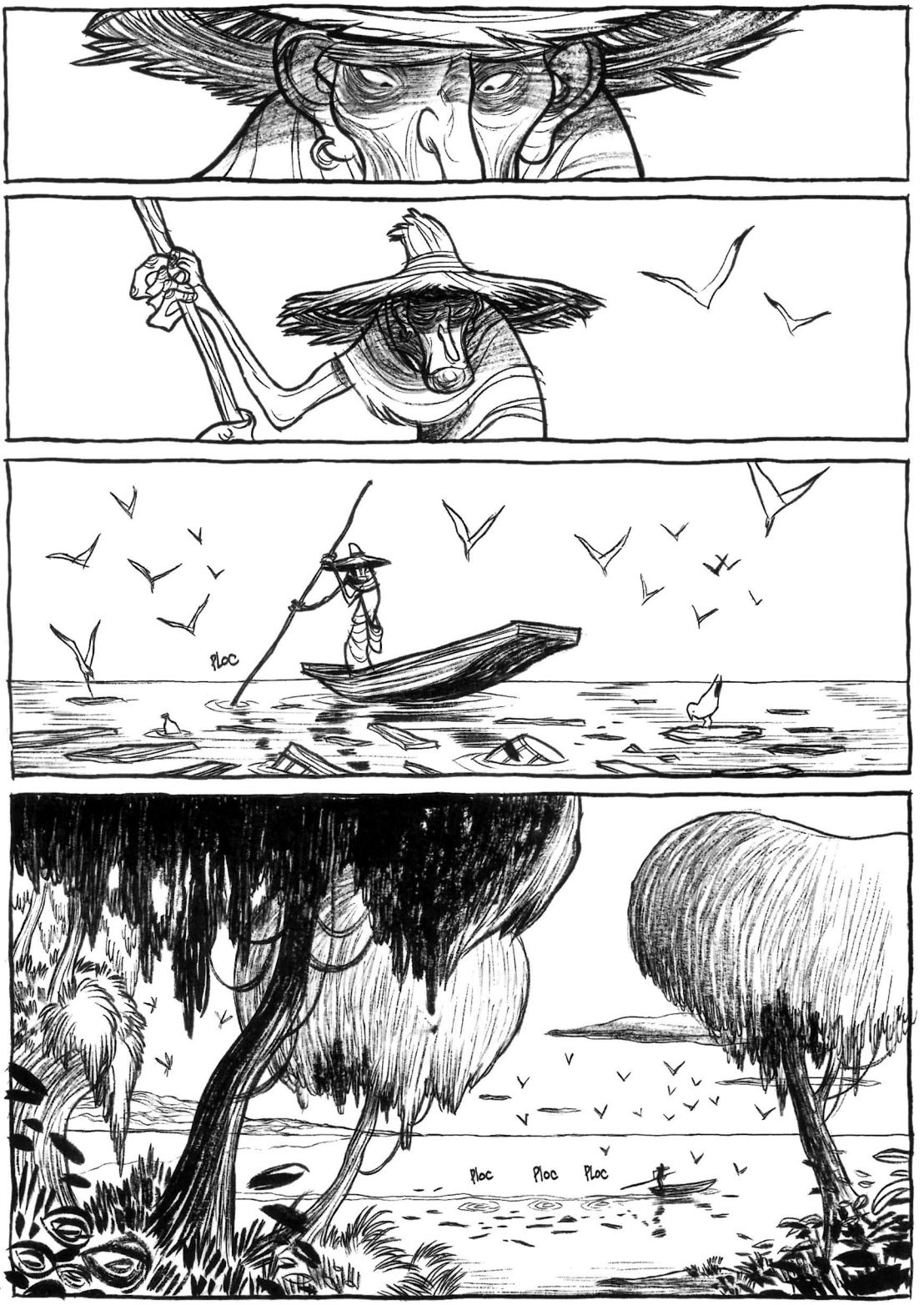
L'acqua non è troppo fredda.
Afferrate una tavola...
... e potrete arrivare a riva.
Hai capito, Joachim? Dobbiamo saltare.
Ho paura...
Dobbiamo andare...
Facciamo come quando giocavamo nel mare, ti ricordi? Non ci si lascia mai la mano, va bene?
Sniff... sì, papà...

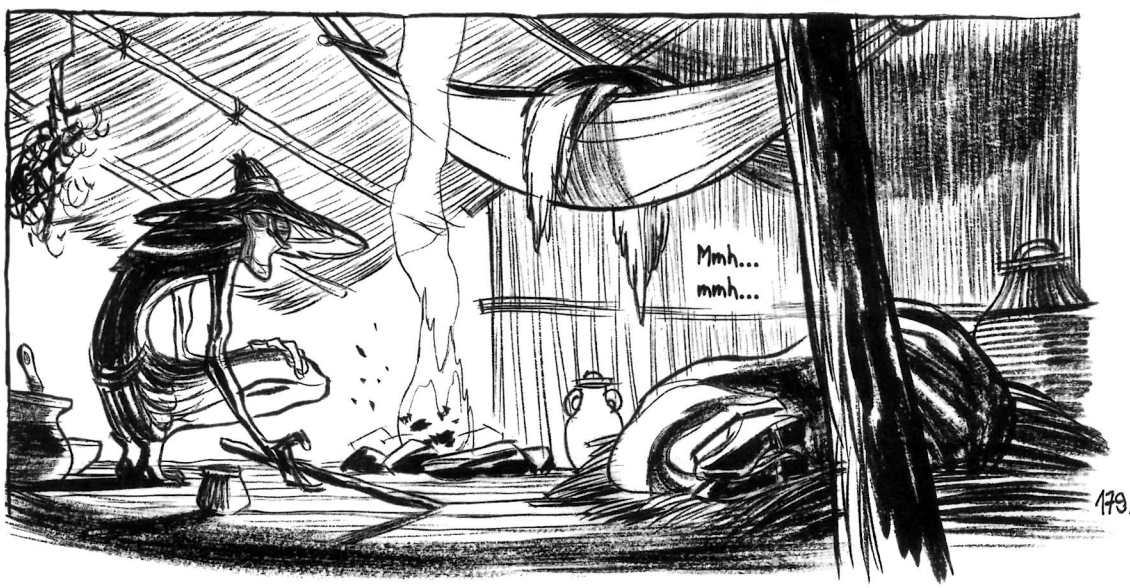

Buona fortuna!




KoF KoF
Waf
Waf




Ploc
Ploc Ploc Ploc


Mmh...
mmh...

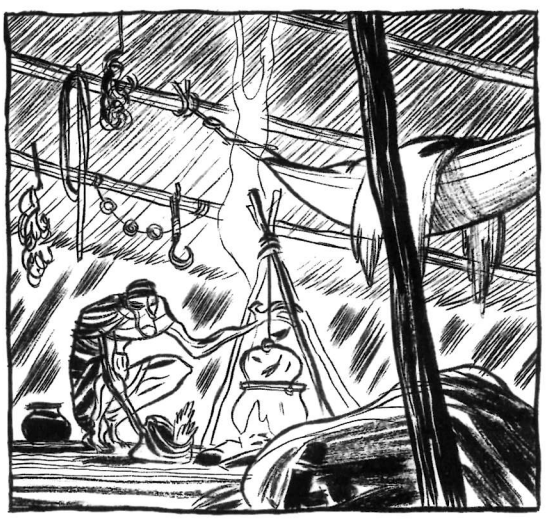
Ssst...
Gnngn...

Stai buono...

Sei al sicuro.
Anche il ragazzino.

Ssst...
Dverme chtino.

♫ Dueeeerme ... do noïte na Vench... ♪
♫ Dueeeerme... do noïte na Vench nastina... ♪

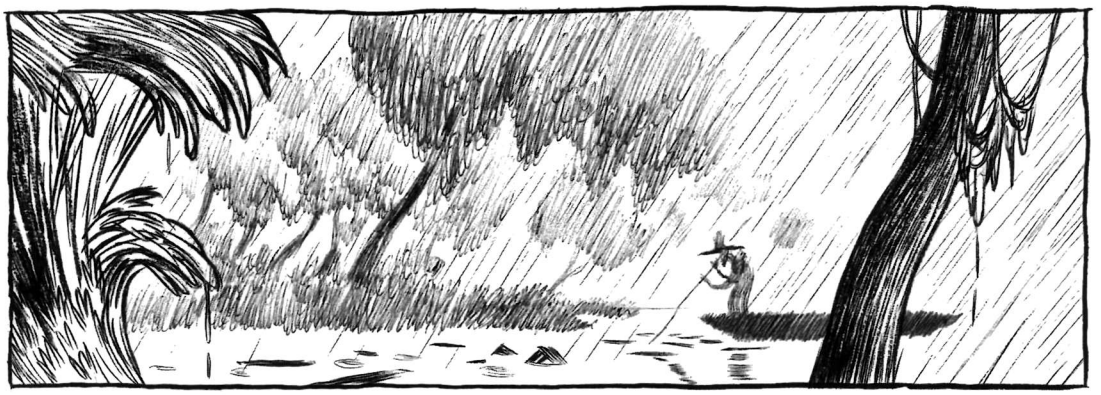


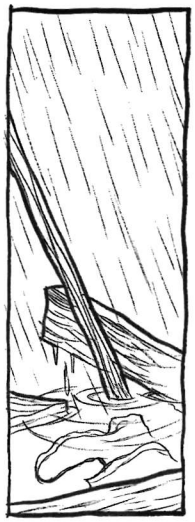
plic
plic
plic

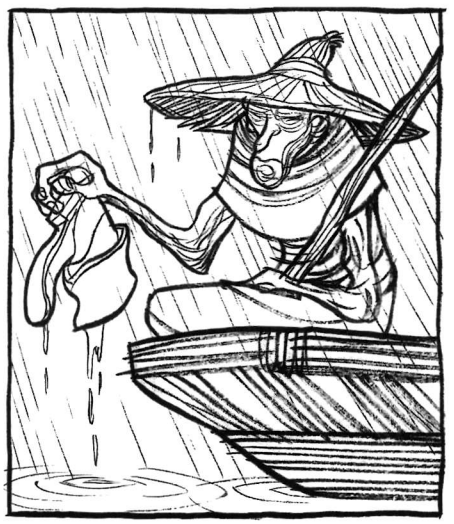
Attento.
È calda.

Va meglio?
Kof Kof Kof
Sì.

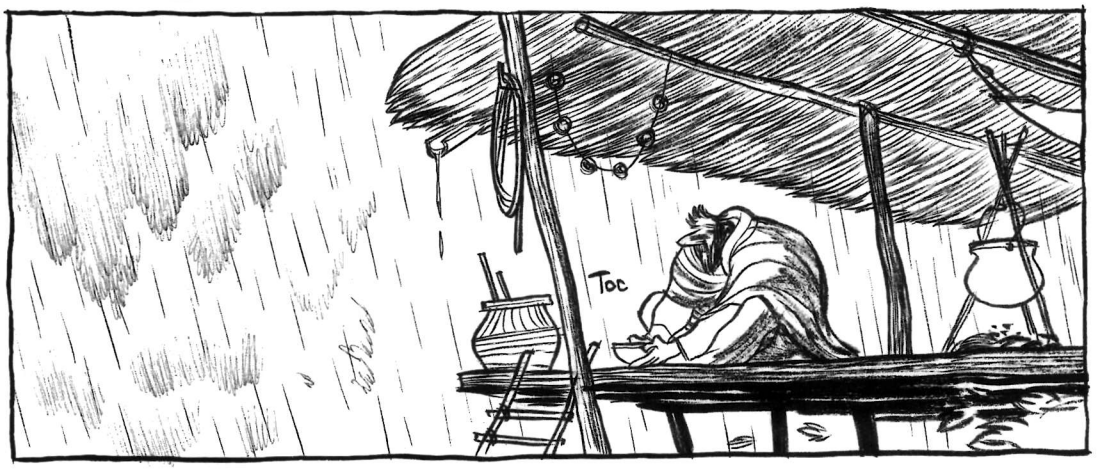
Grazie.

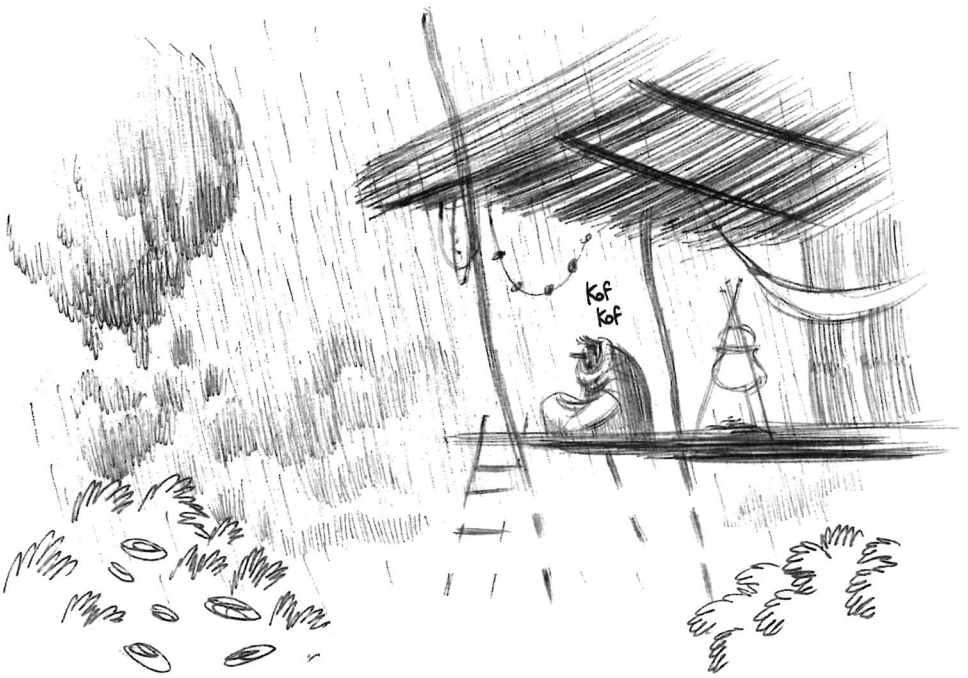


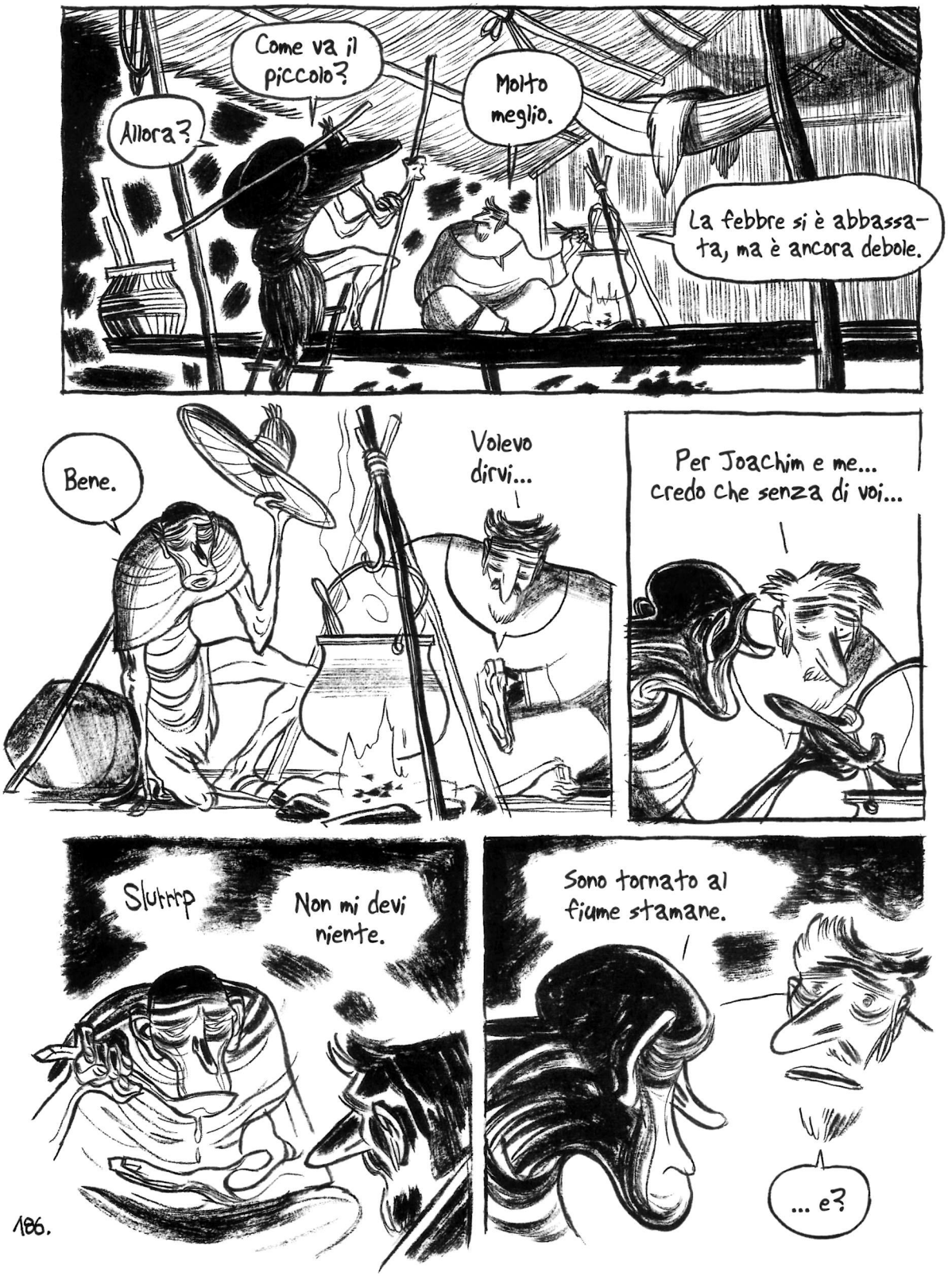




Riaddormentati.


Toc


Kof
Kof


Allora?
Come va il piccolo?
Molto meglio.
La febbre si è abbassata, ma è ancora debole.
Bene.
Volevo dirvi...
Per Joachim e me... credo che senza di voi...
Slurrrp
Non mi devi niente.
Sono tornato al fiume stamane.
... e?

Non ho trovato nulla.
È impossibile...
Kof Kof Kof Kof
Tz... tz... devi rimanere sdraiato.
Hai ancora bisogno di riposo...
Kof Kof Kof
C'erano oltre un centinaio di passeggeri...
Non possono essere tutti... Kof Kof
Calmati.
Quel fiume è immenso... capriccioso.
Attraversato da forze e correnti complesse... non possono essere finiti tutti nello stesso posto.
Ma lì dove vi ho trovati non c'è nessuno.
Di questo, sono certo.

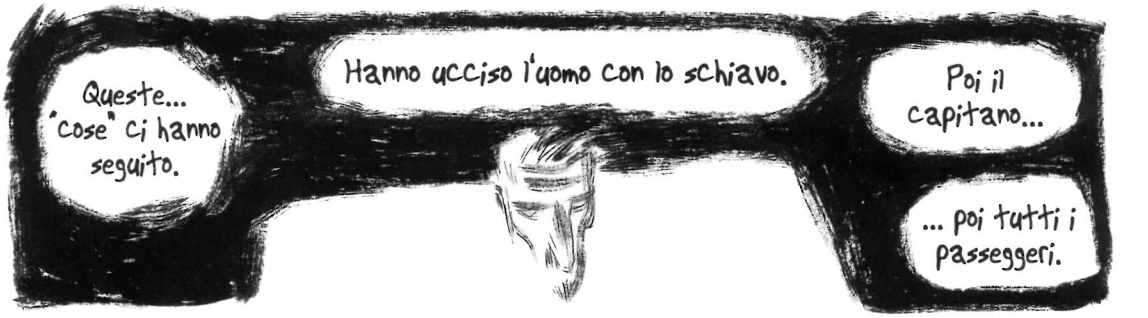
Bevi.
Ti farà bene.
Kof Kof
È colpa mia.

Di che cosa parli?

Pensavo che saremmo davvero riusciti a sfuggirgli.
PUHK

Volevo proteggere Joachim.

Mio Dio...


Queste... "cose" ci hanno seguito.
Hanno ucciso l'uomo con lo schiavo.
Poi il capitano...
... poi tutti i passeggeri.

Ma no, è la tempesta che...
No.

Sono quei fantasmi.
Sono lì.
Sulle nostre tracce.

Andiamo... guardati intorno.
Dove sono i fantasmi di cui mi parli?

Guarda, non c'è nessuno...
... e chi riuscirebbe ad arrivare fino a qui?

Io sono vecchio, adesso.
Non ho più nulla. Non interesso più a nessuno.

Voi non capite...
Loro vogliono Joachim.

Non possiamo nulla contro di loro.

Tutto questo tempo perso... a correre... una fuga inutile...

Vedete, che luce, che dolcezza...
Joachim che dorme...
Capisco adesso che sono istanti preziosi...

Per noi è tempo di tornare.
Ritrovare mia moglie, perché si possa passare insieme quello che ci rimane.
Mmh...
... e i "fantasmi"?
Non lo so.
Verranno...
Rimane poco, sono stato tutto preso dal salvare Joachim. Ma adesso...
Avresti donato...
... la tua vita?
Senza esitazioni.
Allora...
... forse posso fare qualcosa per te.
191.

Il tuo cuore è esausto.

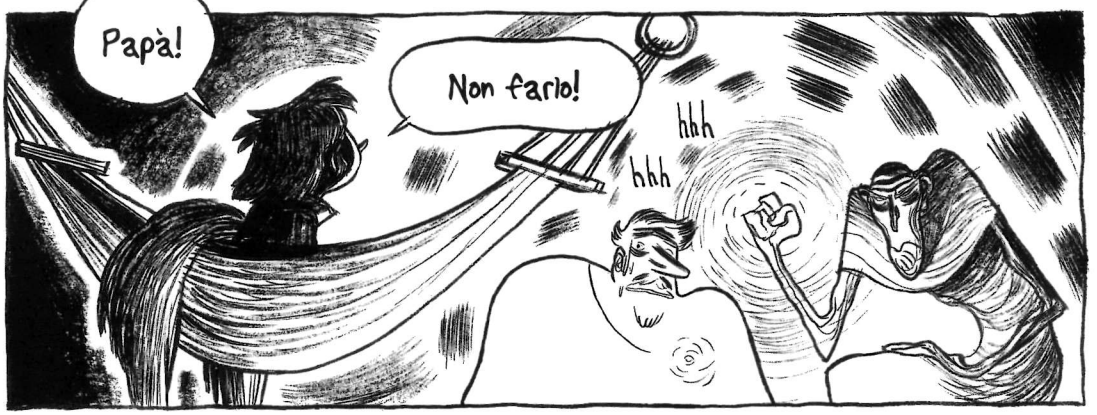
Non vale più granché.

Ma te lo comprerò ugualmente.

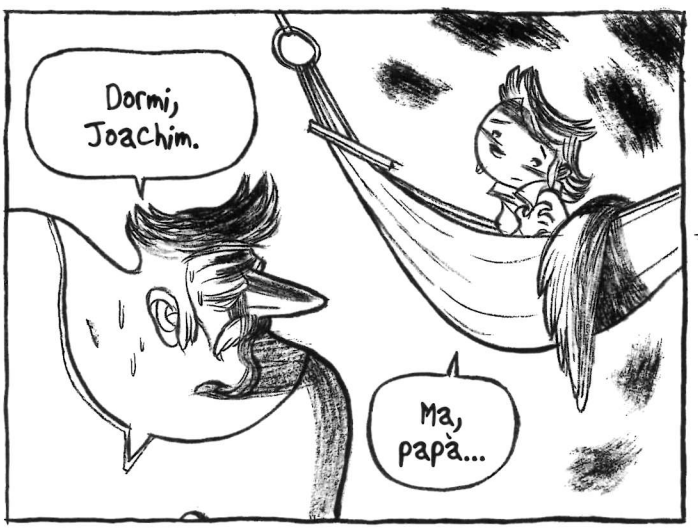
Per aiutarti.

E lo pagherò anche bene...

In cambio del battito del tuo cuore, ti darò la forza e la potenza di cui hai bisogno per salvare il tuo ragazzo.

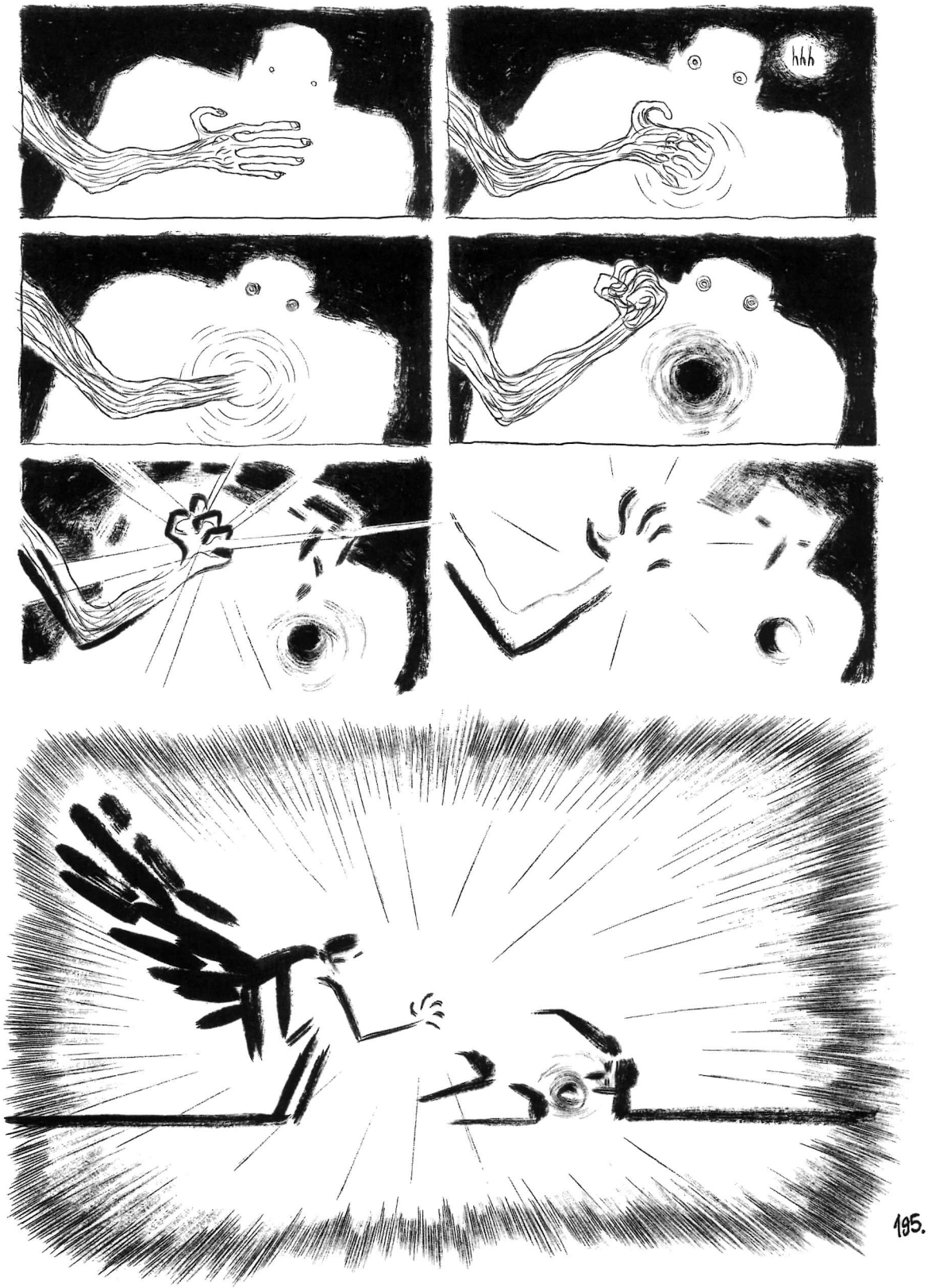

Papà!
Non farlo!
hhh
hhh

Ti prego.
Mi fa paura.

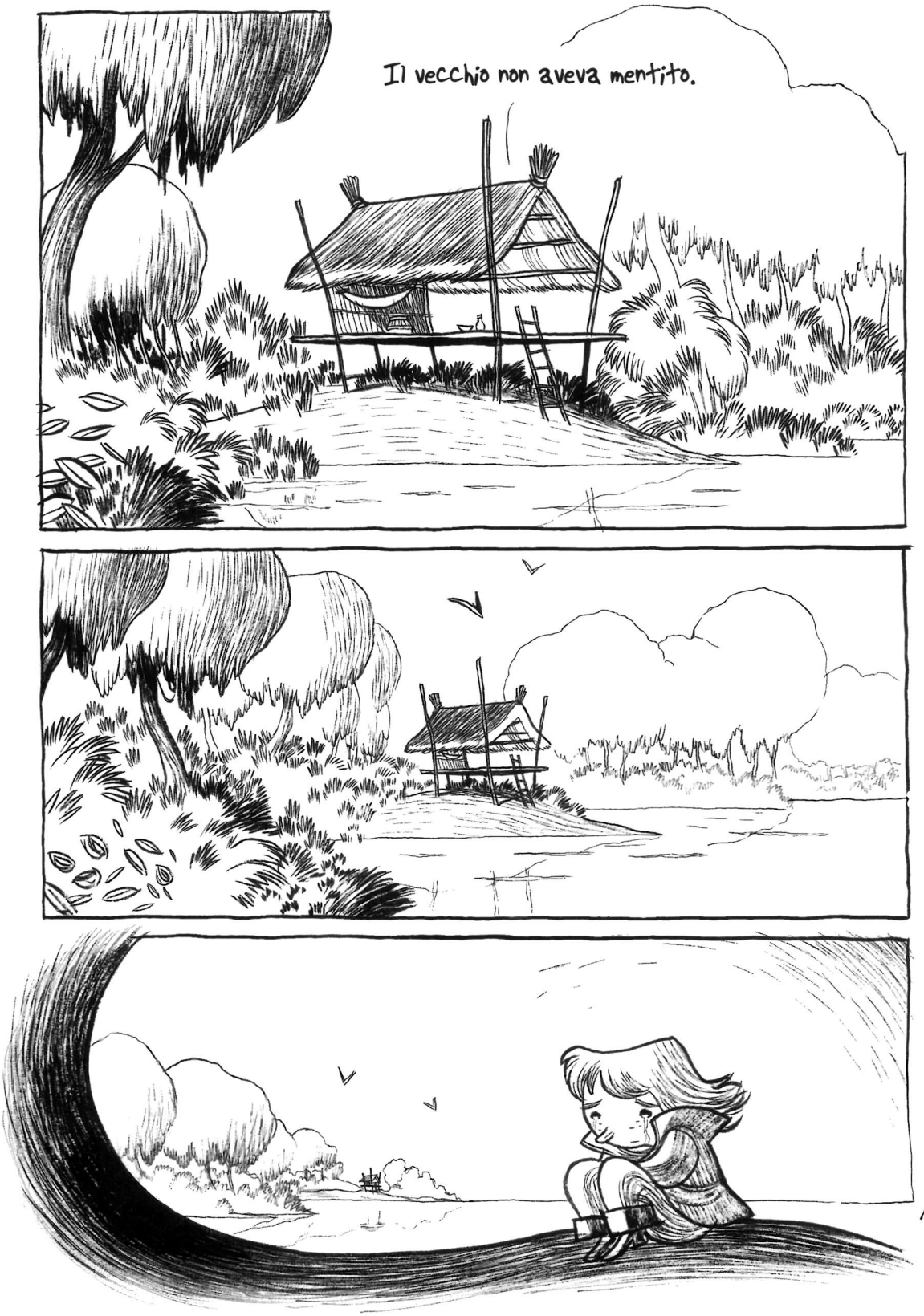

Dormi, Joachim.
Ma, papà...

Dormi!

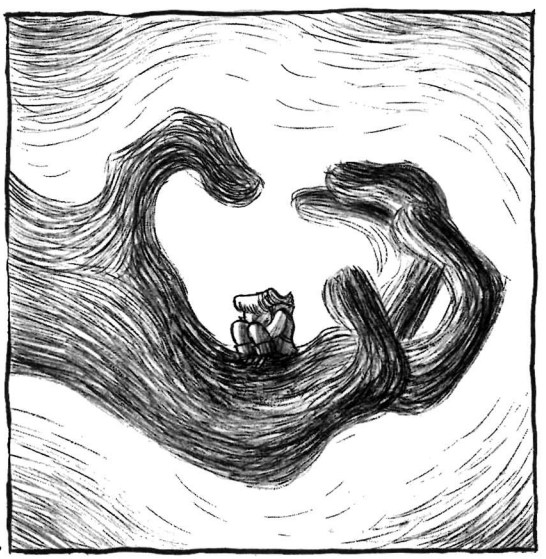
Voi dite che... potrei salvare Joachim?
Tu avrai la forza e la potenza, te lo prometto.
No.
È impossibile...
Nessuno può farlo.
Non desideri provare?
Molto bene.
Procedi.
Sono pronto.

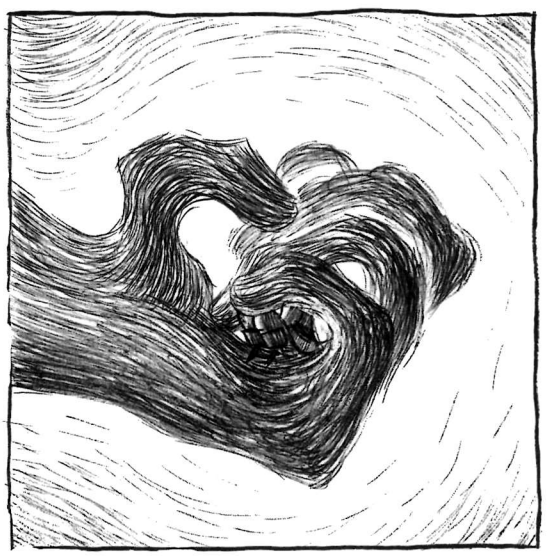

hhh

196.

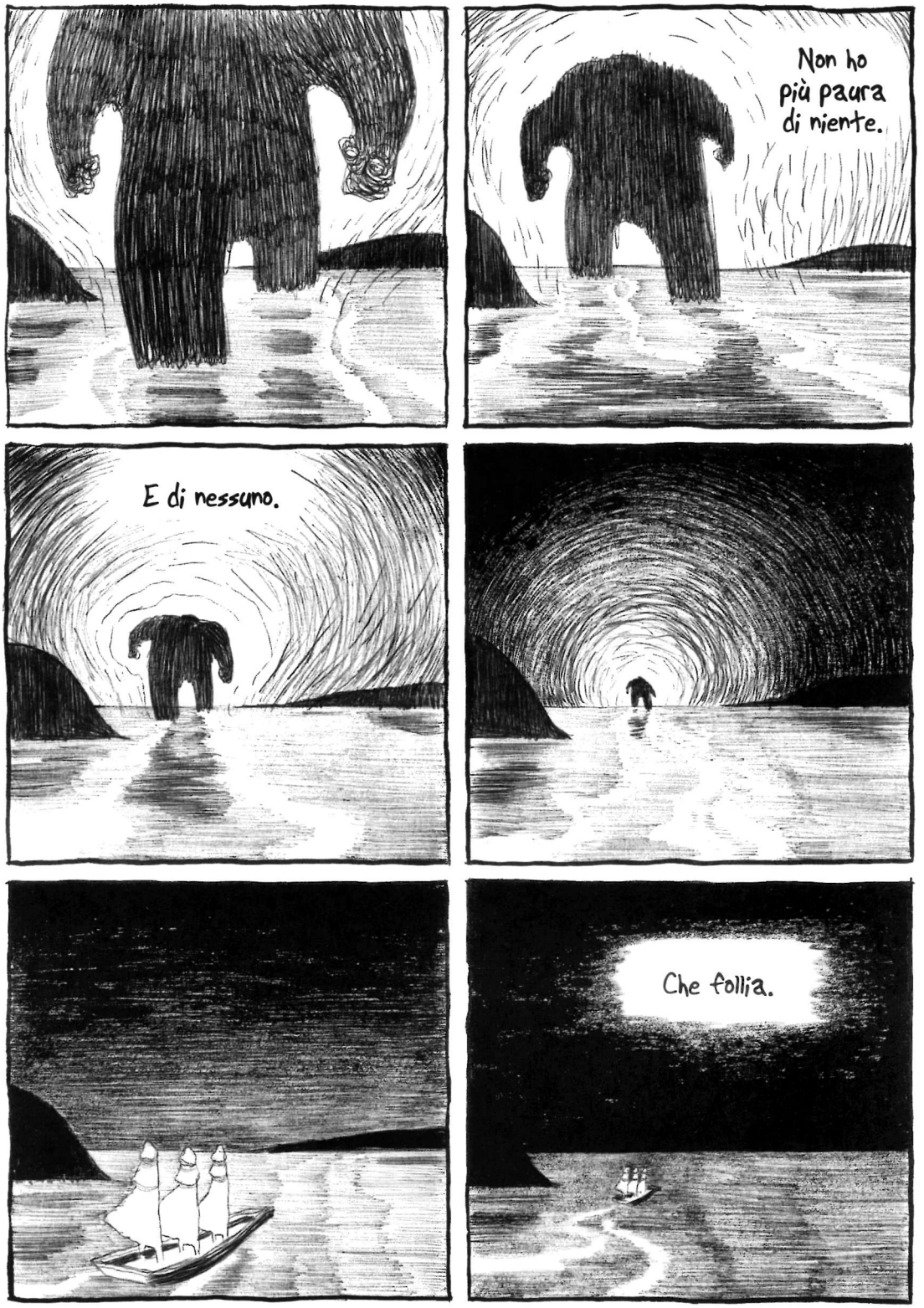

Il vecchio non aveva mentito.

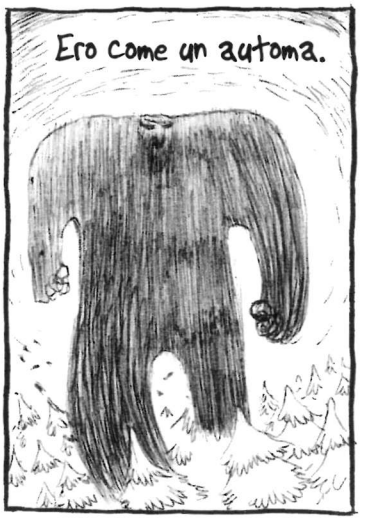
Aveva mantenuto la promessa.

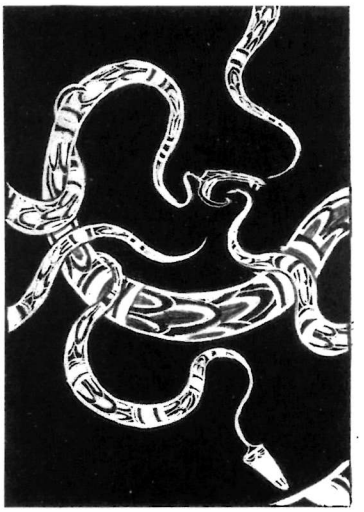




Joachim, stretto in fondo al mio pugno...
... il mio pugno stretto in fondo alla mia tasca...
... chi potrebbe prenderlo?


Non ho più paura di niente.
E di nessuno.
Che follia.

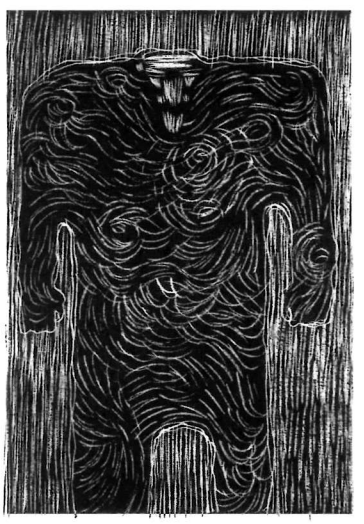

Ero come un automa.



Un corpo animato dalla rivolta.

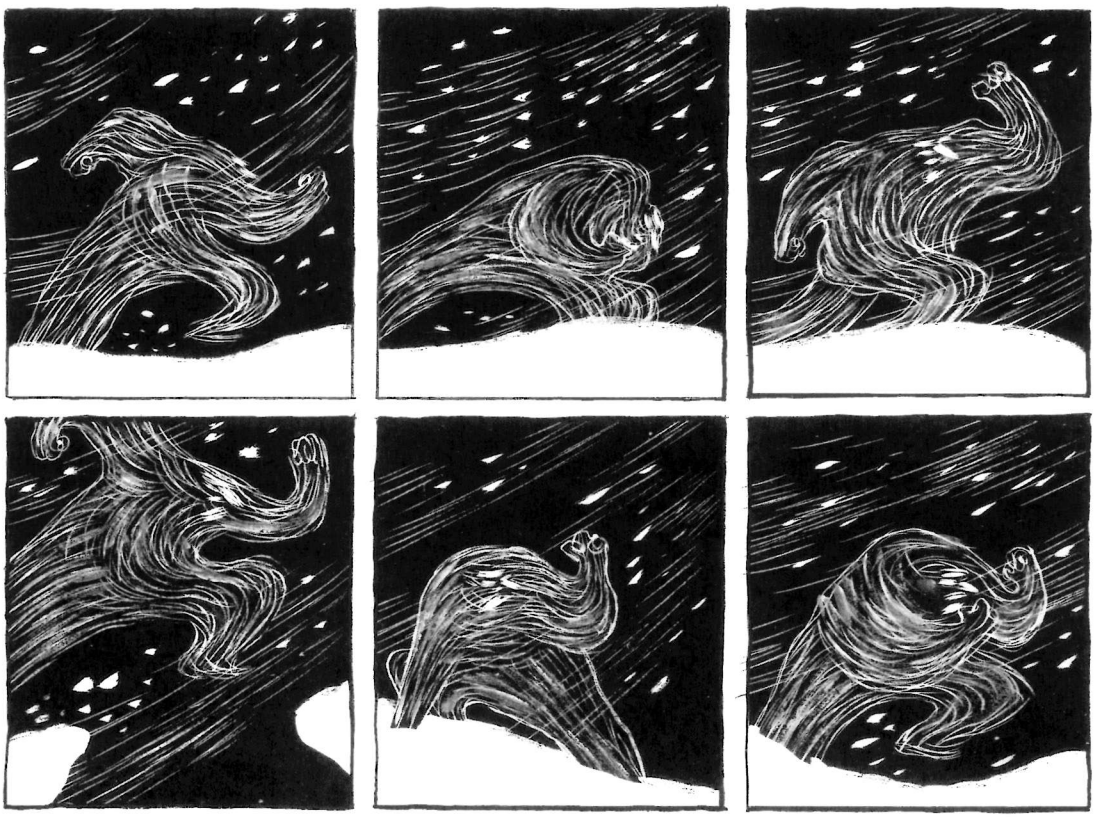
La collera al posto del cuore, dovevo correre attraverso le pianure.

Risalire i fiumi.
Affrontare le tempeste.

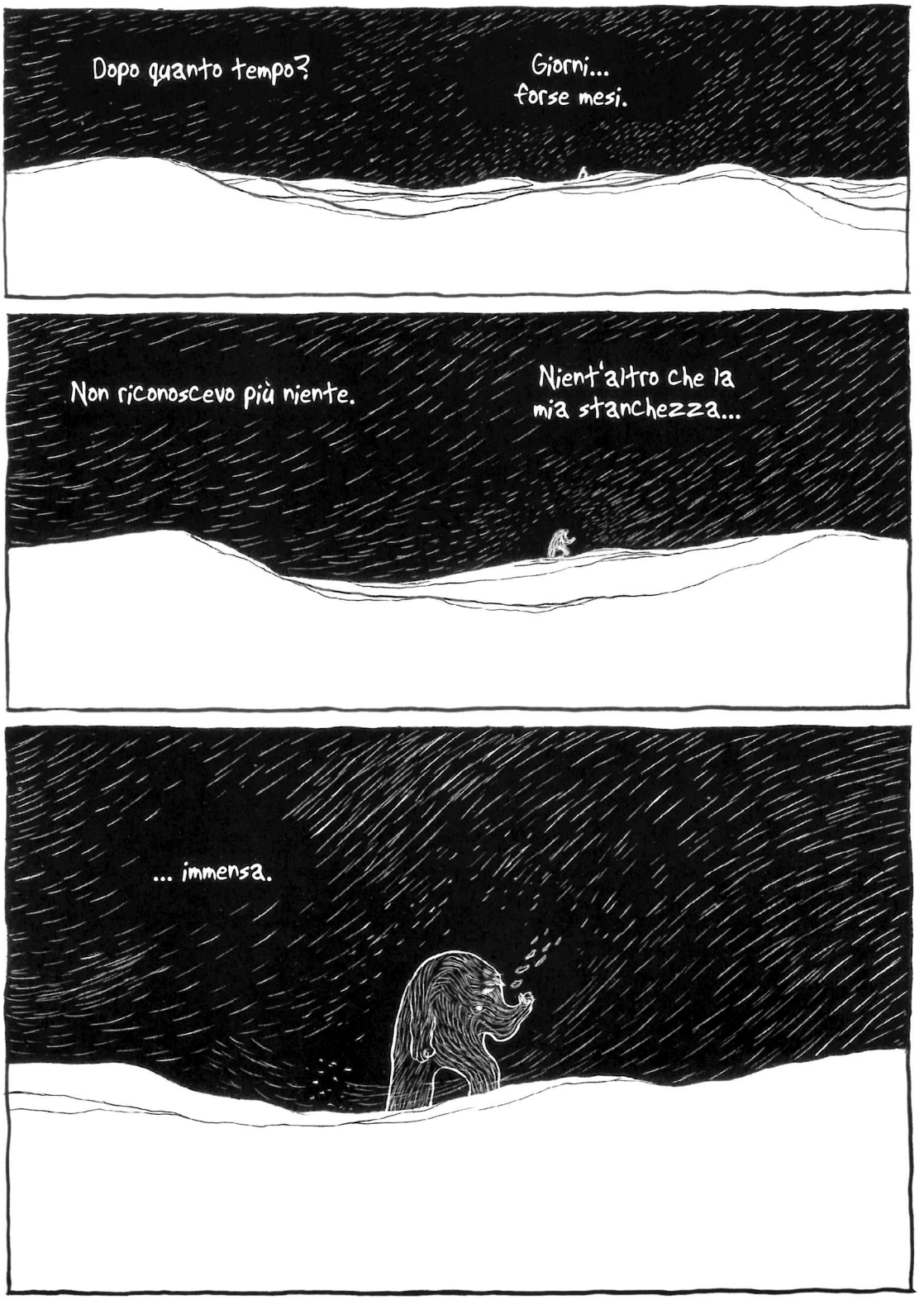


Sfidare le fiamme.
Mordere i cani.
Masticarne le ossa.
Mostrare i denti.
Uccidere i loro padroni.

E correre...

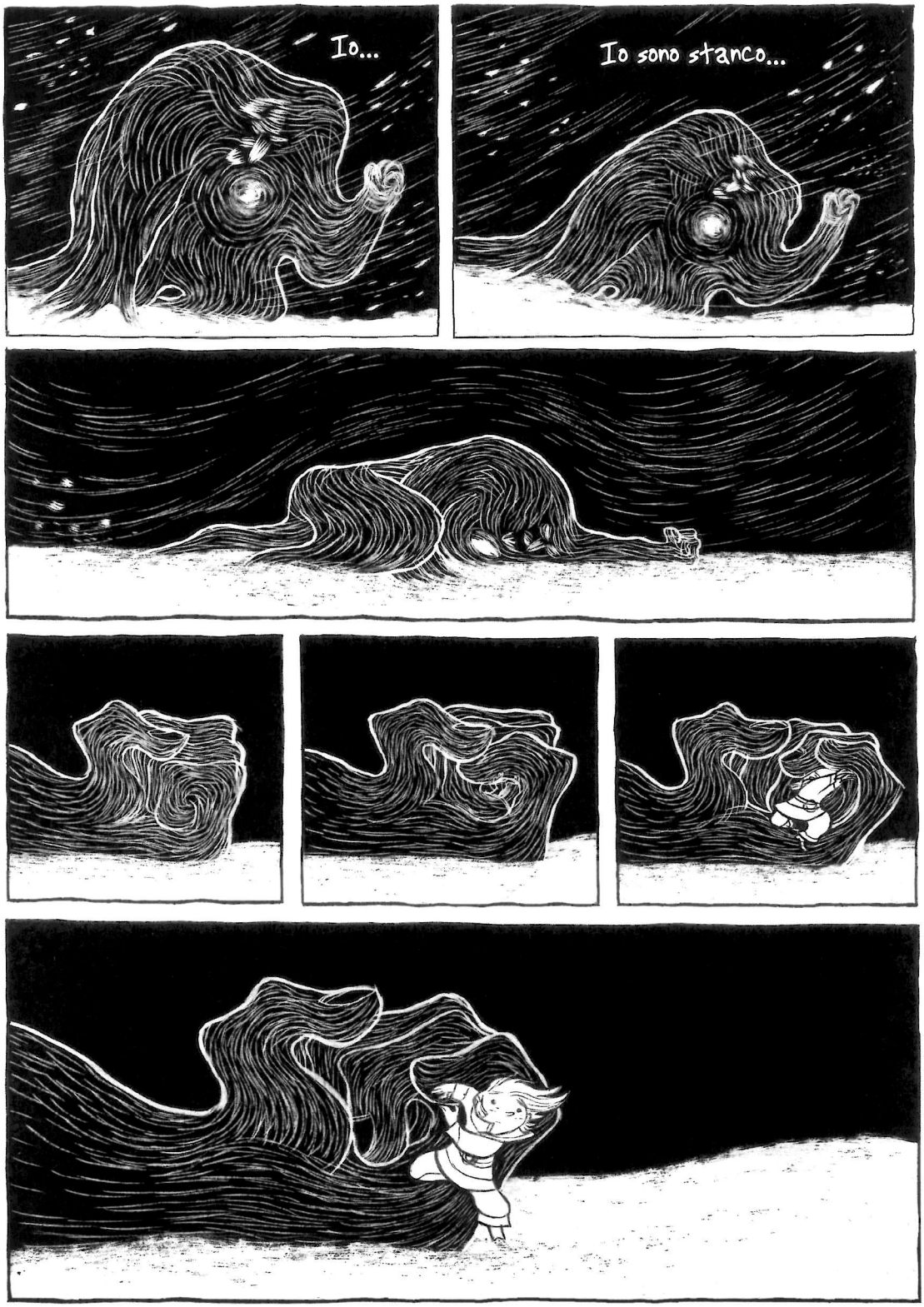


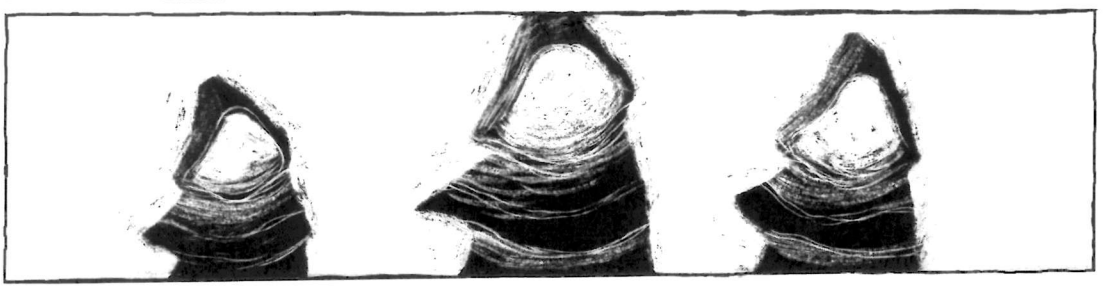
Correre senza mai fermarsi.
Io lo sapevo.

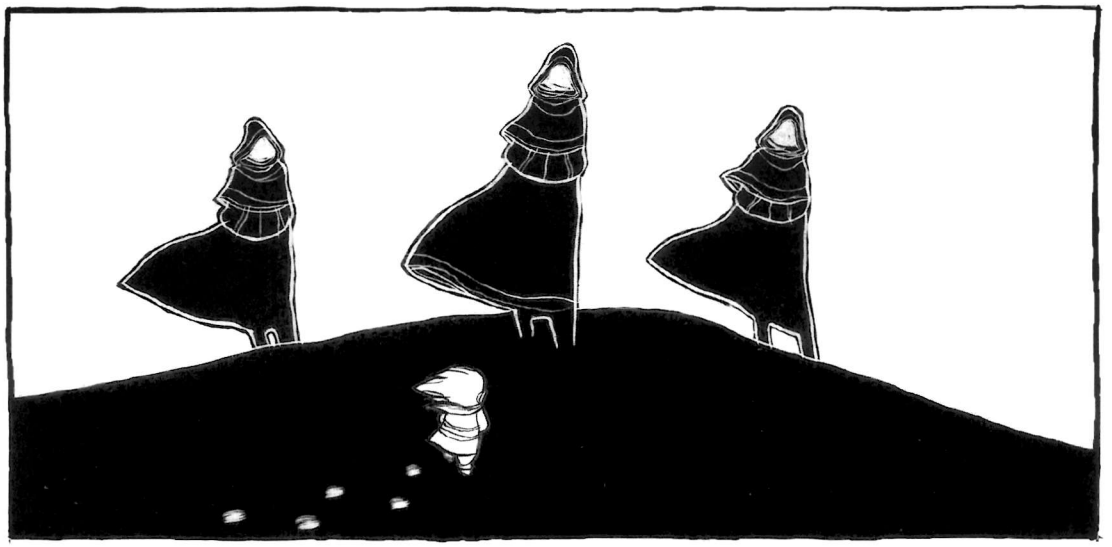

Dopo quanto tempo?
Giorni...
forse mesi.
Non riconoscevo più niente.
Nient'altro che la
mia stanchezza...
... immensa.

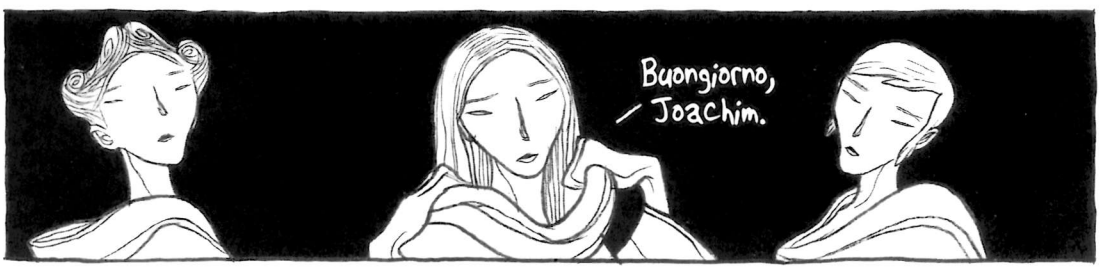
Riprendere fiato.
E ripartire.
In fretta.
Fiato...
Un momento...
Solo un momento...

Papà.
Ascoltami, ti prego...
Non voglio più vivere rinchiuso.
Non posso diventare grande nel tuo pugno...
Mi annoio.
Lasciami uscire, per favore.
Non ho più paura delle ombre.
Joachim...


Io...
Io sono stanco...






Buongiorno, Joachim.

Sei pronto?

Dove mi portate?

Noi ti scortiamo per il passaggio.

Ma non so che cosa c'è dopo.
Non ne so niente.

Sarai tu a scoprirlo.

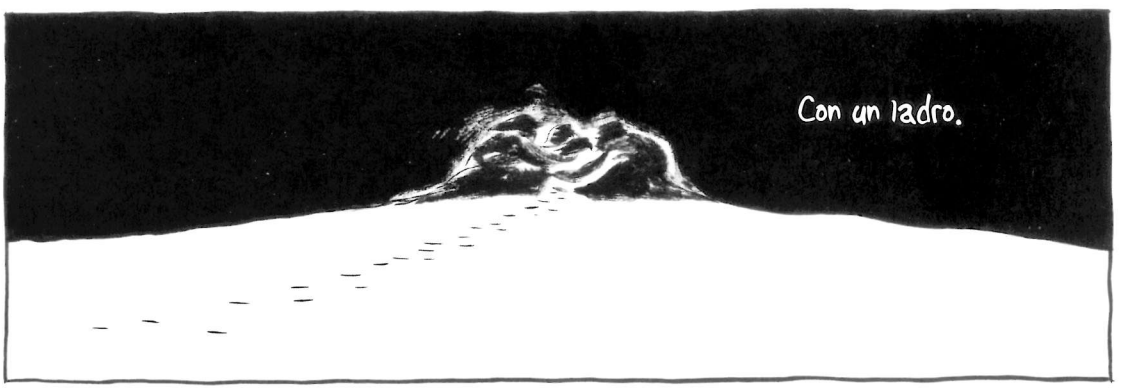
È solo la vita qui che ora si ferma.

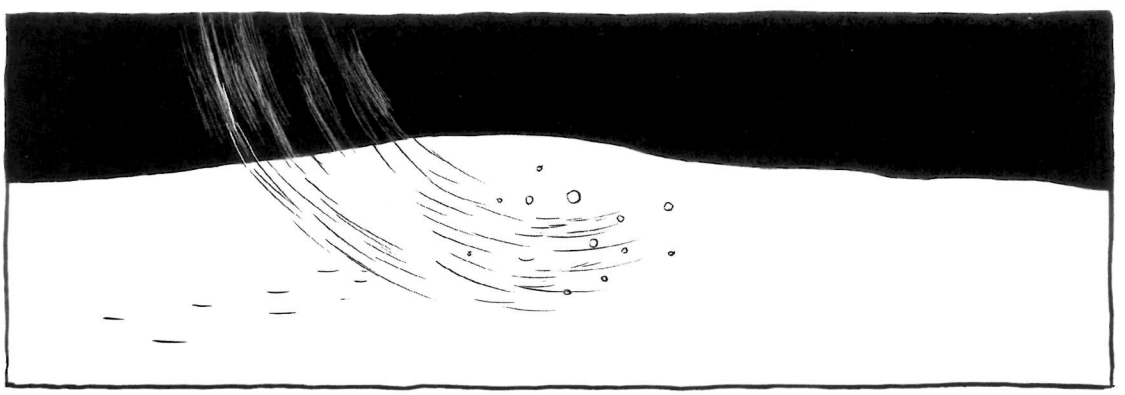
Joachim.
Tu devi venire con noi. Adesso.
Sì. Capisco.
Ma non voglio lasciare mio padre così...
Noi non siamo qui per occuparci di lui.
Non oggi.
È tempo di metterci in cammino.

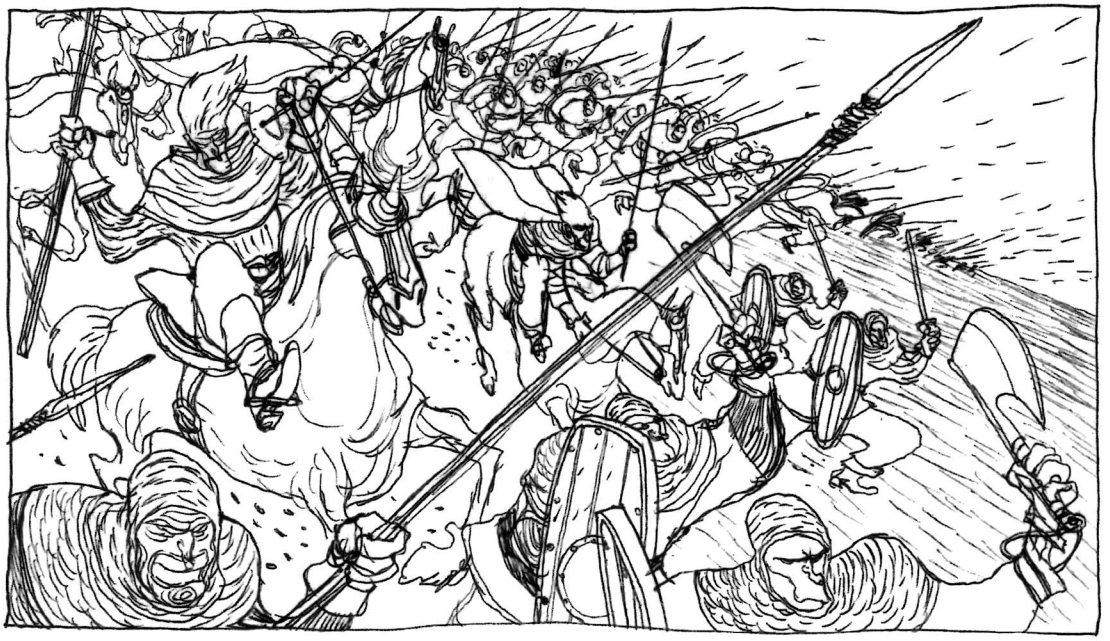
Per di là.

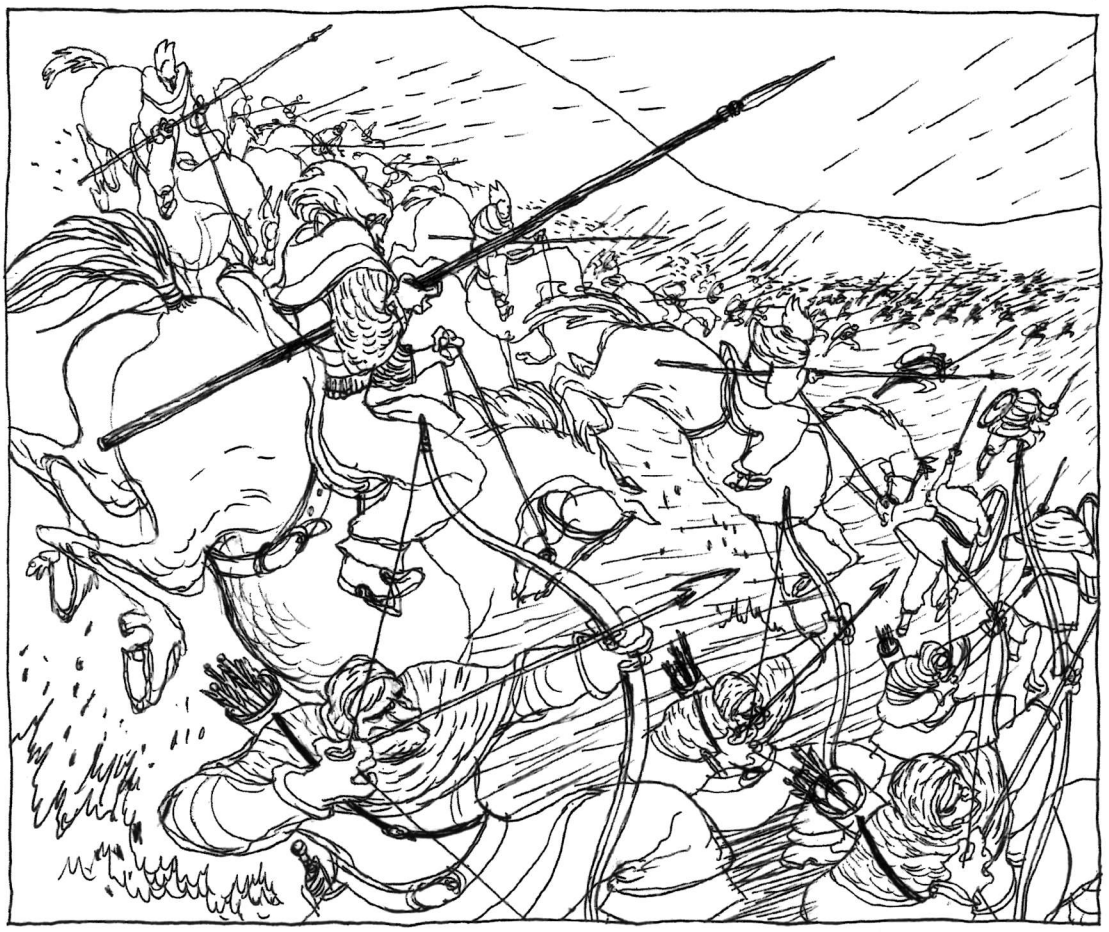
Partiamo subito?

Prima abbiamo un appuntamento.

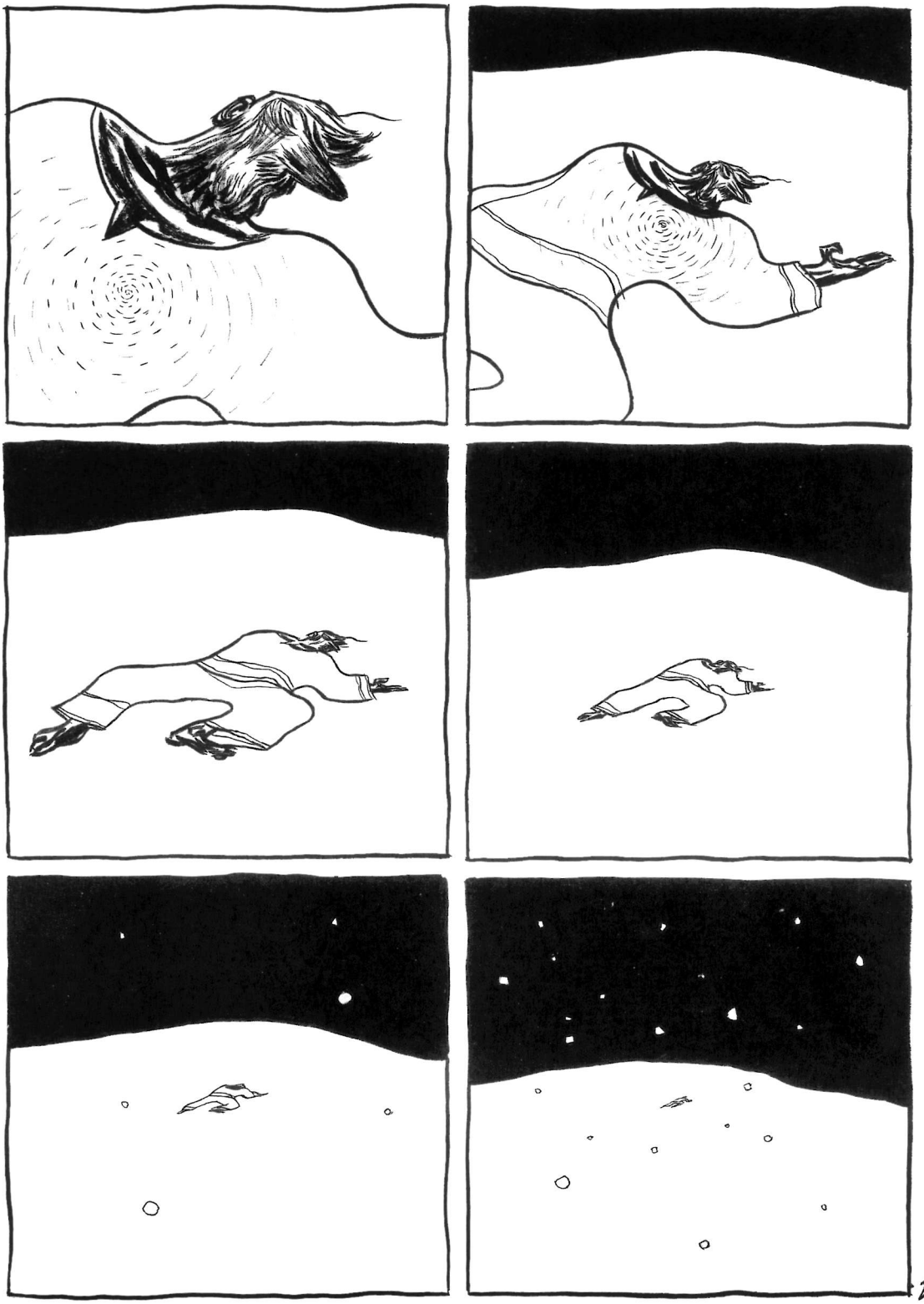

Con un ladro.







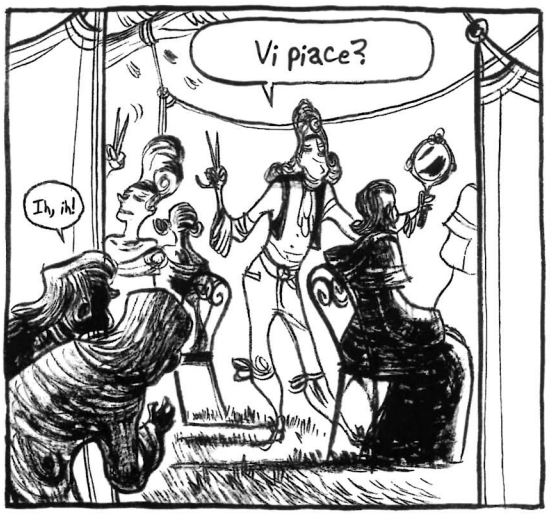
217.



Arrostisci quei polli, verme!
Sì, capo!
E sbri-ghiamoci con le brioche!
grat grat
Caldo!
ah ah ah
ih ih
Permesso...
Perdonatemi...
Eccellenza...
Bla Bla Bla Bla Bla
Torno nella fossa dei leoni.
In bocca al lupo.

ihihih
... ed è caduto!
Ah, ah!
ihih
ah ah ah
ohoh
bla bla bla

bla bla bla
Siete splendida, mia cara!
Vieni a vedere!


Vi piace?
Ih, ih!

Perfetto.
... con noi, bell'usignolo!

C'est en dansant la giiigue ... ma belle ma belle!!
ihih

Que dans vos bras le vieux baron... ma belle ma belle
S'épuise et son coeur se fatigue... la belle la belle
Le vieux baron n'en pouvant plus...
Ih, ih!
E la du Monteil?
Quella vecchia talpa!
Ih, ih, ih!
Patetica...
Siete proprio delle vipere!
Oh! Signore di Rougeret!
Andiamo... mia...
Affascinante poemetto!
E io vi dico che quella piccola peste non merita tutte queste attenzioni...
Tocca a voi, Madame de Charon.

Quel diabolico baro-
ne mi ha spennato!

ah ah ah
Ci
sto!
Rilancio
di cento
pistole!

Avete davvero
belle carte,
amico mio?
Mmh...
mmh...
eh eh

Signor Barone, questa
giovane desidera giocare
al vostro tavolo.

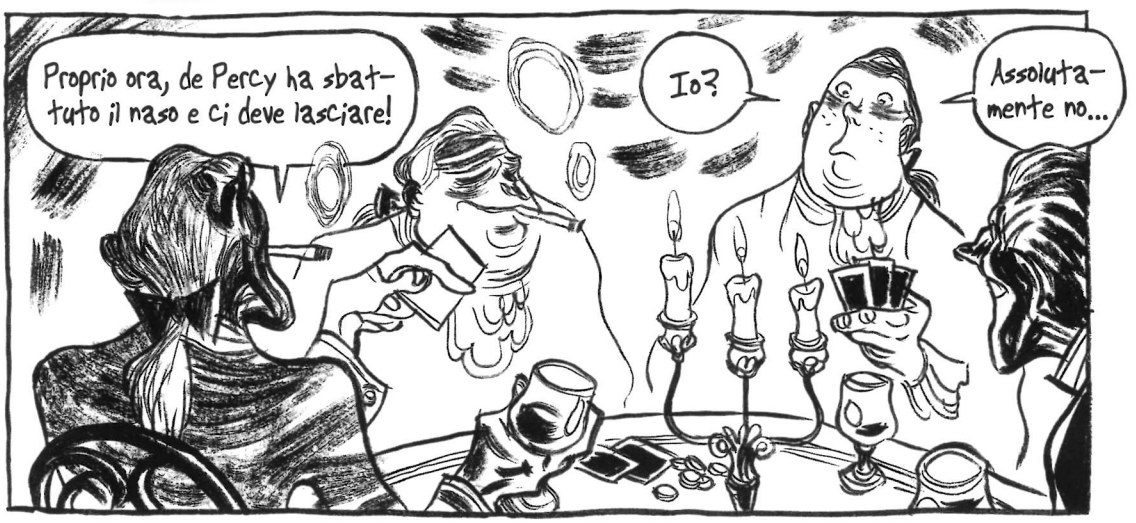
Una "giovane"?
Diavolo,
vediamola!

La "signorina Aurora"...
Mmh...
Non la conosco...

È carina?
Molto, signore.

Perché non l'avete detto subito?
ah ah
ah ah
oh oh
Grande, Barone!

Eh, bene.
Che fortunata coincidenza...


Proprio ora, de Percy ha sbattuto il naso e ci deve lasciare!
Io?
Assolutamente no...

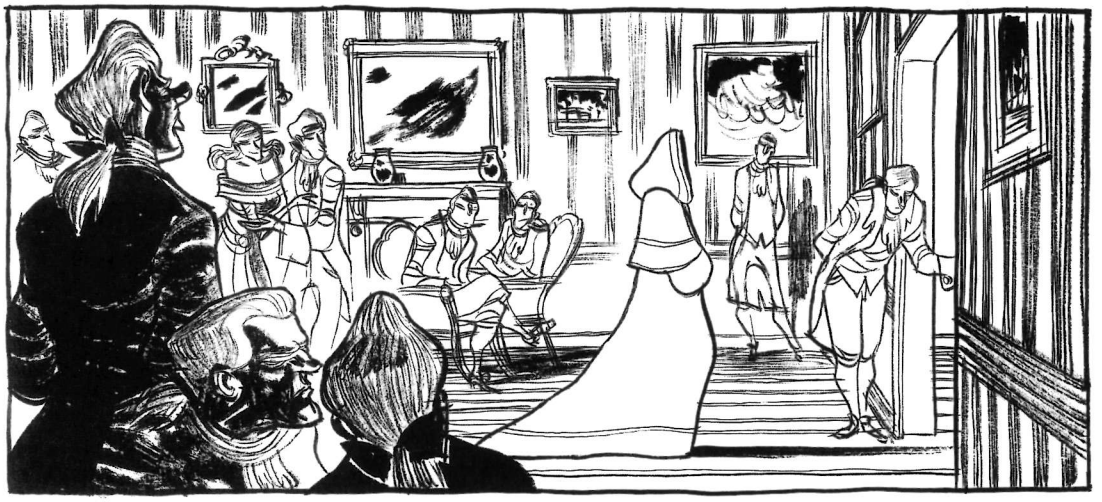
Non fate il difficile, de Percy!
Il Barone sa essere riconoscen-te...

Pensate ai vostri debiti di gioco...
E sia.

Cari amici...
Si è fatto tardi. La signora de Percy sente la mia mancanza.
Permettete che mi congedi.
Barone...

Fate pure!
La fortuna sorride a coloro che vanno a letto presto!

Pascal...
Fate entrare la giovane.



La signorina Aurora!
Entrate, bambina mia!

Prendete posto, vi prego...

Dobbiamo dare carte.
A voi l'onore!

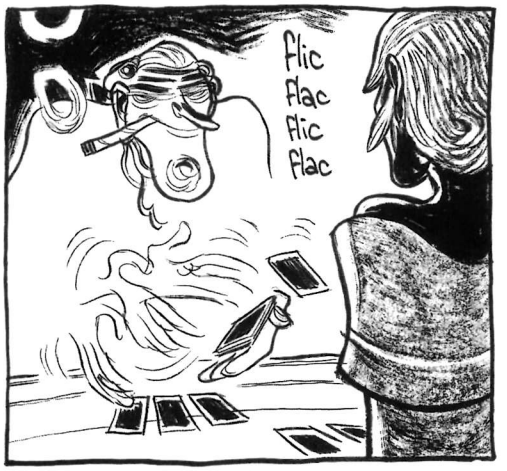
Caro Barone, vi voglio fare una proposta.
Questi piccoli giochini con le monete mi annoiano terribilmente...
... a cosa diavolo vorreste giocare?
Dite dunque...
Vediamo...
Mmh...
Un ap-puntamento a due, magari?
Oh!
Che sfacciata!
A "ramino del re", contro di voi, una partita secca.
Ah, ah!
Splendido!

Barone, ecco un usignolo che non chiede altro di essere spiumato!
Ah, ah!
E... se perdessi?
Mi darete un oggetto a mia scelta.
E sia.
Ma dovrete prendervelo da sola.
Amici...
... devo chiedervi di lasciarci.
Oh! Barone!

Che piccola svergognata...
Ne farà un sol boccone...
Ci private di un divertimento promettente, caro Barone...
Ne convengo, amico mio...
... ma questa partita non è affar vostro.
Bene.
Clac
Saremo più tranquilli...
Pff... fa un caldo soffocante...
Mi lasciate un minuto per rinfrescarmi?
Ci mancherebbe.
Clac
Psss...

Puoi prendere il mio posto...
Com'è divertente!
Fortuna, tocca a te!
Ih, ih!
Come mi fate arrabbiare...
Tutto ciò è ridicolo.
Vi ripeto che non eravamo obbligate ad abbassarci a questa mascherata...
Che guastafeste!
Zitta! Basta discutere!
Vai!
E non dimenticare che Nuisette dovrà sostituirti dopo la partita...
Finalmente!
Pensavo vi avessero rapito dei briganti!
Ah, ah!
Andiamo, Barone...
... sono certa che conosciate il detto...

... "Bisogna fare aspettare il proprio avversario".
Eh, eh...


flic flac flic flac

La partita può iniziare.
A voi l'onore...

Carta.

Passo.
snif

Scala minore.
Passo.
Snif
Snif
Carta.
Passo.
Eh, eh... tris.
A voi, mia cara.
Mmh...
Ehm...
Ebbene...
... ecco.

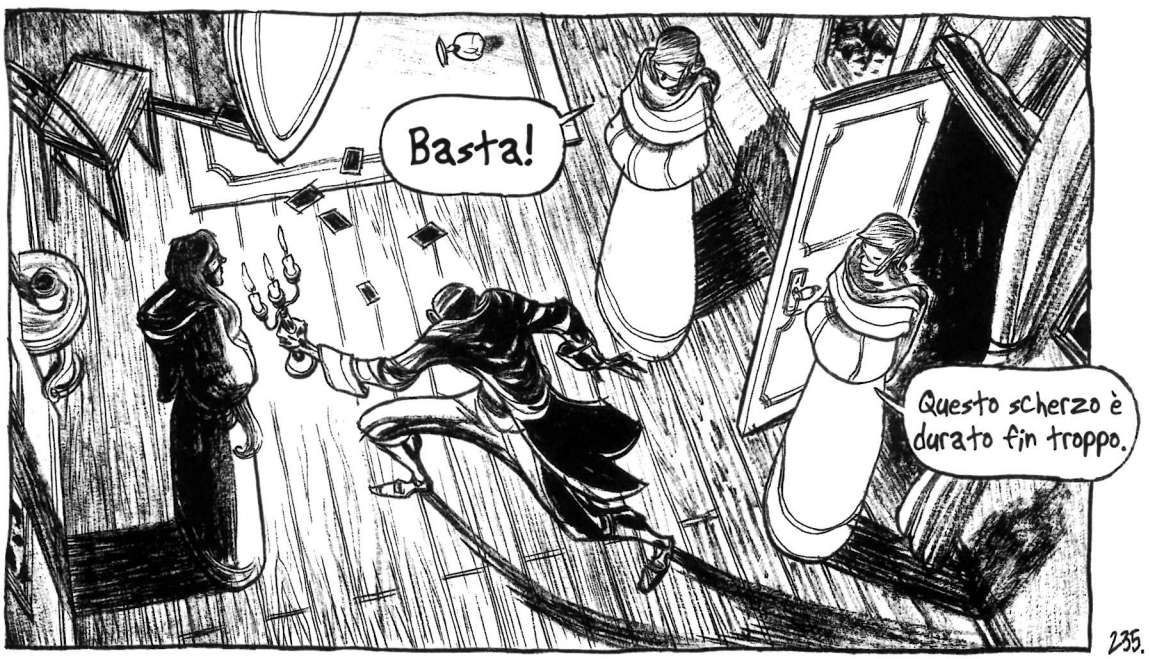
Scala reale!
Ih, ih!
Non so con che magia, ma siete un baro migliore di me...
Acci-denti...
Brava!
Hic!
Scusate...
Hic!
... dev'essere il vino...
... non sono abi-tu...
Hic!
... ata...
Hic!

...
Bontà divina...
I vostri capelli!
Che cosa...
Dio mio!
Hic!
Vogliate scusarmi, devo...
Non così in fretta!
Non uscirete da qui senza avermi spiegato questo prodigio!
Come osate!
Lasciatemi immediatamente.
aaah!
Blang

Raaaah!!
Femmina del demonio!

La stregoneria non mi impressiona!

Ora mi risponderai!
Chi sei?
Che cosa vuoi?
Hic!
Secondo voi?


Basta!
Questo scherzo è durato fin troppo.

Siete pronto a tutto per una dilazione di pena, vero?
La vostra vita è così preziosa?
Vale ogni tesoro!
Lo sapete bene.
Avete derubato e ingannato un uomo.
Si è ingannato da solo...
Ora la sua vita mi appartiene!

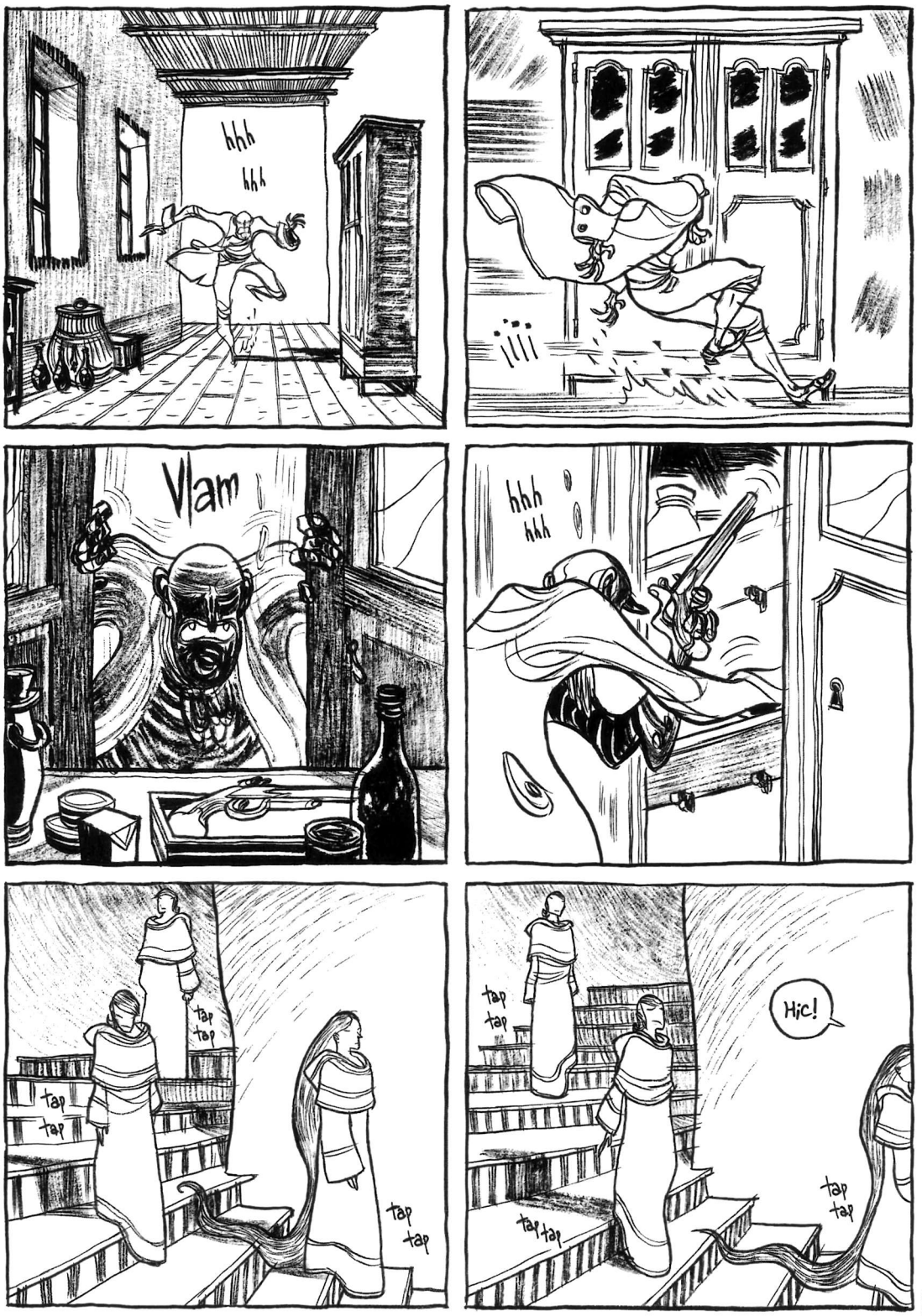
Se la volete...
... dovrete venirla a prendere...

ahah ah ah

Kling Bling

Ufff...
Che perdita di tempo...
Hic!
Aff

kling blang
ah
hhh
Hic...
Ma come ti è venuto in mente di assaggiare quel vino?
Ufff...
Hic...
Andrà avanti ancora a lungo?

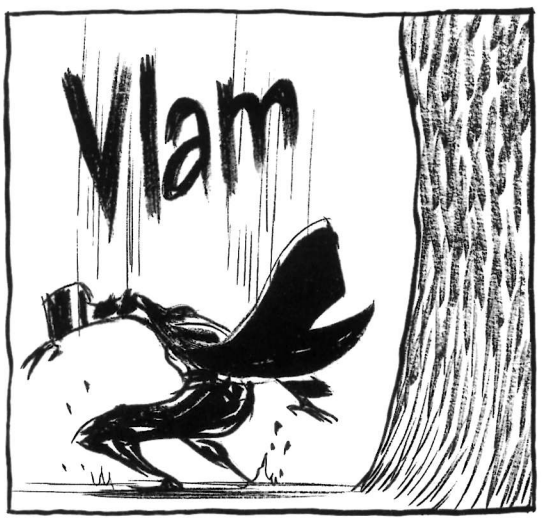

hhh
hhh
Vlam
hhh
hhh
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
Hic!
tap
tap
tap
tap

Vlam!!
hhh hhh
hhh hhh

hhh hhh

hhh
hhh

ah!


Vlam

Attento!
hh

Tap
Tap
Tap.

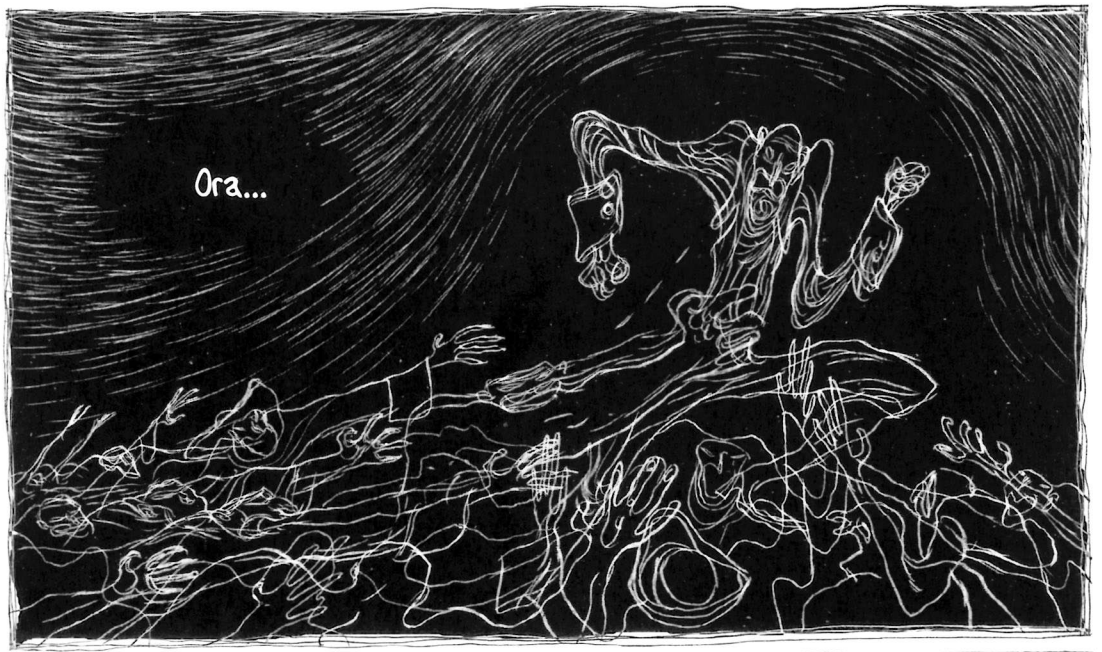
Barone.
Il vostro tempo è ampiamente esaurito.

Lo sapete.

Non si può usurpare impunemente la vita altrui.

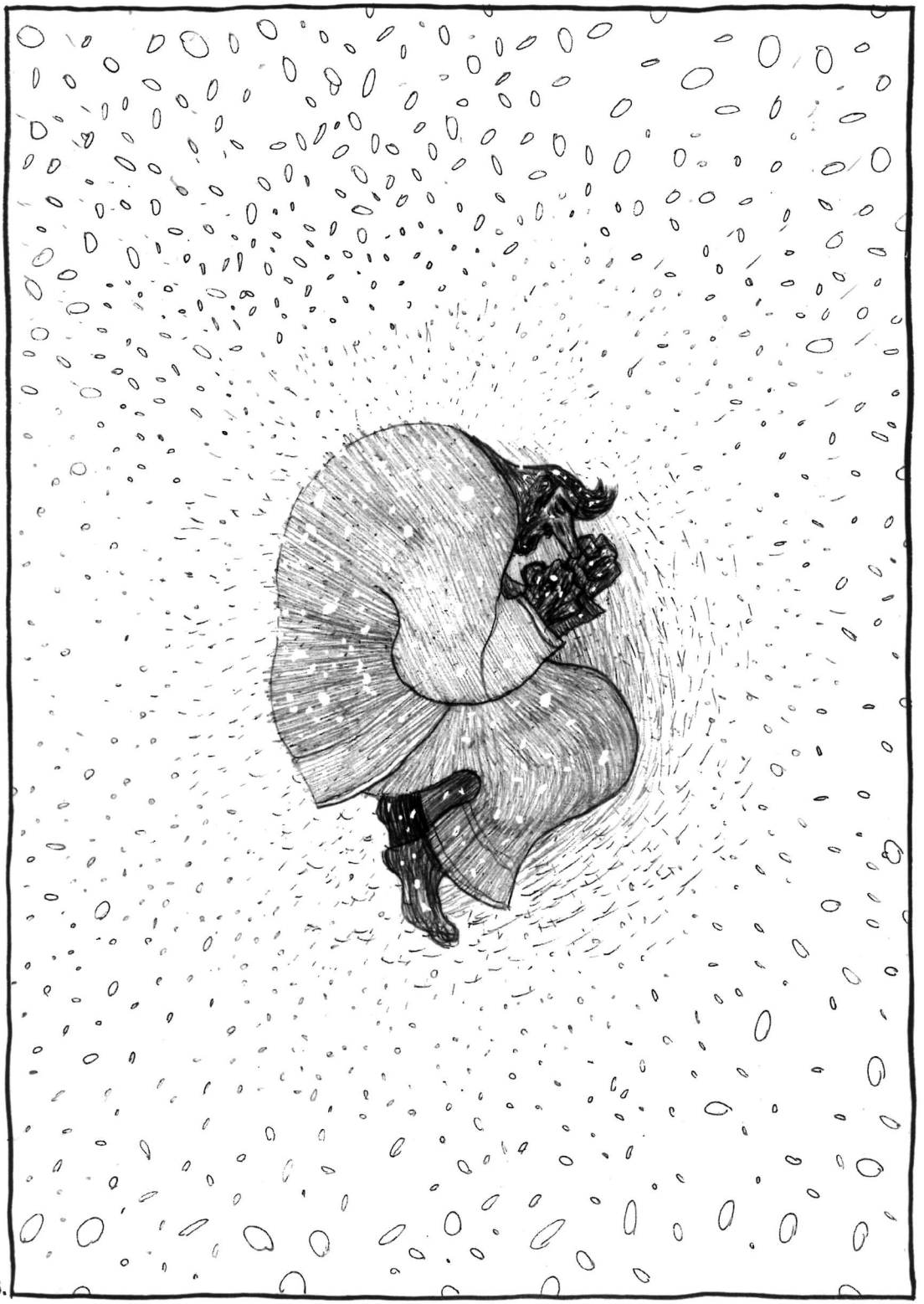
clac

Voi pensate...
... di scappare.
In realtà...
... state precipitando
verso il vostro destino.


Ora...

... avrete
l'eternità...

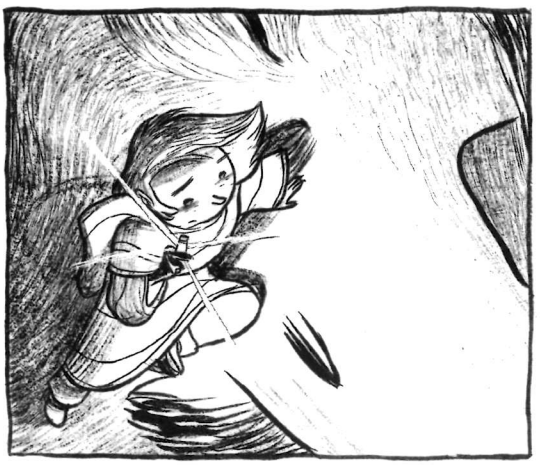
... per pagare il prezzo
di quella vita rubata.



Joachim...

Credevo di non rivedervi più!
Che idea bizzarra...
Ci resta un ultimo atto da compiere.
Non abbiamo il potere di rendere a tuo padre il battito del cuore.
Solo tu puoi farlo ripartire.
Grazie.

Non ci ringraziare.
Noi non scegliamo mai.

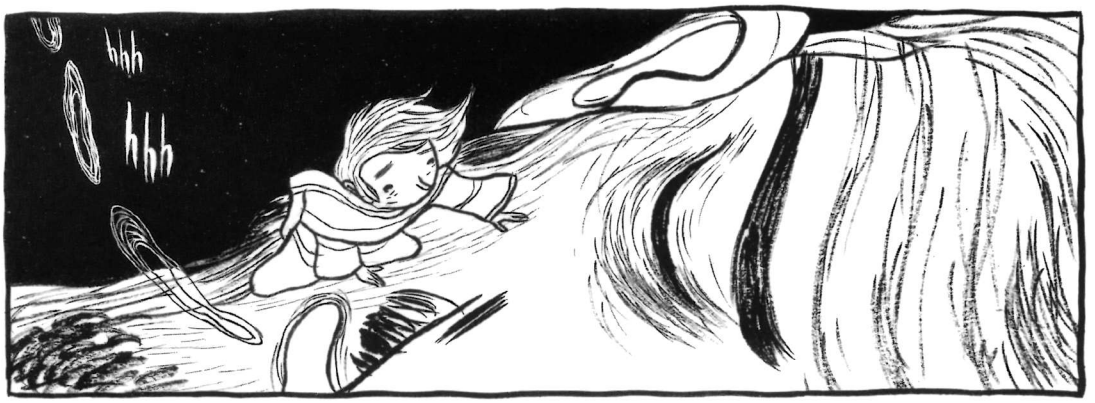


È così.

Quando verrà
il suo giorno...

... torneremo
a prendere
tuo padre.

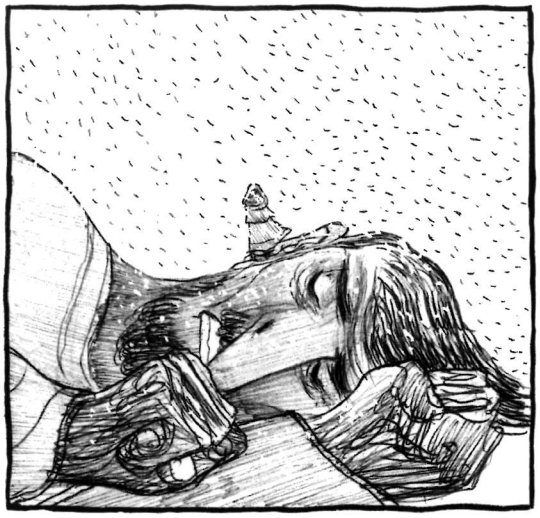
hhhh
hhh
hhh

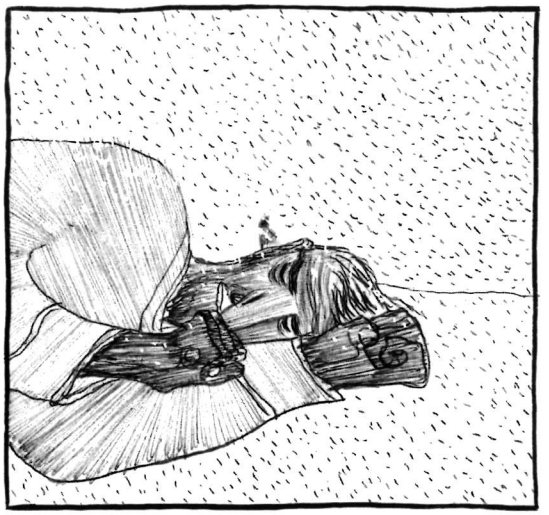

hhh
hhh

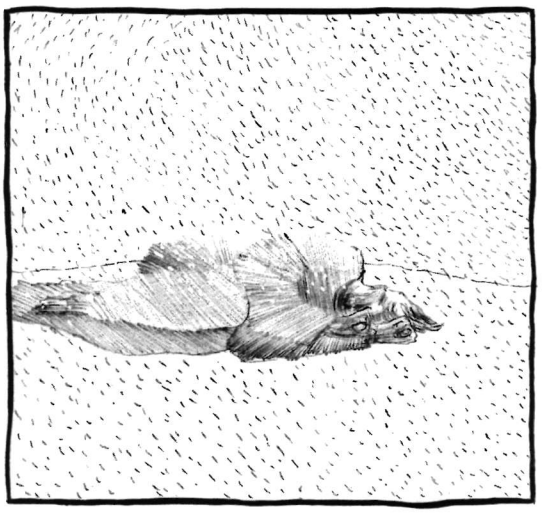
Joachim...
Bisogna andare.

Sì.

Arrivederci, papà.





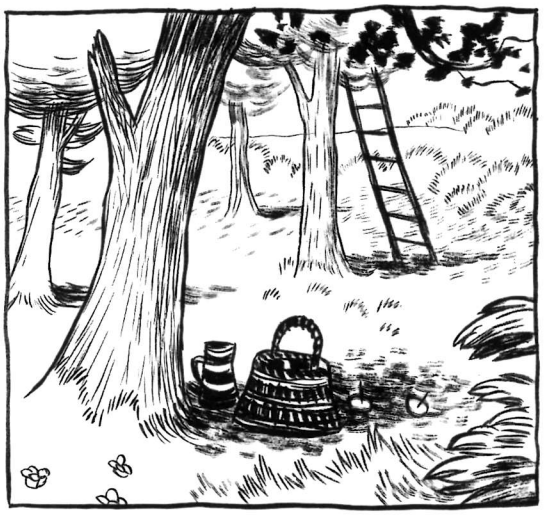


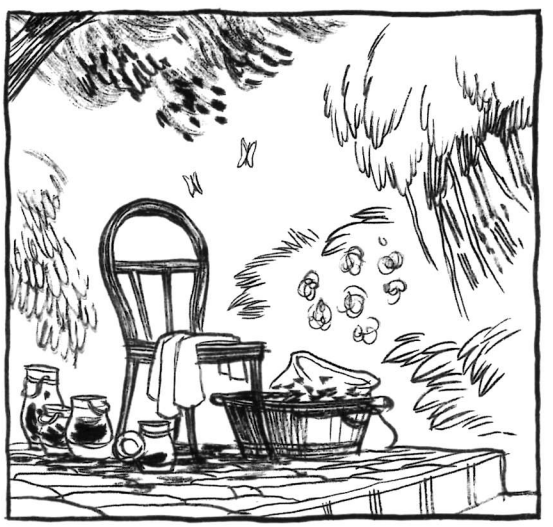
È strano.

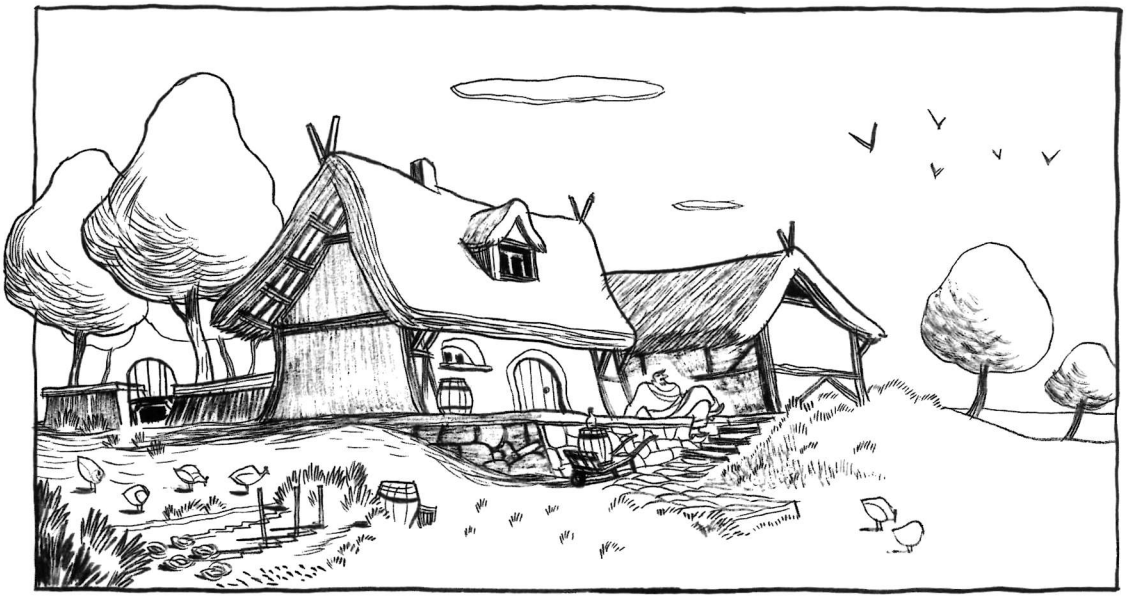
Il mio ritorno fu
senz'altro lungo e penoso.

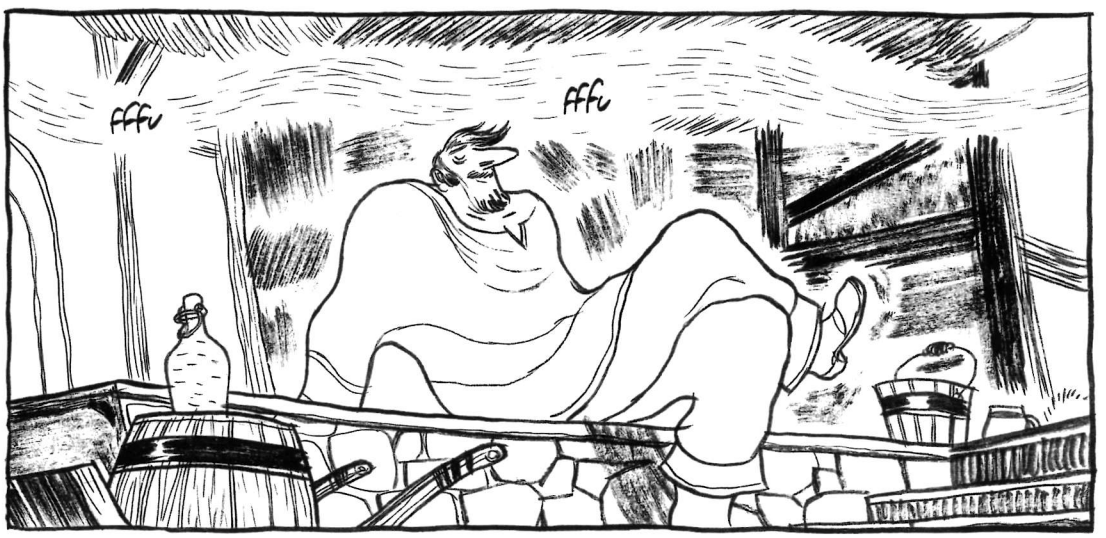
Ma me ne restano
solo ricordi vaghi.

Tranne un pensiero.
L'anelito vitale, che mi ha animato in tutti i lunghi mesi di marcia:
rivedere Lise.
Vlam








fffu
fffu

fffu

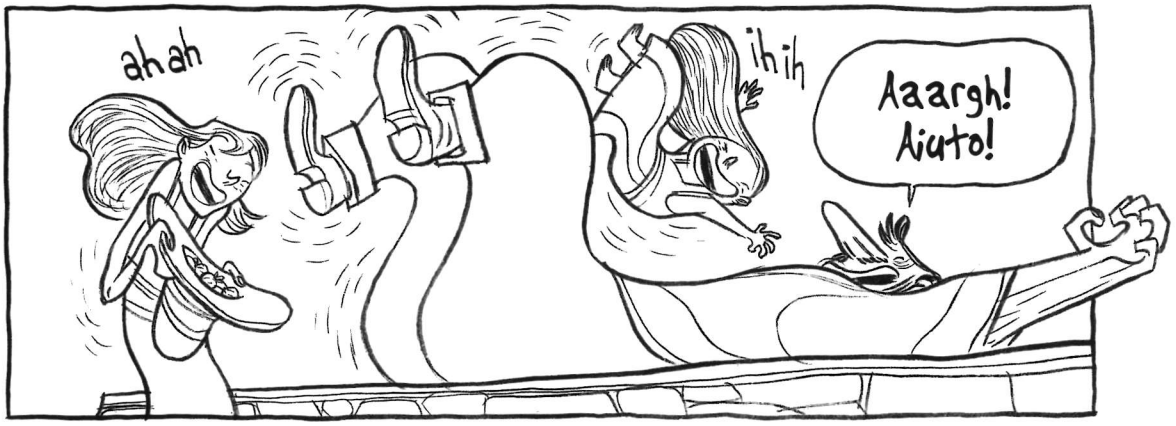
Papà!

Papà!
Papà!
ah ah
Abbiamo trovato fragoline di bosco!
Olè!
Guarda!
Meraviglioso!
Mamma dice che non le dobbiamo mangiare perché le volpi ci fanno la pipì sopra!
E la pipì porta malattie!
Uhm... uhm... in questo caso...
Non abbiamo scelta...
Dobbiamo assaggiarle per capire.

Bleah!
Cronch Cronch!
Allora? Sono buone?

Mmh... deli...

aaarg!!


ah ah
ih ih
Aaargh! Aiuto!

Sì, è vero che questo cestino è molto pesante...
... ma ce la faccio da sola, grazie!
Prendi ancora una fragolina alla pipì!
Andiamo, papà!
Non vi preoccupate!

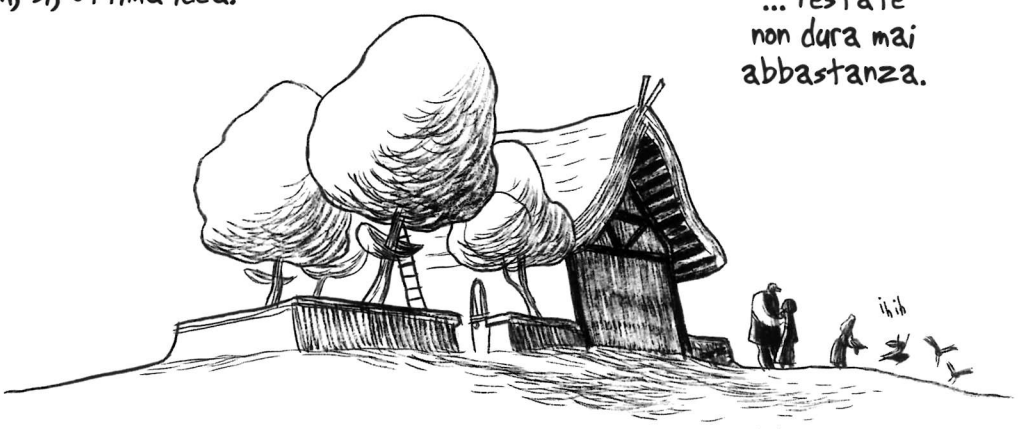
Ah, ah! No, credo che la mamma abbia bisogno di me.

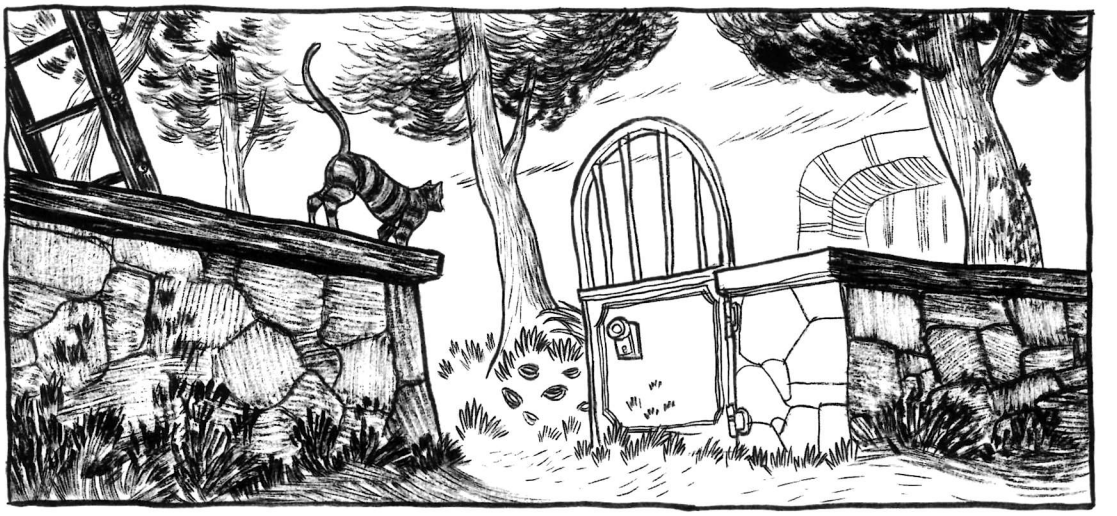
Allora, va meglio?
Pciù
Sì! Il boschetto è magnifico in questa stagione.
Avresti dovuto vederle...
Le tue bimbe sono davvero in gamba a trovare le fragole.
Domani potremmo andare a fare un picnic.
Sì, se vuoi.
Lo so...
Anch'io...
Ih, ih, ih!

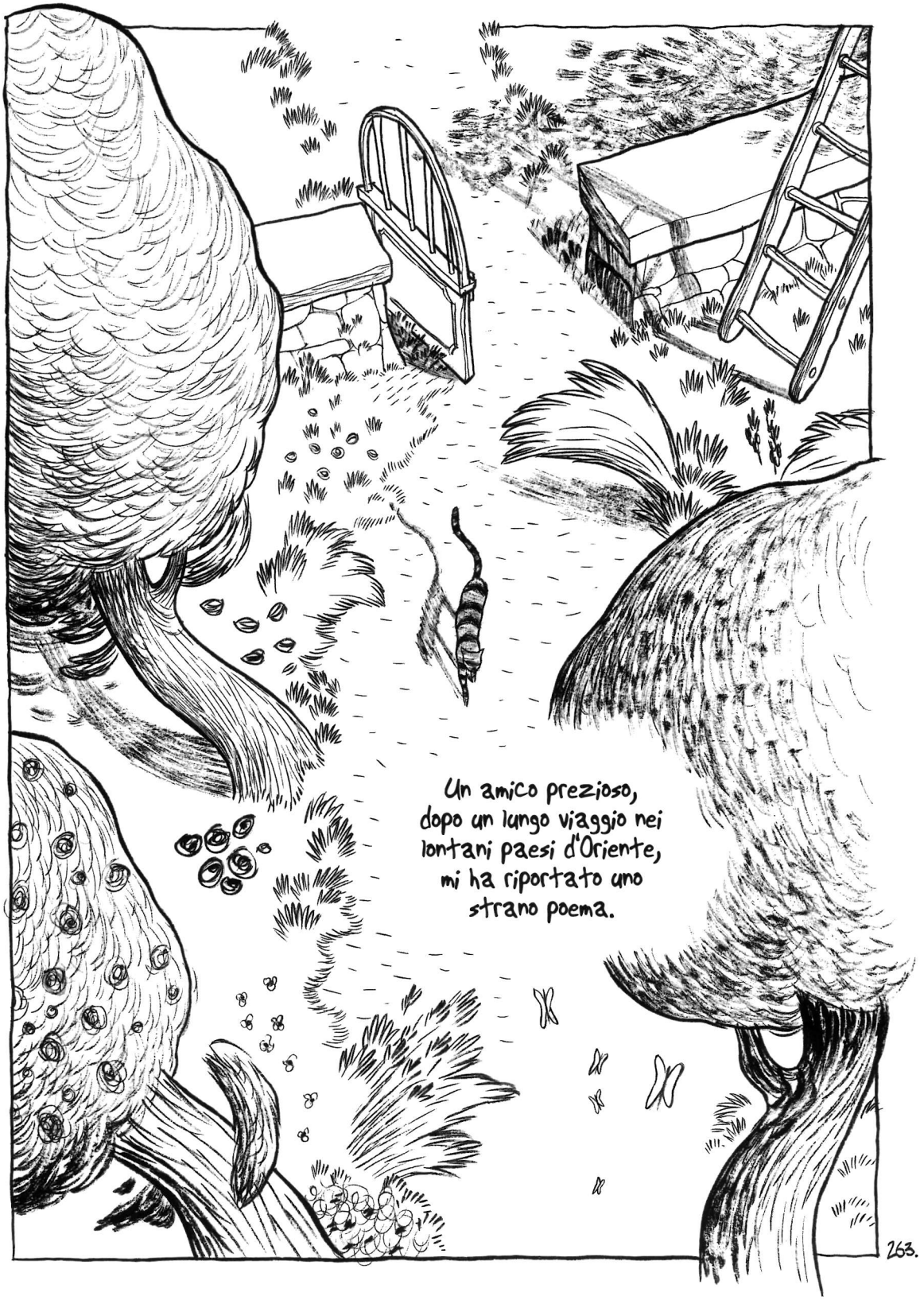
Dobbiamo approfittarne...

Ah, sì, ottima idea!

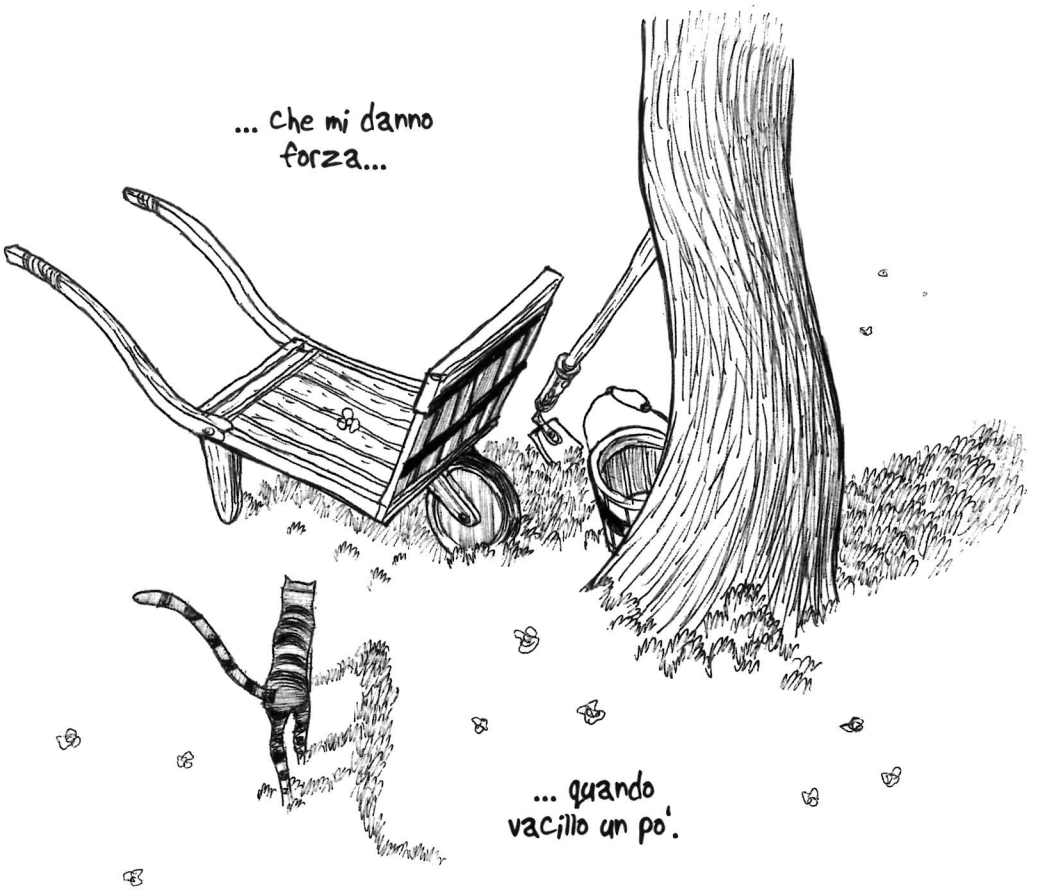
... l'estate non dura mai abbastanza.

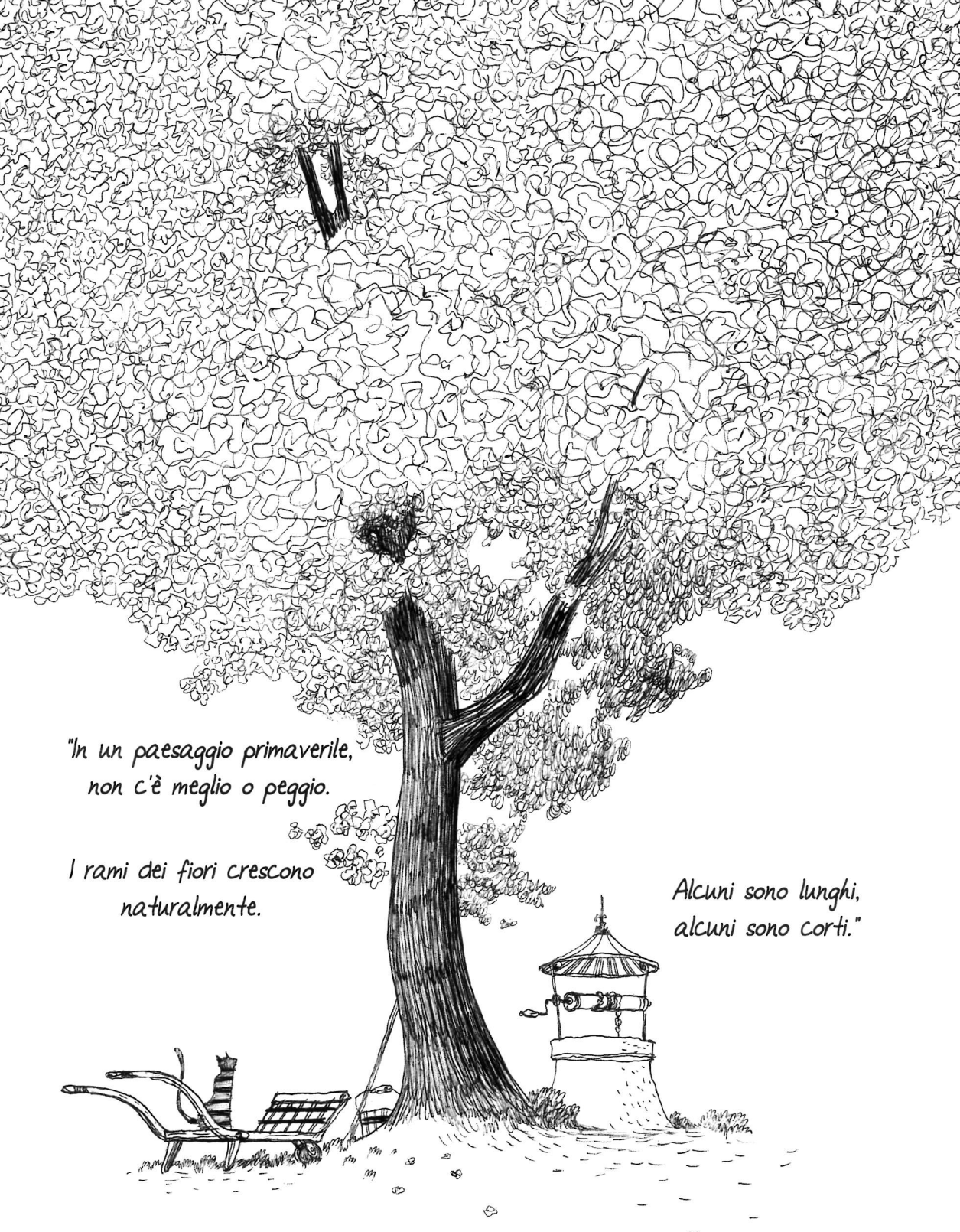


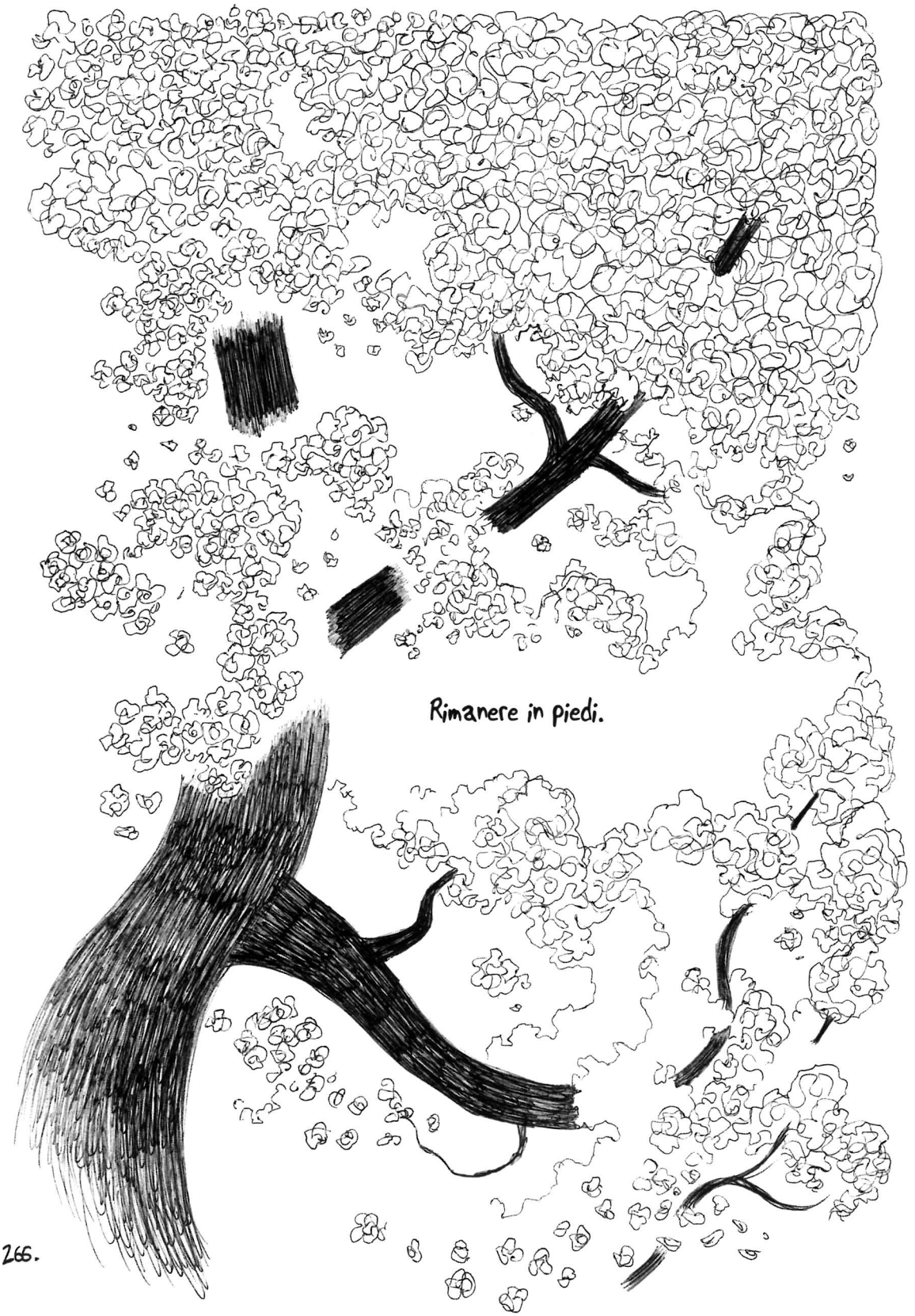


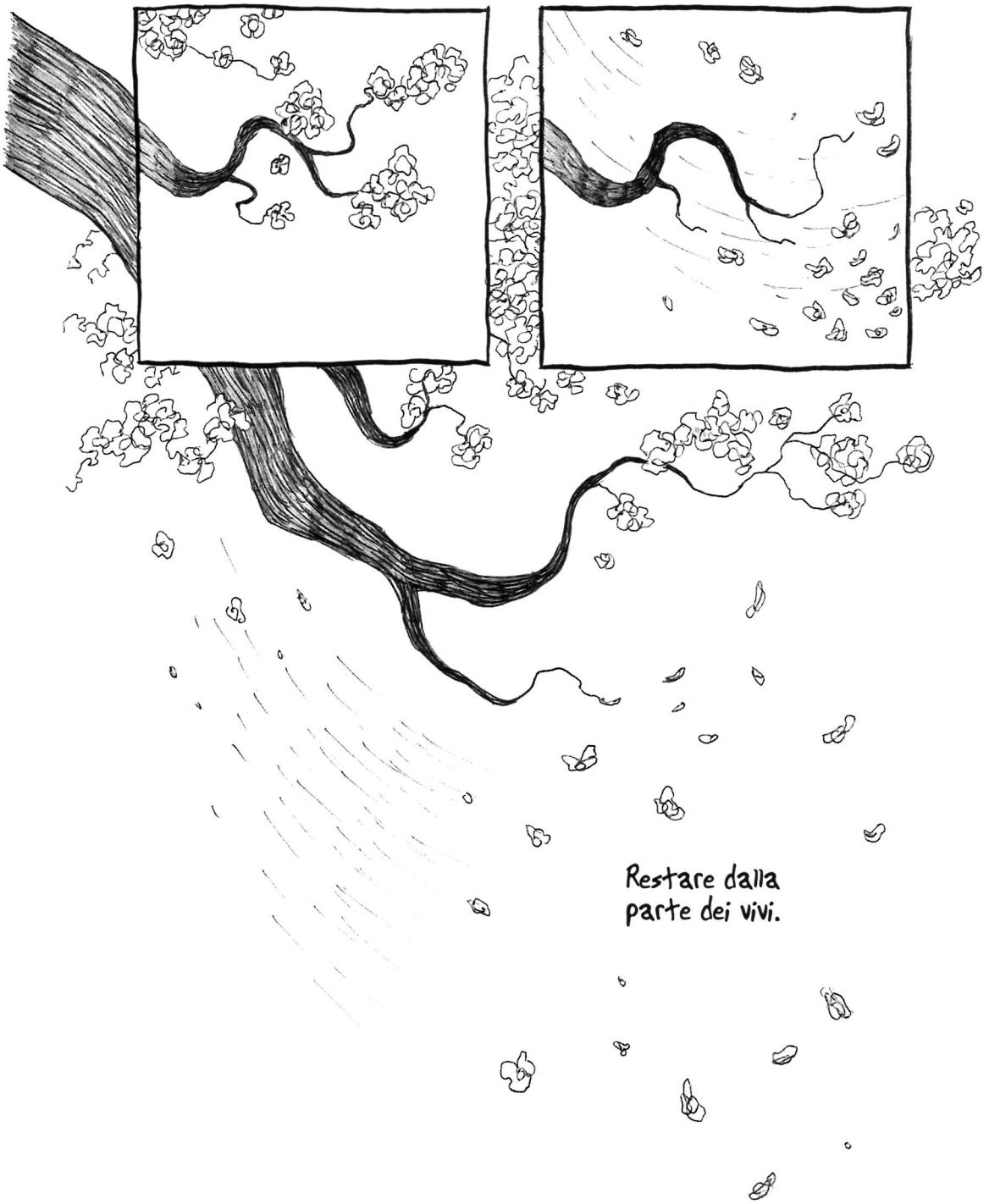

Un amico prezioso,
dopo un lungo viaggio nei
lontani paesi d'Oriente,
mi ha riportato uno
strano poema.

Tre frasi...


... che mi danno forza...
... quando vacillo un po'.


"In un paesaggio primaverile,
non c'è meglio o peggio.
I rami dei fiori crescono
naturalmente.
Alcuni sono lunghi,
alcuni sono corti."


Rimanere in piedi.


Restare dalla
parte dei vivi.

268.

Pedrosa.

Joachim e i suoi genitori vivevano in una valle tra le colline.
Poi apparvero le ombre e nulla fu più come prima.
Una terribile minaccia era alle porte: occorreva sottomettersi o fuggire.

Un viaggio straordinario, pericoloso ed emozionante...

Torna il capolavoro di Cyril Pedrosa (*Portugal*), un libro incantato che può fregiarsi del titolo di Essentiels del festival di Angoulême.

Edizioni BD
FUMETTI

EURO 16,90
9 788866 347903 >
WWW.EDIZIONIBD.IT